叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 康斯坦丁神甫 — 第 2 卷(l'abbe Constantin — Volume 2) 000001

2. 康斯坦丁神甫 — 第 2 卷(l'abbe Constantin — Volume 2) 000002

3. 康斯坦丁神甫 — 第 2 卷(l'abbe Constantin — Volume 2) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康斯坦丁神甫 — 第 2 卷(L'Abbe Constantin — Volume 2)

第1/3页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːnstənˌtiːn]
THE ABBE CONSTANTIN
这 阿贝 康斯坦丁

康斯坦丁神父

[baɪ] ['luːdəˌvɪk] ['hɑːˌleɪvi]
By LUDOVIC HALEVY
经过 路多维克 哈雷维

作者：路德维克·哈列维

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] ['tʃærəti]
A RIOT OF CHARITY
一个 暴动 的 慈善机构

一场慈善暴动

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['bjuːgl] - [kɔːl] [ræŋ] [θruː]
The next day , at half - past five in the morning , the bugle - call rang through
这 下一个 天 , 在 一半 - 过去的 五 在 这 早晨 , 这 号角 - 称呼 响铃 通过
[ðə; ði] ['bærək] - [jɑːd] [æt; ət] - .
the barrack - yard at Souvigny .
这 营房 - 院子 在 - .

第二天早上五点半，苏维尼兵营的院子里响起了号角声。

[dʒiːn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Jean mounted his horse , and took his place with his division .
让 安装 他的 马 , 和 采取 他的 地方 和 他的 分配 .

让翻身上马，回到了他的部队。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ri'kruːts] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]
By the end of May all the recruits in the army are sufficiently instructed to
经过 这 结尾 的 可能 全部 这 新兵 在 这 军队 是 足够 指示 到
[biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
be capable of sharing in the general evolutions .
是 有能力的 的 分享 在 这 一般的 进化 .

到五月底，军队中的所有新兵都已接受足够的训练，能够参加集体演习。

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [ɑː'tɪləri] [ɑː(r); ə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði]
Almost every day manoeuvres of the mounted artillery are executed on the
几乎 每一个 天 机动 的 这 安装 炮兵 是 执行 在 这
[pə'reɪd] - [graʊnd] .
parade - ground .
游行 - 地面 .

几乎每天都有骑兵部队在阅兵场上进行演习。

[dʒiːn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ;
Jean loved his profession ;
让 喜爱 他的 职业 ;

让·巴雷特热爱他的职业；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] ['keəfəli] [ðə; ði] ['gruːmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv]
he was in the habit of inspecting carefully the grooming and harness of
他 曾是 在 这 习惯 的 检查 小心 这 美容 和 马具 的
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,

他习惯仔细检查马匹的梳理情况和马具。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
the equipment and carriage of his men .
这 设备 和 运输 的 他的 男人 .

他手下士兵的装备和行军情况。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [bʌt; bət][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz]
This morning , however , he bestowed but scant attention on all the little details
这 早晨 , 然而 , 他 授予 但 稀少 注意力 在 全部 这 小的 细节
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .
of his duty .
的 他的 责任 .

然而，今天早上，他对工作中的所有细节却几乎漠不关心。

[wʌn] ['prɒbləm] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['tɔːmentid] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
One problem agitated , tormented him , and left him always undecided ,
一 问题 激动 , 饱受折磨 他 , 和 左边 他 总是 未决定 ,

有一个问题让他心烦意乱、备受煎熬，让他始终无法做出决定。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][æt; ət]
and this problem was one of those the solution of which is not given at
和 这 问题 曾是 一 的 那些 这 解决方案 的 哪个 是 不是 给定 在
[ðə; ði][eɪ'koʊl] [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] .
the Ecole Polytechnique .
这 学校 理工学院 .

而这个问题正是巴黎综合理工学院没有给出解决方案的问题之一。

[dʒiːn][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] : [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ɪz]
Jean could find no convincing reply to this question : Which of the two sisters is
让 可以 寻找 不 令人信服的 回复 到 这 问题 : 哪个 的 这 二 姐妹 是
[ðə; ði] [pɹ'ɪtiɐ] ?
the prettier ?
这 更漂亮 ?

珍妮找不到一个令人信服的答案来回答这个问题：两姐妹中谁更漂亮?

[æt; ət][ðə; ði] [bʌts] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] , [iːtʃ] ['bætri] [wɜːkt] [ɒn][ɪts]
At the butts , during the first part of the manoeuvre , each battery worked on its
在 这 屁股 , 期间 这 第一的 部分 的 这 演习 , 每个 电池 工作 在 它是
[əʊn] [ə'kaʊnt] ,
own account ,
自己的 帐户 ,

在炮台上，演习的第一阶段，每个炮兵连都各自独立作战。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]
under the orders of the captain ; but he often relinquished the place to
在下面 这 订单 的 这 队长 ; 但 他 经常 放弃 这 地方 到
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː'tː-] ,
one of his lieutenants ,
一 的 他的 中尉 ,

奉船长之命；但他经常把这个位置让给他的副手之一。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][sɪks] [fiːld] - ['piːsɪz] .
in order to accustom them to the management of six field - pieces .
在 命令 到 习惯 他们 到 这 管理 的 六 场地 - 件 .

为了让他们习惯于管理六门野战炮。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
It happened on this day that the command was intrusted to the hands of
它 发生 在 这 天 那 这 命令 曾是 受托人 到 这 双手 的
[dʒiːn] .
Jean .
让 .

就在这一天，指挥权交到了让的手中。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
To the great surprise of the Captain ,
到 这 伟大的 惊喜 的 这 队长 ,

令船长大为惊讶的是，

[ɪn] [huːz] [ˌestɪ'meɪʃn] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [held] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] , [smɑːt] ,
in whose estimation his Lieutenant held the first rank as a well - trained , smart ,
在 谁 估算 他的 中尉 握住 这 第一的 秩 作为 一个 出色地 - 受过训练 , 聪明的 ,

在他看来，他的副官是一位训练有素、聪明能干的优秀人才，名列前茅。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , ['evriθɪŋ] [went] [rɒŋ] .
and capable officer , everything went wrong .
和 有能力的 官 , 一切 去 错误的 .

即使是能力出众的军官，事情也出了差错。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ; [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['reprɪmɑːnd][tuː; tə]
The Captain was obliged to interfere ; he addressed a little reprimand to
这 队长 曾是 有义务 到 干扰 ; 他 已解决 一个 小的 训诫 到
[dʒiːn] ,
Jean ,
让 ,

船长不得不出面干预；他略微训斥了让一顿。

[wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
which terminated in these words :
哪个 终止 在 这些 字 :

结尾处写着：

" [ai][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" I can not understand it at all .
" 我 能 不是 理解 它 在 全部 .

我完全无法理解。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
What is the matter with you this morning ?
什么 是 这 事情 和 你 这 早晨 ?

你今天早上怎么了？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪð] [juː; jʊ] .
It is the first time such a thing has happened with you .
它 是 这 第一的 时间 这样的 一个 事物 有 发生 和 你 .

这是你第一次遇到这样的事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌts] [æt; ət]
" It was also the first time that Jean had seen anything at the butts at
" 它 曾是 还 这 第一的 时间 那 让 有 已见 任何事物 在 这 屁股 在

"这也是琼第一次在屁股那里看到这些东西。"

\- [bʌt; bət] ['kænən] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] , ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)] ['gʌnə(r)] .
Souvigny but cannon , ammunition wagons , horses , or gunners .
\- 但 大炮 , 弹药 马车 , 马匹 , 或者 炮手 .

苏维尼，但缺少大炮、弹药车、马匹或炮兵。

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði] [huːf]
In the clouds of dust raised by the wheels of the wagons and the hoofs
在 这 云 的 灰尘 提高 经过 这 车轮 的 这 马车 和 这 蹄子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dʒiːn] [bɪ'held] ,
of the horses Jean beheld ,
的 这 马匹 让 观看 ,

在车轮和马蹄扬起的尘土中，让·望见了这一切。

[nɒt][ðə; ði]['sekənd] ['maʊntɪd] ['bætri] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,
not the second mounted battery of the 9th Regiment of artillery ,
不是 这 第二 安装 电池 的 这 9th 团 的 炮兵 ,

不是第9炮兵团的第二骑兵连，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] ;
but the distinct images of two Americans with black eyes and golden hair ;
但 这 清楚的 图片 的 二 美国人 和 黑色的 眼睛 和 金的 头发 ;

但清晰的画面是两个有着黑色眼睛和金色头发的美国人；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['merɪtɪd]
and , at the moment when he listened respectfully to the well - merited
和 , 在 这 片刻 什么时候 他 听着 尊敬 到 这 出色地 - 值得
['lektʃə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,
lecture from his Captain ,
演讲 从 他的 队长 ,

就在他恭敬地聆听上尉这番当之无愧的训诫时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] :
he was in the act of saying to himself :
他 曾是 在 这 行为 的 说 到 他自己 :

他当时正在自言自语：

" [ðə; ði] [pɹ'ɪtiɐ] [ɪz]['mɪsɪz] . [skɒt] !
" The prettier is Mrs . Scott !
" 这 更漂亮 是 太太 . 斯科特 !

"斯科特太太更漂亮！"

" ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] .
" Every morning the exercise is divided into two parts by a little interval of ten minutes .
" 每一个 早晨 这 锻炼 是 分割 进入 二 部分 经过 一个 小的 间隔 的 十 分钟 .

"每天早上，锻炼都会分成两部分，中间间隔十分钟。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] ; [dʒiːn] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːt] , [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
The officers gathered together and talked ; Jean remained apart , alone with his recollections of the previous evening .
这 警官 聚集 一起 和 谈话 ; 让 剩余 除 , 独自的 和 他的 回忆 的 这 以前的 晚上 .

警官们聚在一起交谈；让独自一人留在一旁，回想着前一天晚上发生的事情。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɒbstɪnətli] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .
His thoughts obstinately gathered round the vicarage of Longueval .
他的 想法 顽固地 聚集 圆形的 这 牧师住宅 的 朗格瓦尔 .

他的思绪执拗地集中在朗格瓦尔牧师住宅上。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ɪz] ['mɪsɪz] . [skɒt] ; [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
the more charming of the two sisters is Mrs . Scott ; Miss Percival is only a child .
这 更多的 迷人 的 这 二 姐妹 是 太太 . 斯科特 ; 错过 珀西瓦尔 是 仅有的 一个 孩子 .

两姐妹中，斯科特太太更迷人；珀西瓦尔小姐只是个孩子。

" [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] ['mɪsɪz] . [skɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [kjʊrz] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] .
" He saw again Mrs . Scott at the Cure's little table .
" 他 锯 再次 太太 . 斯科特 在 这 治疗方法 小的 桌子 .

"他在疗养院的小桌子旁再次见到了斯科特夫人。"

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [təʊld] [wɪð] [sʌtʃ] ['fræŋknəs] , [sʌtʃ] ['friːdəm] .
He heard her story told with such frankness , such freedom .
他 听到 她 故事 讲述 和 这样的 坦率 , 这样的 自由 .

他听到了她如此坦诚、如此自由地讲述自己的故事。

[ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] , ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [vɔɪs] , [stɪl] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
The harmony of that very peculiar , very fascinating voice , still enchanted his ear .
这 和谐 的 那 非常 奇特 , 非常 迷人 嗓音 , 仍然 迷人的 他的 耳朵 .

那独特而迷人的嗓音，其和谐之美依然令他陶醉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [priː] - [djuː] ,
He was again in the church ; she was there before him , bending over her prie - Dieu ,
他 曾是 再次 在 这 教会 ; 她 曾是 那里 前 他 , 弯曲 超过 她 价格 - 上帝 ,

他又一次来到了教堂；她比他先到，正俯身在祈祷台前。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] ['restɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][hændz] ; [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ə'rəʊz] ,
her pretty head resting in her two little hands ; then the music arose ,
她 漂亮的 头 休息 在 她 二 小的 双手 ; 然后 这 音乐 出现 ,

她漂亮的脑袋枕在两只小手里；然后音乐响起。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [dʒiːn] [pə'siːvd] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['prəʊfaɪl][ɒv; əv]
and far off , in the dusk , Jean perceived the fine and delicate profile of
和 远的 离开 , 在 这 黄昏 , 让 感知 这 美好的 和 精美的 轮廓 的
[be'tiːnə] .
Bettina .
贝蒂娜 .

在远处，暮色中，让看到了贝蒂娜优美而精致的侧脸。

" [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ɪz][ʃiː; ʃi]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
" A child — is she only a child ?
" 一个 孩子 — 是 她 仅有的 一个 孩子 ?

“她只是个孩子吗？”

" [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] ; [ðɪs] [taɪm] , ['fɔːtʃənətli] , [nəʊ]
" The trumpets sounded , the practice was resumed ; this time , fortunately , no
" 这 小号 听起来 , 这 实践 曾是 恢复 ; 这 时间 , 幸运的是 , 不
[kə'mɑːnd] , [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
command , no responsibility .
命令 , 不 责任 .

“号角响起，训练继续进行；这一次，幸运的是，没有命令，也没有责任。”

[ðə; ði][fɔː(r)] ['bætəris] ['eksɪkjuːtɪd][ðeə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] ; [ðɪs] [ɪ'mens] [mæs] [ɒv; əv] [men] ,
The four batteries executed their evolutions together ; this immense mass of men ,
这 四 电池 执行 他们的 进化 一起 ; 这 巨大 大量的 的 男人 ,
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

四个炮兵连同时进行演练；这支庞大的队伍，包括士兵、战马，

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [dɪ'plɔɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [naʊ] [drɔːn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ,
and carriages , deployed in every direction , now drawn out in a long line ,
和 马车 , 已部署 在 每一个 方向 , 现在 绘制 出去 在 一个 长的 线 ,

而马车，向四面八方展开，现在排成了一长队。

[ə'gen] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt] [gruːp] .
again collected into a compact group .
再次 集 进入 一个 袖珍的 团体 .

再次聚集在一起，形成一个紧密的群体。

[ɔːl] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;
All stopped at the same instant along the whole extent of the ground ;
全部 停止 在 这 相同的 立即的 沿着 这 所有的 程度 的 这 地面 ;

地面上的所有物体同时停止了运动；

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ræn][tuː; tə][ðeə(r)] ['piːsɪz] , [dɪ'tætʃt] [iːtʃ]
the gunners sprang from their horses , ran to their pieces , detached each
这 炮手 弹簧 从 他们的 马匹 , 跑 到 他们的 件 , 分离的 每个
[frɒm; frəm][ɪts] [tiːm] ,
from its team ,
从 它是 团队 ,

炮手们从马上跳下来，跑到各自的炮位，将每门炮从炮组上卸下。

[wɪtʃ] [went] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][trɒt][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['faɪə(r)] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .
which went off at a trot and prepared to fire with amazing rapidity .
哪个 去 离开 在 一个 小跑 和 准备 到 火 和 惊人的 快速 .

它小跑着出发，并以惊人的速度准备开火。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] [men] [ˌɑːr 'iː] - [ə'tætʃt] [ðeə(r)] ['piːsɪz] ; [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] ,
Then the horses returned , the men re - attached their pieces ; sprang quickly to saddle ,
然后 这 马匹 返回 , 这 男人 关于 - 随附的 他们的 件 ; 弹簧 迅速地 到 鞍 ,

然后马匹回来了，男人们重新装好武器；迅速跳上马鞍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
and the regiment started at full gallop across the field .
和 这 团 开始 在 满的 驰骋 穿过 这 场地 .

于是，这支部队开始全速驰骋在田野上。

['veri] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [dʒiːn] [be'tiːnə] [ri'gein, riː-] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['mɪsɪz] . [skɒt] .
Very gently in the thoughts of Jean Bettina regained her advantage over Mrs . Scott .
非常 轻轻地 在 这 想法 的 让 贝蒂娜 恢复 她 优势 超过 太太 . 斯科特 .

简·贝蒂娜在思绪中轻轻地重新获得了对斯科特太太的优势。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)] .
She appeared to him smiling and blushing amid the sunlit clouds of her floating hair .
她 出现 到 他 微笑 和 脸红 之中 这 阳光照射 云 的 她 漂浮的 头发 .

她出现在他面前时，面带微笑，脸颊泛红，阳光洒在她飘逸的长发上，宛如云朵般闪耀。

[mə'sjɜː] [dʒiːn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] , [mə'sjɜː] [dʒiːn] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['saʊndɪd] [səʊ] [swiːt] .
Monsieur Jean , she had called him , Monsieur Jean , and never had his name sounded so sweet .
先生 让 , 她 有 称为 他 , 先生 让 , 和 绝不 有 他的 姓名 听起来 所以 甜的 .

她称呼他为让先生，让先生，他的名字从未听起来如此动听。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːst] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
And that last pressure of the hand on taking leave , before entering the carriage .
和 那 最后的 压力 的 这 手 在 采取 离开 , 前 进入 这 运输 .

临别之际，上车前，手最后轻轻地按了一下。

[hæd; həd] [nɒt] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kɔːdiəl] [klɑːsp] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd] [dʌn] ?
Had not Miss Percival given him a more cordial clasp than Mrs . Scott had done ?
有 不是 错过 珀西瓦尔 给定 他 一个 更多的 亲切 搭扣 比 太太 . 斯科特 有 完毕 ?

珀西瓦尔小姐的拥抱难道不比斯科特太太更热情吗?

[jes] , ['pɒzətɪvli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .
Yes , positively a little more .
是的 , 积极地 一个 小的 更多的 .

是的，肯定还要再多一点。

" [ai] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [θɔːt] [dʒiːn] ; " [ðə; ði] [pɹ'ɪtiɐ] [ɪz] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] .
" I was mistaken , " thought Jean ; " the prettier is Miss Percival .
" 我 曾是 错误 , " 想法 让 ; " 这 更漂亮 是 错过 珀西瓦尔 .

“我错了，”琼心想；“珀西瓦尔小姐更漂亮。”

" [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] ['regjələli] [ɪn] [laɪn] [wʌn]
" The day's work was finished ; the pieces were ranged regularly in line one
" 这 天 工作 曾是 完成的 ; 这 件 是 范围 经常 在 线 一
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
behind the other ;
在后面 这 其他 ;

"一天的工作结束了；零件整齐地排列成一行，一个接一个；

[ðeɪ] [di'fail] ['ræpɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['klætə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
they defiled rapidly , with a horrible clatter , and in a cloud of dust .
他们 被玷污的 快速 , 和 一个 可怕 哒 , 和 在 一个 云 的 灰尘 .

它们迅速地亵渎了一切，发出可怕的哐当声，扬起一阵尘土。

[wen] [dʒiːn] , [sɒːd] [ɪn] [hænd] , [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] ,
When Jean , sword in hand , passed before his Colonel ,
什么时候 让 , 剑 在 手 , 通过了 前 他的 上校 ,

当让手持利剑经过他的上校面前时，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ɪn] [hɪz; ɪz]
the images of the two sisters were so confused and intermingled in his
这 图片 的 这 二 姐妹 是 所以 使困惑 和 交织 在 他的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['meltɪd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
recollection that they melted the one in the other ,
回忆 那 他们 融化 这 一 在 这 其他 ,

在他的记忆中，两姐妹的形象如此混乱交织，以至于她们彼此融为一体。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .
and became in some measure the image of one and the same person .
和 成为 在 一些 措施 这 图像 的 一 和 这 相同的 人 .

在某种程度上，他变成了同一个人的翻版。

['eni] ['pærəlel] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [kən'fjuːʒn]
Any parallel became impossible between them , thanks to this singular confusion
任何 平行线 成为 不可能的 之间 他们 , 谢谢 到 这 单数 困惑
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [kəm'pærɪs(ə)n] .
of the two points of comparison .
的 这 二 积分 的 比较 .

由于这两个比较点的这种奇特混淆，它们之间不可能存在任何相似之处。

['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ɪn'seprəbl] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [dʒiːn]
Mrs . Scott and Miss Percival remained thus inseparable in the thoughts of Jean
太太 . 斯科特 和 错过 珀西瓦尔 剩余 因此 形影不离 在 这 想法 的 让
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
until the day when it was granted to him to see them again .
直到 这 天 什么时候 它 曾是 的确 到 他 到 看 他们 再次 .

在让·斯科特的脑海中，斯科特夫人和珀西瓦尔小姐始终形影不离，直到他再次见到她们的那一天。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'feɪst] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,
The impression of that meeting was not effaced ; it was always there ,
这 印象 的 那 会议 曾是 不是 抹去 ; 它 曾是 总是 那里 ,
[pə'sɪstənt] ,
persistent ,
执着的 ,

那次会面的印象并没有消失；它始终存在，挥之不去。

[ænd; ənd] ['veri] [swiːt] , [tɪl] [dʒiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [dɪ'stɜːbd] .
and very sweet , till Jean began to feel disturbed .
和 非常 甜的 , 直到 让 开始 到 感觉 不安 .

一切都很美好，直到珍开始感到不安。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] " — [səʊ][ræn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] — " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn]
" Is it possible " — so ran his meditations — " is it possible that I have been
" 是 它 可能的 " — 所以 跑 他的 冥想 — " 是 它 可能的 那 我 有 到过
['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ['mædli][æt; ət][fɜːst] [saɪt] ?
guilty of the folly of falling in love madly at first sight ?
有罪的 的 这 蠢事 的 坠落 在 爱 疯狂地 在 第一的 视线 ?

"有可能吗？"他如此沉思着，"我有可能犯了第一眼就疯狂坠入爱河的愚蠢错误吗？"

[nəʊ] ; [wʌn] [mait] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət][wʌns] .
No ; one might fall in love with a woman , but not with two women at once .
不 ; 一 可能 落下 在 爱 和 一个 女士 , 但 不是 和 二 女性 在 一次 .

不，一个人可能会爱上一个女人，但不可能同时爱上两个女人。

" [ðæt] [θɔːt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .
" That thought reassured him .
" 那 想法 放心 他 .

这个想法让他安心了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ðɪs] [greɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ; ['nevə(r)][hæd; həd]
He was very young , this great fellow of four - and - twenty ; never had
他 曾是 非常 年轻的 , 这 伟大的 同伴 的 四 - 和 - 二十 ; 绝不 有
[lʌv] ['entəd] ['fʊli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
love entered fully into his heart .
爱 进入 完全 进入 他的 心 .

这位年仅二十四岁的大个子还很年轻；他的心中从未真正感受到过爱情。

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[hiː; hi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːd]
He knew very little about it , except from books , and he had read
他 知道 非常 小的 关于 它 , 除了 从 图书 , 和 他 有 读
[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but few of them .
但 很少 的 他们 .

除了书本之外，他对这方面知之甚少，而且读过的书也不多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['eɪndʒl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [ət'rækʃnz] [ɪn][ðə; ði]
But he was no angel ; he could find plenty of attractions in the
但 他 曾是 不 天使 ; 他 可以 寻找 很多 的 景点 在 这
[grɪ'zɛts] [ɒv; əv] - ,
grisettes of Souvigny ,
grisettes 的 - ,

但他并非天使；他也能从苏维尼的格里塞特人身上找到许多乐趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ,
and when they would allow him to tell them that they were charming ,
和 什么时候 他们 会 允许 他 到 告诉 他们 那 他们 是 迷人 ,

当他们允许他告诉他们他们很迷人时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
he was quite ready to do so ,
他 曾是 相当 准备好 到 做 所以 ,

他完全愿意这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [lʌv] [ðəʊz] ['pɑːsɪŋ]

but it had never entered his head to regard as love those passing

但 它 有 绝不 进入 他的 头 到 看待 作为 爱 那些 通过

['fænsiz] ,

fancies ,

幻想 ,

但他从未想过要把那些转瞬即逝的幻想当作爱情。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [kɔːzd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

which only caused the slightest and most superficial disturbance in his heart .

哪个 仅有的 导致 这 丝毫 和 最多 浅 干扰 在 他的 心 .

但这只在他心中引起了最轻微、最表面的波动。

[pɔːl] [diː] - [hæd; həd] ['mɑːvələs] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn] .

Paul de Lavardens had marvellous powers of enthusiasm and idealization .

保罗 德 - 有 奇妙 权力 的 热情 和 理想化 .

保罗·德·拉瓦尔登斯拥有惊人的热情和理想化能力。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ʃeltəd] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['grɑːnˌdeɪz] ['pæʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ɪn]

His heart sheltered always two or three grandes passions , which lived there in

他的 心 避难所 总是 二 或者 三 格兰德斯 激情 , 哪个 居住地 那里 在

['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] .

perfect harmony .

完美的 和谐 .

他的心中始终藏着两三种伟大的激情，它们在那里完美地和谐共存。

[pɔːl] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['klevə(r)][æz; əz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

Paul had been so clever as to discover , in this little town of 15 ,

保罗 有 到过 所以 聪明的 作为 到 发现 , 在 这 小的 镇 的 - ,

保罗非常聪明，在这个只有15人的小镇上发现了……

- [səʊlz] , ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['prɪti] [g'ɜːlz] , [ɔːl] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔːrd] .

000 souls , numbers of pretty girls , all made to be adored .

- 灵魂 , 数字 的 漂亮的 女孩们 , 全部 制成 到 是 受人喜爱 .

000个灵魂，无数漂亮女孩，都是为了被崇拜而生的。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [hɪm'self][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ə'merɪkə] , [wen] , [ɪn][fækt] ,

He always believed himself the discoverer of America , when , in fact ,

他 总是 相信 他自己 这 发现者 的 美国 , 什么时候 , 在 事实 ,

他一直认为自己是美洲的发现者，而事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['nævəˌgetər] .

he had done nothing but follow in the track of other navigators .

他 有 完毕 没有什么 但 跟随 在 这 追踪 的 其他 导航员 .

他只不过是跟随其他航海家的足迹而已。

[ðə; ði] [wɜːld] - [dʒiːn][hæd; həd] ['skeəsli] [ɪn'kaʊntəd] [ˌaɪ 'tiː] .

The world - Jean had scarcely encountered it .

这 世界 - 让 有 几乎 遭遇 它 .

让·几乎从未接触过这个世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [baɪ] [pɔːl] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] , [pə'hæps] ,

He had allowed himself to be dragged by Paul , a dozen times , perhaps ,

他 有 允许 他自己 到 是 拖拽 经过 保罗 , 一个 打 时代 , 也许 ,

他或许曾十几次任由保罗拖着他走。

[tuː; tə]['swɑːrei, swɑː'rei][ɔː(r)][bɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

to soirees or balls at the great houses of the neighborhood .

到 晚会 或者 球 在 这 伟大的 房屋 的 这 邻里 .

去附近豪宅参加晚宴或舞会。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'veəriəbli] [rɪ'tɜːnd] ['θʌrəli] [bɔːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðiːz]
He had invariably returned thoroughly bored , and had concluded that these
他 有 总是 返回 彻底 无聊的 , 和 有 结束 那 这些
['pleʒəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
pleasures were not made for him .
快乐 是 不是 制成 为了 他 .

他总是回来后感到非常无聊，并得出结论：这些乐趣并不适合他。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , ['sɪəriəs] .
His tastes were simple , serious .
他的 口味 是 简单的 , 严肃的 .

他的喜好简单而严肃。

[hiː; hi] [lʌvd] ['sɒlətjuːd] , [wɜːk] , [lɒŋ] [wɔːks] , ['əʊpən] [speɪs] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [bʊks] .
He loved solitude , work , long walks , open space , horses , and books .
他 喜爱 孤独 , 工作 , 长的 散步 , 打开 空间 , 马匹 , 和 图书 .

他喜欢独处、工作、散步、开阔的空间、马和书籍。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sævɪdʒ] — [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
He was rather savage — a son of the soil .
他 曾是 相当 野蛮的 — 一个 儿子 的 这 土壤 .

他相当野蛮——一个土生土长的乡野汉子。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
He loved his village , and all the old friends of his childhood .
他 喜爱 他的 村庄 , 和 全部 这 老的 朋友们 的 他的 童年 .

他热爱他的家乡，以及他童年时代的所有老朋友。

[ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kɔːzd] [hɪm] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['terə(r)] ; [bʌt; bət] ['evri] [jɪə(r)] ,
A quadrille in a drawing - room caused him unspeakable terror ; but every year ,
一个 方阵舞 在 一个 绘画 - 房间 导致 他 无法形容 恐怖 ; 但 每一个 年 ,

在客厅里跳四对舞会让他感到难以言喻的恐惧；但每年，

[æt; ət] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] ,
at the festival of the patron saint of Longueval ,
在 这 节日 的 这 赞助人 圣 的 朗格瓦尔 ,

在隆格瓦尔守护神圣日的节日上，

[hiː; hi] [dɑːnst] ['geɪlɪ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['fɑːrmərz] - [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he danced gayly with the young girls and farmers ' daughters of the
他 跳舞 同性恋地 和 这 年轻的 女孩们 和 农民 - 女儿们 的 这
['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

他与附近年轻女孩和农家女们欢快地跳舞。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['pærɪs] ,
If he had seen Mrs . Scott and Miss Percival at home in Paris ,
如果 他 有 已见 太太 . 斯科特 和 错过 珀西瓦尔 在 家 在 巴黎 ,

如果他曾在巴黎的家中见过斯科特夫人和珀西瓦尔小姐，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lʌkʃəri] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒstli]
in all the splendor of their luxury , in all the perfection of their costly
在 全部 这 辉煌 的 他们的 奢华 , 在 全部 这 完美 的 他们的 昂贵
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

在他们奢华的极致享受中，在他们昂贵环境的完美衬托下，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
he would have looked at them from afar , with curiosity , as exquisite works of art .
他 会 有 看起来 在 他们 从 远方 , 和 好奇心 , 作为 精美的 作品 的 艺术 .

他会远远地、带着好奇心地看着它们，把它们当作精美的艺术品。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [slept] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Then he would have returned home , and would have slept , as usual ,
然后 他 会 有 返回 家 , 和 会 有 睡着了 , 作为 通常 ,

然后他就会回到家，像往常一样睡觉。

[ðə; ði][məʊst] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the most peaceful slumber in the world .
这 最多 和平 睡眠 在 这 世界 .

世界上最宁静的睡眠。

[jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
Yes , but it was not thus that the thing had come to pass ,
是的 , 但 它 曾是 不是 因此 那 这 事物 有 来 到 经过 ,

是的，但事情并非如此发展。

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hens] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːbəns] .
and hence his excitement , hence his disturbance .
和 因此 他的 激动 , 因此 他的 干扰 .

所以他才会如此激动，才会如此心神不宁。

[ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] ,
These two women had shown themselves before him in the midst of a circle with which he was familiar ,
这些 二 女性 有 所示 他们自己 前 他 在 这 中间 的 一个 圆圈 和 哪个 他 曾是 熟悉的 ,

这两个女人出现在他面前，而他身处一个他熟悉的圈子之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['sɪŋgjələli] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and which had been , if only for this reason , singularly favorable to them .
和 哪个 有 到过 , 如果 仅有的 为了 这 原因 , 单独地 有利 到 他们 .

仅凭这一点，这对他们来说就格外有利。

['sɪmp(ə)l] , [gʊd] , [fræŋk] , ['kɔːdiəl] , [sʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] ,
Simple , good , frank , cordial , such they had shown themselves the very first day ,
简单的 , 好的 , 坦率 , 亲切 , 这样的 他们 有 所示 他们自己 这 非常 第一的 天 ,

简单、善良、坦诚、热情，他们从一开始就展现出了这样的品质。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['prɪti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
and delightfully pretty into the bargain — a fact which is never insignificant .
和 令人愉悦 漂亮的 进入 这 便宜货 — 一个 事实 哪个 是 绝不 微不足道 .

而且它还非常漂亮——这一点绝非微不足道。

[dʒiːn] [fel] [æt; ət][wʌns]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [stɪl] !
Jean fell at once under the charm ; he was there still !
让 跌倒 在 一次 在下面 这 魅力 ; 他 曾是 那里 仍然 !

让立刻被迷住了；他还在那里！

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] - [jɑːd] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ,
At the moment when he dismounted in the barrack - yard , at nine o'clock ,
在 这 片刻 什么时候 他 下马 在 这 营房 - 院子 , 在 九 点钟 ,

当他九点钟在营房院子里下马的那一刻，

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [bɪ'ɡæn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] ['dʒɔɪəsli] .
the old priest began his campaign joyously .
这 老的 牧师 开始 他的 活动 欣喜地 .

老牧师兴高采烈地开始了竞选活动。

[sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] - [hed] [hæd; həd] [biːn] [ɒn]['faɪə(r)] ; [dʒiːn][hæd; həd][nɒt]
Since the previous evening the Abbe's head had been on fire ; Jean had not
自从 这 以前的 晚上 这 - 头 有 到过 在 火 ; 让 有 不是
[slept] [mʌtʃ] ,
slept much ,
睡着了 很多 ,

从前一天晚上开始，神父就一直心事重重；让几乎没怎么睡。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [slept] [æt; ət][ɔːl] .
but he had not slept at all .
但 他 有 不是 睡着了 在 全部 .

但他一夜没睡。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [wɪð] [kləʊzd] [dɔːz] , [ə'ləʊn] [wɪð] ['pɔːlin] ,
He had risen very early , and with closed doors , alone with Pauline ,
他 有 升起 非常 早期的 , 和 和 关闭 门 , 独自的 和 宝琳 ,

他很早就起床了，关上门，独自一人和宝琳待在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd]
he had counted and recounted his money , spreading out his one hundred
他 有 计数 和 叙述 他的 钱 , 传播 出去 他的 一 百
['luːɪs] - [dɔː] ,
Louis - d'or ,
路易斯 - 金 ,

他反复清点自己的钱财，摊开他那一百路易金币。

['ɡləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] ['faɪndɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt]
gloating over them like a miser , and like a miser finding exquisite
幸灾乐祸 超过 他们 喜欢 一个 吝啬鬼 , 和 喜欢 一个 吝啬鬼 寻找 精美的
['pleʒə(r)] [ɪn] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːd] .
pleasure in handling his hoard .
乐趣 在 处理 他的 囤 .

他像守财奴一样幸灾乐祸，像守财奴一样享受着自己的财富。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] !
All that was his !
全部 那 曾是 他的 !

这一切都是他的！

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
for him !
为了 他 !

为了他！

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
that is to say , for the poor .
那 是 到 说 , 为了 这 贫穷的 .

也就是说，为了穷人。

" [duː; də][nɒt][biː; bi] [tuː] ['lævɪʃ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , " [sed] ['pɔːlin] ; " [biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .
" Do not be too lavish , Monsieur le Cure , " said Pauline ; " be economical .
" 做 不是 是 也 奢华的 , 先生 勒 治愈 , " 说 宝琳 ; " 是 经济 .

“神父先生，不要太铺张浪费，”宝琳说，“要节俭。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] — "
I think that if you distribute to - day one hundred francs — "
我 思考 那 如果 你 分发 到 - 天 一 百 法郎 — "

我认为，如果你今天分发一百法郎——”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , ['pɔːlin] .
" That is not enough , Pauline .
" 那 是 不是 足够的 , 宝琳 .

“这还不够，宝琳。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][hæv; həv][wʌn] [sʌtʃ] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][wʌn][ai] [wɪl] [hæv; həv] .
I shall only have one such day in my life , but one I will have .
我 将 仅有的 有 一 这样的 天 在 我的 生活 , 但 一 我 将要 有 .

我一生中只会拥有这样一天，但我一定会拥有这一天。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
How much do you think I shall give to - day ? "
如何 很多 做 你 思考 我 将 给 到 - 天 ? "

你觉得我今天应该给多少?

" [haʊ] [mʌtʃ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] ? "
" How much , Monsieur le Cure ? "
" 如何 很多 , 先生 勒 治愈 ? "

“多少钱，勒库尔先生？”

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ! "
" One thousand francs ! "
" 一 千 法郎 ! "

“一千法郎！”

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ! "
" One thousand francs ! "
" 一 千 法郎 ! "

“一千法郎！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] [naʊ] ; [wiː; wi] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ə'merɪkə] , [ænd; ənd]
We are millionaires now ; we possess all the treasures of America , and
我们 是 百万富翁 现在 ; 我们 具有 全部 这 宝藏 的 美国 , 和
[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪ'kɒnəmi] ?
you talk about economy ?
你 讲话 关于 经济 ?

我们现在都是百万富翁了；我们拥有美国所有的财富，你居然还谈论经济?

[nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ; [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not to - day , at all events ; indeed , I have no right to think of it .
不是 到 - 天 , 在 全部 活动 ; 的确 , 我 有 不 正确的 到 思考 的 它 .

至少今天不行；事实上，我根本没有权利考虑这件事。

" ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [mæs] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [hiː; hi][set] [aʊt][ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [gəʊld] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]
" After saying mass at nine o'clock he set out and showered gold along his
" 后 说 大量的 在 九 点钟 他 放 出去 和 淋浴 金子 沿着 他的
[wei] .
way .
方式 .

“九点钟做完弥撒后，他出发了，沿途撒下金子。”

[ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [ək'nɒlɪdʒd] [ðeə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ðəʊz]
All had a share — the poor who acknowledged their poverty and those
全部 有 一个 分享 — 这 贫穷的 WHO 已确认 他们的 贫困 和 那些
[huː] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
who concealed it .
WHO 暗 它 .

所有人都难逃贫困的命运——承认自己贫穷的穷人，以及掩盖自己贫穷的穷人。

[iːtʃ] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːs] :
Each alms was accompanied by the same little discourse :
每个 施舍 曾是 伴随 经过 这 相同的 小的 话语 :

每次施舍都伴随着同样的简短讲话：

" [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔŋweːvəl] — [tuː] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] ,
" This comes from the new owners of the Longueval — two American ladies ,
" 这 来 从 这 新的 所有者 的 这 朗格瓦尔 — 二 美国人 女士们 ,

“这是朗格瓦尔酒店的新主人——两位美国女士——说的，

['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] .
Mrs . Scott and Miss Percival .
太太 . 斯科特 和 错过 珀西瓦尔 .

斯科特夫人和珀西瓦尔小姐。

[rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Remember their names , and pray for them .
记住 他们的 姓名 , 和 祈祷 为了 他们 .

记住他们的名字，并为他们祈祷。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" Then he made off without waiting for thanks , across the fields , through the woods ,
" 然后 他 制成 离开 没有 等待 为了 谢谢 , 穿过 这 字段 , 通过 这 树林 ,

“然后他连谢都不等，就跑了，穿过田野，穿过树林。”

[frɒm; frəm] ['hæmlət] [tuː; tə] ['hæmlət] , [frɒm; frəm] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] ['kɒtɪdʒ] — [ɒn] , [ɒn] , [ɒn] .
from hamlet to hamlet , from cottage to cottage — on , on , on .
从 村庄 到 村庄 , 从 小屋 到 小屋 — 在 , 在 , 在 .

从一个村庄到另一个村庄，从一间小屋到另一间小屋——一直，一直，一直。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
A sort of intoxication mounted to his brain .
一个 种类 的 中毒 安装 到 他的 脑 .

他脑海中涌起一股迷醉感。

['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Everywhere were cries of joy and astonishment .
到处 是 哭泣 的 喜悦 和 惊讶 .

到处都是欢呼声和惊叹声。

[ɔːl] [ðiːz] ['luːɪs] - [dɔː] [fel] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,
All these louis - d'or fell , as if by a miracle ,
全部 这些 路易斯 - 金 跌倒 , 作为 如果 经过 一个 奇迹 ,

所有这些路易金币都像奇迹般地消失了。

['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hændz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
into the poor hands accustomed to receive little pieces of silver .
进入 这 贫穷的 双手 习惯 到 收到 小的 件 的 银 .

落入习惯于接受少量银子的穷人手中。

[ðə; ði] [kɜːb] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['fɒliz] , ['æktʃuəl] ['fɒliz] .
The Curb was guilty of follies , actual follies .
这 抑制 曾是 有罪的 的 愚行 , 实际的 愚行 .

《路边风云》犯下了愚蠢的错误，彻头彻尾的愚蠢错误。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][baʊndz] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt]['rekəgnaɪz][hɪm'self] ; [hiː; hi][hæd; həd][lɒst][ɔːl]
He was out of bounds ; he did not recognize himself ; he had lost all
他 曾是 出去 的 界限 ; 他 做过 不是 认出 他自己 ; 他 有 丢失的全部
[kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɪm'self] ;
control over himself ;
控制 超过 他自己 ;

他已经越界；他认不出自己了；他完全失去了对自己的控制；

[hiː; hi]['iːv(ə)n][geɪv][tuː; tə][ðəʊz] [huː][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] .
he even gave to those who did not expect anything .
他 甚至 给予 到 那些 WHO 做过 不是 预计 任何事物 .

他甚至慷慨解囊，帮助那些不求回报的人。

[hiː; hi][met] [klɔːd] ['rɪgəl] , [ðə; ði][əʊld] ['sɑːdʒənt] , [huː] [hæd; həd][left][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz][æt; ət]
He met Claude Rigal , the old sergeant , who had left one of his arms at
他 遇见 克劳德 严酷 , 这 老的 军士 , WHO 有 左边 一 的 他的 武器 在
[si'bæstəpəul] .
Sebastopol .
塞瓦斯托波尔 .

他遇到了老军士克劳德·里加尔，他把自己的一只胳膊留在了塞瓦斯托波尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [greɪ] — [neɪ] , [waɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][taɪm] ['pɑːsɪz] ,
He was growing gray — nay , white ; for time passes ,
他 曾是 生长 灰色的 — 不 , 白色的 ; 为了 时间 通过 ,

他的头发渐渐变白了——不，应该说是花白了；因为时光流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ'mɪə] [wɪl] [suːn] [biː; bi][əʊld][men] .
and the soldiers of the Crimea will soon be old men .
和 这 士兵 的 这 克里米亚 将要 很快 是 老的 男人 .

克里米亚的士兵们很快就会变成老人。

" [hɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][kjʊə(r)] , " [ai][hæv; həv] ['twenti] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" Here ! " said the Cure , " I have twenty francs for you . "
" 这里 ! " 说 这 治愈 , " 我 有 二十 法郎 为了 你 . "

“给你！”治疗师说，“我有二十法郎给你。”

" ['twenti] [fræŋks] ?
" Twenty francs ?
" 二十 法郎 ?

二十法郎？

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ; [ai][dəʊnt][wɒnt] ['eniθɪŋ] ;
But I never asked for anything ; I don't want anything ;
但 我 绝不 问 为了 任何事物 ; 我 不 想 任何事物 ;

但我从未要求过任何东西；我什么也不想要；

[ai][hæv; həv][maɪ]['penʃ(ə)n] .
I have my pension .
我 有 我的 养老金 .

我有养老金。

" [hɪz; ɪz]['penʃ(ə)n] !
" His pension !
" 他的 养老金 !

“他的养老金！”

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fræŋks] !
Seven hundred francs !
七 百 法郎 !

七百法郎！

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][sɪg'ɑːz] .
" But listen ; it will be something to buy you cigars .
" 但 听 ; 它 将要 是 某物 到 买 你 雪茄 .

"但是听着，这笔钱可以用来买雪茄。"

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
It comes from
它 来 从

它来自

[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

美国。

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]
" And then followed the Abbe's little speech about the masters of
" 和 然后 随后 这 - 小的 演讲 关于 这 大师 的

然后，阿贝发表了一小段关于大师们的讲话……

[lɔŋweːvəl] .
Longueval .
朗格瓦尔 .

朗格瓦尔。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huːz] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['tjuːnɪs] .
He went to a poor woman whose son had gone to Tunis .
他 去 到 一个 贫穷的 女士 谁 儿子 有 已消失 到 突尼斯 .

他去拜访了一位贫穷的妇女，她的儿子去了突尼斯。

" [wel] , [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['getɪŋ] [ɒn] ? "
" Well , how is your son getting on ? "
" 出色地 , 如何 是 你的 儿子 获得 在 ? "

你儿子最近怎么样？

" [nɒt] [səʊ][bæd] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] ; [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ['jestədeɪ] .
" Not so bad , Monsieur le Cure ; I had a letter from him yesterday .
" 不是 所以 坏的 , 先生 勒 治愈 ; 我 有 一个 信 从 他 昨天 .

"还不错，神父先生；我昨天收到了他的来信。"

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kəm'pleɪn] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] ; ['əʊnli][hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] - .
He does not complain ; he is very well ; only he says there are no Kroomirs .
他 做 不是 抱怨 ; 他 是 非常 出色地 ; 仅有的 他 说道 那里 是 不 - .

他没有抱怨，他身体很好，只是说没有克鲁米尔人。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[ai][hæv; həv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I have been saving for a month ,
我 有 到过 保存 为了 一个 月 ,

我已经攒了一个月的钱了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [hɪm] [ten] [fræŋks] . "
and I think I shall soon be able to send him ten francs . "
和 我 思考 我 将 很快 是 有能力的 到 发送 他 十 法郎 . "

我想我很快就能寄给他十法郎了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][send] [hɪm] ['θɜːti] [fræŋks] .
" You shall send him thirty francs .
" 你 将 发送 他 三十 法郎 .

你要给他三十法郎。

[teɪk] [ðɪs] . "

Take this . "

拿 这 . "

"拿着。"

" ['θɜːti] [fræŋks] !

" Thirty francs !

" 三十 法郎 !

"三十法郎！"

[mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['θɜːti] [fræŋks] ? "

Monsieur le Cure , you give me thirty francs ? "

先生 勒 治愈 , 你 给 我 三十 法郎 ? "

神父先生，请给我三十法郎?

" [jes] , [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

" Yes , that is for you . "

" 是的 , 那 是 为了 你 . "

"是的，那是给你的。"

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] ? "

" For my boy ? "

" 为了 我的 男生 ? "

"为了我儿子？"

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] .

" For your boy .

" 为了 你的 男生 .

"为了你的孩子。"

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ,

But listen ; you must know from whom it comes ,

但 听 ; 你 必须 知道 从 谁 它 来 ,

但是听着；你必须知道它来自哪里，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] .

and you must take care to tell your son when you write to him .

和 你 必须 拿 关心 到 告诉 你的 儿子 什么时候 你 写 到 他 .

写信给儿子时，一定要告诉他这件事。

" [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [lɒŋweːvəl] ,

" Again the little speech about the new owners of Longueval ,

" 再次 这 小的 演讲 关于 这 新的 所有者 的 朗格瓦尔 ,

"又一次谈到了朗格瓦尔的新主人，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [preə(r)z] .

and again the adjuration to remember them in their prayers .

和 再次 这 誓言 到 记住 他们 在 他们的 祈祷 .

再次呼吁人们在祈祷中记念他们。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [fə'tiːg] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][səʊl] [fɪld]

At six o'clock he returned home , exhausted with fatigue , but with his soul filled

在 六 点钟 他 返回 家 , 筋疲力尽的 和 疲劳 , 但 和 他的 灵魂 已填

[wɪð] [dʒɔɪ] .

with joy .

和 喜悦 .

六点钟他回到家，虽然筋疲力尽，但内心却充满了喜悦。

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːl] , " [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['pɔːlin] , " [ɔːl] !

" I have given away all , " he cried , as soon as he saw Pauline , " all !

" 我 有 给定 离开 全部 , " 他 哭 , 作为 很快 作为 他 锯 宝琳 , " 全部 !

"我已经把一切都送人了,"他一见到宝琳就喊道，"一切都送人了！"

[ɔːl] !
all !
全部 !

全部!

[ɔːl] !
all !
全部 !

全部!

" [hiː; hi] [daind] ,
" He dined ,
" 他 用餐 ,

他用餐了,

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['meəri] .
and then went in the evening to perform the usual service for the month of Mary .
和 然后 去 在 这 晚上 到 履行 这 通常 服务 为了 这 月 的 玛丽 .

晚上,他们又去举行了圣母玛利亚月的例行礼拜仪式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [hɑː'məʊniəm] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ; [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] .
But this time , the harmonium was silent ; Miss Percival was no longer there .
但 这 时间 , 这 手风琴 曾是 沉默的 ; 错过 珀西瓦尔 曾是 不 更长 那里 .

但这一次,风琴静了下来;珀西瓦尔小姐已经不在了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [mʌtʃ] [pə'plekst] .
The little organist of the evening before was at that moment much perplexed .
这 小的 管风琴师 的 这 晚上 前 曾是 在 那 片刻 很多 困惑 .

昨晚那位小小的管风琴演奏者此刻十分困惑。

[ɒn] [tuː] [kaʊtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [tuː] [frɒks] — [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] .
On two couches in her dressing - room were spread two frocks — a white and a blue .
在 二 沙发 在 她 敷料 - 房间 是 传播 二 连衣裙 — 一个 白色的 和 一个 蓝色的 .

她的更衣室里,两张沙发上铺着两件连衣裙——一件白色,一件蓝色。

[be'tiːnə] [wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [frɒks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Bettina was meditating which of these two frocks she would wear to the opera that evening .
贝蒂娜 曾是 冥想 哪个 的 这些 二 连衣裙 她 会 穿 到 这 歌剧 那 晚上 .

贝蒂娜正在琢磨今晚去看歌剧该穿这两件礼服中的哪一件。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] .
After long hesitation she fixed on the blue .
后 长的 犹豫 她 固定的 在 这 蓝色的 .

犹豫良久后,她将目光锁定在了蓝色上。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ə'sendɪd] [ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] .

At half - past nine the two sisters ascended the grand staircase at the opera - house .

在 一半 - 过去的 九 这 二 姐妹 上升 这 盛大 楼梯 在 这 歌剧 - 房子 .

九点半，两姐妹登上了歌剧院的宏伟楼梯。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðeə(r)][bɒks][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd][ækt][ɒv; əv][ɑː'iːdə] ,

Just as they entered their box the curtain rose on the second scene of the second act of Aida ,

只是 作为 他们 进入 他们的 盒子 这 窗帘 玫瑰 在 这 第二 场景 的 这 第二 行为 的 爱达 ,

他们刚走进包厢，《阿依达》第二幕第二场的帷幕就拉开了。

[ðæt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['bæleɪ][ænd; ənd] [mɑːtʃ] .

that containing the ballet and march .

那 包含 这 芭蕾舞 和 行进 .

其中包含芭蕾舞和进行曲。

[tuː] [jʌŋ] [men] , ['rɒdʒə(r)][diː] - [ænd; ənd] ['luːɪs] [diː] - ,

Two young men , Roger de Puymartin and Louis de Martillet ,

二 年轻的 男人 , 罗杰 德 - 和 路易斯 德 - ,

两个年轻人，罗杰·德·皮马坦和路易·德·马蒂耶，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [bɒks] .

were seated in the front of a stage - box .

是 坐着 在 这 正面 的 一个 阶段 - 盒子 .

他们坐在舞台包厢的前部。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [diː]['bæleɪ][hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒentlmən] ,

The young ladies of the corps de ballet had not yet appeared , and these gentlemen ,

这 年轻的 女士们 的 这 兵团 德 芭蕾舞 有 不是 然而 出现 , 和 这些 先生们 ,

芭蕾舞团的年轻女演员们还没有出场，而这些先生们，

['hævɪŋ] [nəʊ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

having no occupation , were amusing themselves with looking about the house .

拥有 不 职业 , 是 有趣 他们自己 和 寻找 关于 这 房子 .

由于无所事事，他们便四处看看房子，以此消磨时间。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][bəʊθ] .

The appearance of Miss Percival made a strong impression upon both .

这 外貌 的 错过 珀西瓦尔 制成 一个 强的 印象 之上 两个都 .

珀西瓦尔小姐的出现给两人都留下了深刻的印象。

" [ɑː] ! [ɑː] ! " [sed] - , " [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] ['nʌgɪt] ! "

" Ah ! ah ! " said Puymartin , " there she is , the little golden nugget ! "

" 啊 ! 啊 ! " 说 - , " 那里 她 是 , 这 小的 金的 金块 ! "

“啊！啊！”普伊马丁说，“她在那儿，这块小金块！”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['dæz(ə)lɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['gəʊldən] ['nʌgɪt] , " [kən'tɪnjuːd] - .

" She is perfectly dazzling this evening , this little golden nugget , " continued Martillet .

" 她 是 完美 耀眼的 这 晚上 , 这 小的 金的 金块 , " 持续 - .

“她今晚真是光彩照人，这个小金块，”马蒂耶继续说道。

" [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Look at her , at the line of her neck , the fall of her
" 看 在 她 , 在 这 线 的 她 脖子 , 这 落下 的 她

['ʃəʊldəz] — [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
shoulders — still a young girl ,
肩膀 — 仍然 一个 年轻的 女孩 ,

“看看她，看看她脖颈的线条，看看她肩膀的弧度——她还是个年轻女孩，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
and already a woman . "
和 已经 一个 女士 . "

而且她已经是位女性了。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɒlərəbli] [wel] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] . "
" Yes , she is charming , and tolerably well off into the bargain . "
" 是的 , 她 是 迷人 , 和 勉强可以接受 出色地 离开 进入 这 便宜货 . "

“是的，她很有魅力，而且家境也相当不错。”

" [ˌfɪf'tiːn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][maɪn][ɪz] [stɪl] [prə'dʌktɪv] . "
" Fifteen millions of her own , and the silver mine is still productive . "
" 十五 百万 的 她 自己的 , 和 这 银 矿 是 仍然 生产力 . "

“她自己拥有1500万英镑，而且银矿仍在生产。”

" - [təʊld][ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] [ʌp] [ɪn] [ə'merɪkən] [ə'feəz]
" Berulle told me twenty - five millions , and he is very well up in American affairs
" - 讲述 我 二十 - 五 百万 , 和 他 是 非常 出色地 向上 在 美国人 事务

. "
. "
. "

“贝鲁勒告诉我金额是两千五百万，他对美国事务非常了解。”

" ['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] !
" Twenty - five millions !
" 二十 - 五 百万 !

“两千五百万！”

[ə; eɪ] ['prɪti] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrɒmə'nɛli] ! "
A pretty haul for Romanelli ! "
一个 漂亮的 运输 为了 罗马内利 ! "

罗马内利收获颇丰！”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[ˌrɒmə'nɛli] ! "
Romanelli ! "
罗马内利 ! "

罗马内利！

" [rɪ'pɔːt] [sez] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld] . "
" Report says that that will be a match ; that it is already settled . "
" 报告 说道 那 那 将要 是 一个 匹配 ; 那 它 是 已经 定居 . "

“报道称，这将是一场定胜负的比赛；而且已经尘埃落定。”

" [ə; eɪ] [mætʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [bʌt; bət] [wɪð] - , [nɒt] [wɪð] [ˌrɒmə'nɛli] .
" A match may be arranged , but with Montessan , not with Romanelli .
" 一个 匹配 可能 是 安排 , 但 和 - , 不是 和 罗马内利 .

“或许可以安排一场比赛，但对手是蒙特桑，而不是罗曼内利。”

[ɑː] ! [æt; ət][lɑːst] !
Ah ! at last !
啊 ! 在 最后的 !

啊！终于！

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['bæleɪ] .
Here is the ballet .
这里 是 这 芭蕾舞 .

这是芭蕾舞剧。

" [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [tɔːk] .
" They ceased to talk .
" 他们 停止 到 讲话 .

他们停止了交谈。

[ðə; ði]['bæleɪ][ɪn][ɑː'iːdə] [lɑːsts] ['əʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
The ballet in Aida lasts only five minutes , and for those five minutes they had come .
这 芭蕾舞 在 爱达 持续时间 仅有的 五 分钟 , 和 为了 那些 五 分钟 他们 有 来 .

《阿依达》的芭蕾舞剧只有五分钟，他们就是为了这五分钟而来的。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'spektfəli] , [rɪ'lɪdʒəsli] ,
Consequently they must be enjoyed respectfully , religiously ,
最后 他们 必须 是 享受 尊敬 , 宗教地 ,

因此，必须以尊重、虔诚的态度来欣赏它们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ][ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] ,
for there is that peculiarity among a number of the habitues of the opera ,
为了 那里 是 那 特点 之中 一个 数字 的 这 常客 的 这 歌剧 ,

因为歌剧院的一些常客就有这种怪癖。

[ðæt] [ðeɪ] ['tʃætə(r)] [laɪk]['mægpaɪz] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
that they chatter like magpies when they ought to be silent , to listen ,
那 他们 喋喋不休 喜欢 喜鹊 什么时候 他们 应该 到 是 沉默的 , 到 听 ,

他们应该保持安静、倾听的时候，却像喜鹊一样叽叽喳喳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði][məʊst] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [wen] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] ,
and that they observe the most absolute silence when they might be allowed to speak ,
和 那 他们 观察 这 最多 绝对 沉默 什么时候 他们 可能 是 允许 到 说话 ,

并且，当他们被允许说话时，他们会保持绝对的沉默。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
while looking on .
尽管 寻找 在 .

一边看着。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ɑː'iːdə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][lɑːst][hə'rəʊɪk] - ['fænfeə(r)] - [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [rədeɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [sfiŋks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] ,
The trumpets of Aida had given their last heroic ' fanfare ' in honor of Rhadames before the great sphinxes under the green foliage of the palm - trees ,
这 小号 的 爱达 有 给定 他们的 最后的 英勇 - 号角 - 在 荣誉 的 拉达梅斯 前 这 伟大的 狮身人面像 在下面 这 绿色的 叶子 的 这 棕榈 - 树木 ,

在棕榈树绿荫下的巨大狮身人面像前，阿依达的号角为拉达梅斯奏响了最后的英雄号角。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði] [lait] [tremblɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['spæŋgld] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [tʊk]
the dancers advanced , the light trembling on their spangled robes , and took
这 舞者 先进的 , 这 光 发抖 在 他们的 闪闪发光的 长袍 , 和 采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
possession of the stage .
拥有 的 这 阶段 .

舞者们向前走去，灯光在他们闪亮的袍子上摇曳，他们占据了舞台。

[wɪð] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['mɪsɪz] . [skɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
With much attention and pleasure Mrs . Scott followed the evolutions of the
和 很多 注意力 和 乐趣 太太 . 斯科特 随后 这 进化 的 这
['bæleɪ] ,
ballet ,
芭蕾舞 ,

斯科特夫人饶有兴致地关注着芭蕾舞的发展演变。

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['θɔːtf(ə)l] , [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] ,
but Bettina had suddenly become thoughtful , on perceiving in a box ,
但 贝蒂娜 有 突然 变得 周到 , 在 感知 在 一个 盒子 ,

但贝蒂娜突然陷入了沉思，她注意到一个盒子里装着什么。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] [jʌŋ] [mæn] .
on the other side of the house , a tall , dark young man .
在 这 其他 边 的 这 房子 , 一个 高的 , 黑暗的 年轻的 男人 .

房子另一边，站着一位身材高大、皮肤黝黑的年轻男子。

[mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [sed] :
Miss Percival talked to herself , and said :
错过 珀西瓦尔 谈话 到 她自己 , 和 说 :

珀西瓦尔小姐自言自语道：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [dɪ'saɪd] [ɒn] ?
What shall I decide on ?
什么 将 我 决定 在 ?

我该如何决定？

[mʌst; məst] [ai] ['mæri] [hɪm] , [ðæt] ['hænsəm] , [tɔːl] ['feləʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [huː] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Must I marry him , that handsome , tall fellow over there , who is watching me ,
必须 我 结婚 他 , 那 英俊的 , 高的 同伴 超过 那里 , WHO 是 观看 我 ,

我一定要嫁给他吗？就是那边那个英俊高挑的男人，他一直在看着我。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?
for it is I that he is looking at ?
为了 它 是 我 那 他 是 寻找 在 ?

因为他注视的是我吗？

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [bɒks] [də'rektli] [ðɪs] [ækt] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
He will come into our box directly this act is over ,
他 将要 来 进入 我们的 盒子 直接地 这 行为 是 超过 ,

他会直接进入我们的包厢，这场戏结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪ] , - [ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ; [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [hænd] ;
and then I have only to say , ' I have decided ; there is my hand ;
和 然后 我 有 仅有的 到 说 , - 我 有 决定 ; 那里 是 我的 手 ;

然后我只需说，“我已经决定了；这是我的手；

[ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , - [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['set(ə)ld] !
I will be your wife , ' and then all would be settled !
我 将要 是 你的 妻子 , - 和 然后 全部 会 是 定居 !

“我将成为你的妻子，”那样一切就都解决了！

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌprɪn'ses] !
I should be Princess !
我 应该 是 公主 !

我应该当公主！

[ˌprɪn'ses] [ˌrɒmə'nɛli] !
Princess Romanelli !
公主 罗马内利 !

罗曼内利公主！

[ˌprɪn'ses] [be'tiːnə] !
Princess Bettina !
公主 贝蒂娜 !

贝蒂娜公主！

[be'tiːnə] [ˌrɒmə'nɛli] !
Bettina Romanelli !
贝蒂娜 罗马内利 !

贝蒂娜·罗马内利！

[ðə; ði] [nems] [gəʊ] [wel] [tə'geðə(r)] ; [ðeɪ] [saʊnd] ['veri] ['prɪti] .
The names go well together ; they sound very pretty .
这 姓名 去 出色地 一起 ; 他们 声音 非常 漂亮的 .

这两个名字搭配起来很好听，听起来很美。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'mjuːz][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ?
Would it amuse me to be a princess ?
会 它 娱乐 我 到 是 一个 公主 ?

当公主我会觉得有趣吗?

[jes] — [ænd; ənd][nəʊ] !
Yes — and no !
是的 — 和 不 !

是，也不是！

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn]['pærɪs] , [huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] , [hæv; həv] [rʌn] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mʌni] ,
Among all the young men in Paris , who , during the last year , have run after my money ,
之中 全部 这 年轻的 男人 在 巴黎 , WHO , 期间 这 最后的 年 , 有 跑步 后 我的 钱 ,

在过去一年里，巴黎所有追求我财富的年轻人中，

[ðɪs] [prɪns] [ˌrɒmə'nɛli] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [pliːz] [ˌem 'iː] [best] .
this Prince Romanelli is the one who pleases me best .
这 王子 罗马内利 是 这 一 WHO 请 我 最好的 .

这位罗曼内利王子最让我满意。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] .
One of these days I must make up my mind to marry .
一 的 这些 天 我 必须 制作 向上 我的 头脑 到 结婚 .

总有一天我必须下定决心结婚。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
I think he loves me .
我 思考 他 爱 我 .

我觉得他爱我。

[jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [duː; də][ai] [lʌv] [hɪm] ?
Yes , but the question is , do I love him ?
是的 , 但 这 问题 是 , 做 我 爱 他 ?

是的，但问题是，我爱他吗?

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][duː; də] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [lʌv] — [səʊ] [mʌtʃ] ,
No , I don't think I do , and I should so much like to love — so much ,
不 , 我 不 思考 我 做 , 和 我 应该 所以 很多 喜欢 到 爱 — 所以 很多 ,

不，我不这么认为，但我应该非常渴望爱——非常渴望。

[səʊ] [mʌtʃ] !
so much !
所以 很多 !

太多了!

" [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] [wen] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [bɛtɪnəz] ['prɪti] [hed] ,
" At the precise moment when these reflections were passing through Bettina's pretty head ,
" 在 这 精确的 片刻 什么时候 这些 反思 是 通过 通过 贝蒂娜的 漂亮的 头 ,

"就在这些念头掠过贝蒂娜漂亮的脑袋的那一刻，

[dʒiːn] , [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
Jean , alone in his study ,
让 , 独自的 在 他的 学习 ,

让独自一人在书房里

['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][desk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][læmp] ,
seated before his desk with a great book under the shade of his lamp ,
坐着 前 他的 桌子 和 一个 伟大的 书 在下面 这 阴影 的 他的 灯 ,

他坐在书桌前，台灯下放着一本厚厚的书。

[lʊkt] [θruː] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊts] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv] [tʊ'rɛn] .
looked through , and took notes of , the campaigns of Turenne .
看起来 通过 , 和 采取 笔记 的 , 这 竞选活动 的 图雷纳 .

仔细查阅了蒂雷纳的战役记录，并做了笔记。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
He had been directed to give a course of instruction to the non - commissioned officers of the regiment ,
他 有 到过 指导 到 给 一个 课程 的 操作说明 到 这 非 - 委托 警官 的 这 团 ,

他奉命为该团的士官们讲授一门课程。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pruːdntli] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and was prudently preparing his lesson for the next day .
和 曾是 谨慎地 准备 他的 课 为了 这 下一个 天 .

他正在认真地为第二天的课程做准备。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊts] — [nɔrdəlɪŋən] , - ; [lez] [djuːnz] , - ; [ˌmʊl'haʊzən] [ænd; ənd] [tɝːkhaɪm] ,
But in the midst of his notes — Nordlingen , 1645 ; les Dunes , 1658 ; Mulhausen and Turckheim ,
但 在 这 中间 的 他的 笔记 — 诺德林根 , - ; 莱斯 沙丘 , - ; 穆尔豪森 和 图尔克海姆 ,

但在他的笔记中——诺德林根，1645年；莱沙丘，1658年；穆尔豪森和图尔克海姆，

- - - — [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvd] ([dʒiːn][dɪd][nɒt] [drɔː] ['veri] ['bædli]) [ə; eɪ] [sketʃ] , [ə; eɪ]
1674 - 1675 — he suddenly perceived (Jean did not draw very badly) a sketch , a
- - - — 他 突然 感知 (让 做过 不是 画 非常 糟糕) 一个 草图 , 一个
['wʊmənz] ['pɔːtreɪt] ,
woman's portrait ,
女性的 肖像 ,

1674-1675年——他突然意识到（让的绘画水平还不错）一幅素描，一幅女人的肖像，

[wɪtʃ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][pen] .
which all at once appeared under his pen .
哪个 全部 在 一次 出现 在下面 他的 笔 .

这一切突然间都出现在他的笔下。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] - ['vɪktəriz] , [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
What was she doing there , in the middle of Turenne's victories , this pretty little
什么 曾是 她 正在做 那里 , 在 这 中间 的 - 胜利 , 这 漂亮的 小的
['wʊmən] ?
woman ?
女士 ?

在图雷纳取得胜利的时候，这个漂亮的小女人在那里做什么呢?

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] — ['mɪsɪz] . [skɒt] [ɔː(r)] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ?
And then who was she — Mrs . Scott or Miss Percival ?
和 然后 WHO 曾是 她 — 太太 . 斯科特 或者 错过 珀西瓦尔 ?

那么她究竟是谁——斯科特夫人还是珀西瓦尔小姐?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] ?
How could he tell ?
如何 可以 他 告诉 ?

他怎么会知道?

[ðeɪ] [rɪ'zembld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , [lə'bɔːriəsli] ,
They resembled each other so much ; and , laboriously ,
他们 类似 每个 其他 所以 很多 ; 和 , 费力地 ,

它们长得非常像；而且，费力地，

[dʒiːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv] [tʊ'rɛn] .
Jean returned to the history of the campaigns of Turenne .
让 返回 到 这 历史 的 这 竞选活动 的 图雷纳 .

让又回到了蒂雷纳战役的历史中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
And at the same moment , the Abbe Constantin , on his knees before his
和 在 这 相同的 片刻 , 这 阿贝 康斯坦丁 , 在 他的 膝盖 前 他的
['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['bedsted] ,
little wooden bedstead ,
小的 木制的 床架 ,

就在同一时刻，康斯坦丁神父跪在他那张小木床前，

[kɔːld] [daʊn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,
called down , with all the strength of his soul ,
称为 向下 , 和 全部 这 力量 的 他的 灵魂 ,

他用尽灵魂的全部力量召唤下来，

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [θruː] [huːz] ['baʊnti] [hiː; hi][hæd; həd]
the blessings of Heaven on the two women through whose bounty he had
这 祝福 的 天堂 在 这 二 女性 通过 谁 赏金 他 有
[pɑːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪ] .
passed such a sweet and happy day .
通过了 这样的 一个 甜的 和 快乐的 天 .

感谢上天赐福于两位女士，正是她们的慷慨相助，让他度过了如此甜蜜幸福的一天。

[hiː; hi] [preɪd] [gɒd][tuː; tə] [bles] ['mɪsɪz] . [skɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
He prayed God to bless Mrs . Scott in her children ,
他 祈祷 上帝 到 保佑 太太 . 斯科特 在 她 孩子们 ,

他祈求上帝保佑斯科特夫人和她的孩子们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
and to give to Miss Percival a husband after her own heart .
和 到 给 到 错过 珀西瓦尔 一个 丈夫 后 她 自己的 心 .

并为珀西瓦尔小姐找到一位合她心意的丈夫。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði][feə(r)] [ə'mɛrɪkənz]
THE FAIR AMERICANS
这 公平的 美国人

公平的美国人

['fɔːməli] ['pærɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'rizjənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][nəʊ] ['veri] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] -
Formerly Paris belonged to the Parisians , and that at no very remote period -
以前 巴黎 属于 到 这 巴黎人 , 和 那 在 不 非常 偏僻的 时期 -
['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
thirty or forty years ago .
三十 或者 四十 年 前 .

从前，巴黎属于巴黎人，而且那也不是很久以前的事了——就在三四十年前。

[æt; ət] [ðæt] ['iːpɒk] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
At that epoch the French were the masters of Paris ,
在 那 时代 这 法语 是 这 大师 的 巴黎 ,

当时，法国人是巴黎的统治者。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['spænjədz] [ɒv; əv][mə'drɪd] ,
as the English are the masters of London , the Spaniards of Madrid ,
作为 这 英语 是 这 大师 的 伦敦 , 这 西班牙人 的 马德里 ,

正如英国人主宰伦敦，西班牙人主宰马德里一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
and the Russians of St . Petersburg .
和 这 俄罗斯人 的 英石 . 圣彼得堡 .

还有圣彼得堡的俄罗斯人。

[ðəʊz] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
Those times are no more .
那些 时代 是 不 更多的 .

那样的时代已经一去不复返了。

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [stɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [frʌn'tɪr] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nʌn] [tuː; tə] [frɑːns] .
Other countries still have their frontiers ; there are now none to France .
其他 国家 仍然 有 他们的 前沿 ; 那里 是 现在 没有任何 到 法国 .

其他国家仍然有自己的边界；而法国现在已经没有边界了。

['pærɪs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'mens] ['beɪbl] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['sɪti] .
Paris has become an immense Babel , a universal and international city .
巴黎 有 变得 一个 巨大 巴别塔 , 一个 普遍的 和 国际的 城市 .

巴黎已经变成了一个巨大的巴别塔，一座国际化大都市。

['fɒrənəz] [duː; də][nɒt]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt]['pærɪs] ; [ðeɪ] [kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Foreigners do not only come to visit Paris ; they come there to live .
外国人 做 不是 仅有的 来 到 访问 巴黎 ; 他们 来 那里 到 居住 .

外国人来巴黎不仅仅是旅游，他们还来那里生活。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒləni] , [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['kɒləni] ,
At the present day we have in Paris a Russian colony , a Spanish colony ,
在 这 展示 天 我们 有 在 巴黎 一个 俄语 殖民地 , 一个 西班牙语 殖民地 ,

如今，巴黎既有俄罗斯殖民地，也有西班牙殖民地。

[ə; eɪ] ['levənˌtaɪn] ['kɒləni] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɒləni] .
a Levantine colony , an American colony .
一个 黎凡特 殖民地 , 一个 美国人 殖民地 .

黎凡特殖民地，美洲殖民地。

[ðə; ði] ['fɒrənəz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kɔŋkə] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The foreigners have already conquered from us the greater part of the
这 外国人 有 已经 征服 从 我们 这 更大的 部分 的 这
[tʃæmps] - [ˌeɪliː'ziːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ˌmæl'zɜːrb] ;
Champs - Elysees and the Boulevard Malesherbes ;
冠军 - 爱丽舍宫 和 这 大道 雄性草本植物 ;

外国人已经从我们手中夺走了香榭丽舍大街和马勒塞尔布大道的大部分地区；

[ðeɪ] [əd'vɑːns] , [ðeɪ] [ɪk'stend][ðeə(r)][ˌaut'wəːk, 'autwəːk] ; [wiː; wi] [rɪ'triːt] , [prest] [bæk] [baɪ][ðə; ði]
they advance , they extend their outworks ; we retreat , pressed back by the
他们 进步 , 他们 延长 他们的 外围工地 ; 我们 撤退 , 按下 后退 经过 这
[ɪn'vedər] ;
invaders ;
入侵者 ;

他们进退，他们扩大工事；我们撤退，被侵略者压制；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌeks'pætriət] [ɑː'selvz] .
we are obliged to expatriate ourselves .
我们 是 有义务 到 外籍人士 我们自己 .

我们不得不移居国外。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faʊnd] [pə'rɪziən] ['kɒləniz] [ɪn][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv] ['pæsi] , [ɪn][ðə; ði][pleɪn]
We have begun to found Parisian colonies in the plains of Passy , in the plain
我们 有 开始 到 成立 巴黎人 殖民地 在 这 平原 的 帕西 , 在 这 清楚的
[ɒv; əv] [mɔː'n'soʊ] ,
of Monceau ,
的 蒙索 ,

我们已开始在帕西平原和蒙索平原建立巴黎殖民地。

[ɪn] ['kwɔːtəz] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['pærɪs][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt]
in quarters which formerly were not Paris at all , and which are not quite
在 四分之一 哪个 以前 是 不是 巴黎 在 全部 , 和 哪个 是 不是 相当
['iːv(ə)n] [naʊ] .
even now .
甚至 现在 .

在以前根本不属于巴黎的地区，现在也并非完全属于巴黎的地区。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['kɒləniz] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['pɒpjələs] , [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] , [ɪz]
Among the foreign colonies , the richest , the most populous , the most brilliant , is
之中 这 外国的 殖民地 , 这 最富有的 , 这 最多 人口众多 , 这 最多 杰出的 , 是
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləni] .
the American colony .
这 美国人 殖民地 .

在外国殖民地中，最富有、人口最多、最辉煌的当属美国殖民地。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [æn; ən] [ə'merɪkən] [fiːlz] [hɪm'self] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['frentʃmən]
There is a moment when an American feels himself rich enough , a Frenchman
那里 是 一个 片刻 什么时候 一个 美国人 感觉 他自己 富有的 足够的 , 一个 法国人
['nevə(r)] .
never .
绝不 .

美国人总有那么一刻觉得自己足够富有，而法国人永远不会有这种感觉。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ðen] [stɒps] , [drɔːz] [breθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] ['hʌzbənd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

The American then stops , draws breath , and while still husbanding the capital ,

这 美国人 然后 停止 ， 平局 气息 ， 和 尽管 仍然 丈夫 这 首都 ，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [speəz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] .

no longer spares the income .

不 更长 备件 这 收入 .

美国人停下脚步，喘了口气，虽然仍然谨慎地管理着资金，但不再吝惜收入。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [spend] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [nəʊz] ['əʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] .

He knows how to spend , the Frenchman knows only how to save .

他 知道 如何 到 花费 ， 这 法国人 知道 仅有的 如何 到 节省 .

他懂得如何花钱，而那个法国人只会如何存钱。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn]['riːəl] ['lʌkʃəri] — [hɪz; ɪz] [ˌrevə'lʊʃən] .

The Frenchman has only one real luxury — his revolutions .

这 法国人 有 仅有的 一 真实的 奢华 — 他的 革命 .

法国人唯一真正的奢侈品就是他的革命。

['pruːdntli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðeɪ]

Prudently and wisely he reserves himself for them , knowing well that they

谨慎地 和 明智地 他 储备 他自己 为了 他们 ， 会心 出色地 那 他们

[wɪl] [kɒst] [frɑːns] [dɪə(r)] ,

will cost France dear ,

将要 成本 法国 亲爱的 ，

他谨慎而明智地将自己留给了他们，因为他深知这些人会给法国带来沉重的代价。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]

but that , at the same time , they will furnish the opportunity for

但 那 ， 在 这 相同的 时间 ， 他们 将要 提供 这 机会 为了

[ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn'vestmənts] .

advantageous investments .

有利 投资 .

但与此同时，它们也将提供有利的投资机会。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] :

The Frenchman says to himself :

这 法国人 说道 到 他自己 :

法国人心想：

" [let] [ˌjuː 'es] [hɔːd] !

" Let us hoard !

" 让 我们 囤 !

让我们囤积吧！

[let] [ˌjuː 'es] [hɔːd] !

let us hoard !

让 我们 囤 !

让我们囤货吧！

[let] [ˌjuː 'es] [hɔːd] !

let us hoard !

让 我们 囤 !

让我们囤货吧！

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔːnɪŋz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][faɪv]

Some of these mornings there will be a revolution , which will make the 5

一些 的 这些 早晨 那里 将要 是 一个 革命 ， 哪个 将要 制作 这 5

[pə(r)] [sents] .

per cents .

每 分 .

某些时候，清晨将会发生一场革命，这场革命将造就那 5% 的人。

[fɔːl] - [ɔː(r)] - [fræŋks] .
fall 50 or 60 francs .
落下 - 或者 - 法郎 .

下跌50或60法郎。

[ai] [wɪl] [bai] [ðen] .
I will buy then .
我 将要 买 然后 .

那我买吧。

[sɪns] [ˌrevə'lʊʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [let][ˌjuː 'es][traɪ][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
Since revolutions are inevitable , let us try at least to make them
自从 革命 是 不可避免的 , 让 我们 尝试 在 至少 到 制作 他们
['prɒfɪtəb(ə)l] .
profitable .
有利可图 .

既然革命不可避免，那我们至少应该努力让革命有利可图。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] [baɪ] [ˌrevə'lʊʃən] ,
" They are always talking about the people who are ruined by revolutions ,
" 他们 是 总是 说 关于 这 人们 WHO 是 毁坏 经过 革命 ,

他们总是谈论那些被革命摧毁的人，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [ˌrevə'lʊʃən] [ɪz] [stɪl] ['greɪtə(r)] .
but perhaps the number of those enriched by revolutions is still greater .
但 也许 这 数字 的 那些 富含 经过 革命 是 仍然 更大的 .

但或许因革命而致富的人数更多。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pærɪs] ['veri] ['strɒŋli] .
The Americans experience the attraction of Paris very strongly .
这 美国人 经验 这 景点 的 巴黎 非常 强烈 .

美国人对巴黎的吸引力非常强烈。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
There is no town in the world where it is easier or more agreeable to spend a
那里 是 不 镇 在 这 世界 在哪里 它 是 更轻松 或者 更多的 同意 到 花费 一个
[greɪt] ['daɪəl][ɒv; əv] ['mʌni] .
great dial of money .
伟大的 拨号 的 钱 .

世界上没有哪个城镇比这里更容易、更令人愉快地挥霍大量金钱。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [bəuθ][ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn] ,
For many reasons , both of race and origin ,
为了 许多 原因 , 两个都 的 种族 和 起源 ,

由于种族和出身等诸多原因，

[ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] ['eksəd] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
this attraction exercised over Mrs . Scott and Miss Percival a very remarkable
这 景点 锻炼 超过 太太 . 斯科特 和 错过 珀西瓦尔 一个 非常 卓越
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

这种吸引力对斯科特夫人和珀西瓦尔小姐产生了非常显著的影响。

[ðə; ði][məʊst] [frentʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləniz] [ɪz]['kænədə] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['aʊəz] .
The most French of our colonies is Canada , which is no longer ours .
这 最多 法语 的 我们的 殖民地 是 加拿大 , 哪个 是 不 更长 我们的 .

我们殖民地中最法国化的是加拿大，但它现在已经不属于我们了。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [həʊm] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['tendəli]
The recollection of their first home has been preserved faithfully and tenderly
这 回忆 的 他们的 第一的 家 有 到过 保存完好 忠实 和 温柔地
[ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd] [kwɪ'bek] .
in the hearts of the emigrants to Montreal and Quebec .
在 这 心 的 这 移民 到 蒙特利尔 和 魁北克 .

移居蒙特利尔和魁北克的移民们，心中都忠实而深情地保存着他们对故乡的记忆。

['suːzi] ['pɜːrsɪvəl][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [frentʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Susie Percival had received from her mother an entirely French education
苏西 珀西瓦尔 有 已收到 从 她 母亲 一个 完全 法语 教育
,
,
,

苏西·珀西瓦尔从小就接受了母亲提供的全套法式教育。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
and she had brought up her sister in the same love of our country .
和 她 有 带来 向上 她 姐姐 在 这 相同的 爱 的 我们的 国家 .

她也用同样的爱国情怀培养了她的妹妹。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [felt] [ðəm'selvz] ['frentʃwʊmən] ; [stɪl] ['betə(r)] , [pə'rizjənz] .
The two sisters felt themselves Frenchwomen ; still better , Parisians .
这 二 姐妹 毛毡 他们自己 法国女人 ; 仍然 更好的 , 巴黎人 .

两姐妹觉得自己是法国女人；更确切地说，是巴黎女人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
As soon as the avalanche of dollars had descended upon them ,
作为 很快 作为 这 雪崩 的 美元 有 下降 之上 他们 ,

当如雪崩般涌来的美元如潮水般涌来时，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] [siːzd] [ðem; ðəm][bəʊθ] — [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] .
the same desire seized them both — to come and live in Paris .
这 相同的 欲望 查获 他们 两个都 — 到 来 和 居住 在 巴黎 .

他们俩都有着同样的愿望——到巴黎生活。

[ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [frɑːns] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['fɑːðəlænd] .
They demanded France as if it had been their fatherland .
他们 要求 法国 作为 如果 它 有 到过 他们的 祖国 .

他们要求法国归他们所有，就好像法国是他们的祖国一样。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Mr . Scott made some opposition .
先生 . 斯科特 制成 一些 反对 .

斯科特先生提出了一些反对意见。

" [ɪf] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌmz] [wɪl] ['sʌfə(r)] . "
" If I go away from here , " he said , " your incomes will suffer . "
" 如果 我 去 离开 从 这里 , " 他 说 , " 你的 收入 将要 遭受 . "

“如果我离开这里,”他说，“你们的收入将会受到影响。”

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ? " [rɪ'plaɪd] ['suːzi] .
" What does that matter ? " replied Susie .
" 什么 做 那 事情 ? " 回复 苏西 .

“那又有什么关系呢？”苏西回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] — [tuː] [rɪtʃ] .
" We are rich — too rich .
" 我们 是 富有的 — 也 富有的 .

我们很富有——太富有了。

[duː; də][let][ˌjuː 'es][gəʊ] .
Do let us go .
做 让 我们 去 .

请放我们走吧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['hæpi] , [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] !
We shall be so happy , so delighted !
我们 将 是 所以 快乐的 , 所以 高兴极了 !

我们会非常高兴，非常开心！

" ['mɪstə(r)] . [skɒt] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
" Mr . Scott allowed himself to be persuaded , and , at the beginning of
" 先生 . 斯科特 允许 他自己 到 是 被说服 , 和 , 在 这 开始 的

斯科特先生最终被说服了，并且在……的开头

['dʒænjuəri] , - , ['suːzi] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['keɪti]
January , 1880 , Susie wrote the following letter to her friend , Katie
一月 , - , 苏西 写道 这 下列的 信 到 她 朋友 , 凯蒂

1880年1月，苏西给她的朋友凯蒂写了以下这封信。

['nɔːrtən] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] :
Norton , who had lived in Paris for some years :
诺顿 , WHO 有 居住地 在 巴黎 为了 一些 年 :

诺顿曾在巴黎生活多年：

" ['vɪktəri] !
" Victory !
" 胜利 !

"胜利！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd] !
It is decided !
它 是 决定 !

决定了！

['rɪtʃəd] [hæz; həz] [kən'sent] .
Richard has consented .
理查德 有 同意 .

理查德已经同意了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [ɪn]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [ə'gen] .
I shall arrive in April , and become a Frenchwoman again .
我 将 到达 在 四月 , 和 变得 一个 法国女人 再次 .

我将于四月抵达，再次成为一名法国女人。

[juː; jʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɪn]['pærɪs] .
You offered to undertake all the preparations for our settlement in Paris .
你 提供 到 承担 全部 这 准备工作 为了 我们的 沉降 在 巴黎 .

你主动提出要为我们在巴黎定居做好一切准备。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɒrəbli] [prɪ'zjuːmɪŋ] — [ai][ək'sept] !
I am horribly presuming — I accept !
我 是 糟糕透了 假设 — 我 接受 !

我真是太自作主张了——我接受！

[wen] [ai] [ə'raɪv] [ɪn]['pærɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['pærɪs] ,
When I arrive in Paris , I should like to be able to enjoy Paris ,
什么时候 我 到达 在 巴黎 , 我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 享受 巴黎 ,

当我抵达巴黎时，我希望能够尽情享受巴黎的美好。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [fɜːst] [mʌnθ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ʌp'həulstərə] , [kəʊtʃ]
and not be obliged to lose my first month in running after upholsterers , coach
和 不是 是 有义务 到 失去 我的 第一的 月 在 跑步 后 室内装潢师 , 教练

- ['bɪldəz] , [hɔːs] - ['dilər] .
- builders , horse - dealers .
- 建筑商 , 马 - 经销商 .

而不必浪费我第一个月的时间去追着家具装潢商、车身制造商、马匹经销商跑。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['kærɪdʒ] ,
I should like , on arriving at the railway station , to find awaiting me my carriage ,
我 应该 喜欢 , 在 抵达 在 这 铁路 车站 , 到 寻找 等待中 我 我的 运输 ,

我希望到达火车站时，能够看到我的车厢在等着我。

[maɪ] ['kəʊtʃmən] , [maɪ] ['hɔːsɪz] .
my coachman , my horses .
我的 马车夫 , 我的 马匹 .

我的车夫，我的马。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [həʊm] .
That very day I should like you to dine with me at my home .
那 非常 天 我 应该 喜欢 你 到 用餐 和 我 在 我的 家 .

我希望那天你能来我家和我一起用餐。

['haɪə(r)] [ɔː(r)] [bai] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] , [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [tʃuːz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['lɪvəri] .
Hire or buy a mansion , engage the servants , choose the horses , the carriages , the liveries .
聘请 或者 买 一个 大厦 , 从事 这 仆人 , 选择 这 马匹 , 这 马车 , 这 涂装 .

租或买豪宅，雇佣仆人，挑选马匹、马车和马夫服。

[ai] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
I depend entirely upon you .
我 依赖 完全 之上 你 .

我完全依赖你。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɔɪnt] .
As long as the liveries are blue , that is the only point .
作为 长的 作为 这 涂装 是 蓝色的 , 那 是 这 仅有的 观点 .

只要涂装是蓝色的，这就足够了。

[ðɪs] [laɪn] [ɪz] ['ædɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [be'tiːnə] .
This line is added at the request of Bettina .
这 线 是 额外 在 这 要求 的 贝蒂娜 .

应贝蒂娜的要求，添加了这一行。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [p'ɜːsənz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" We shall bring only seven persons with us .
" 我们 将 带来 仅有的 七 人 和 我们 .

我们只带七个人一起去。

['rɪtʃəd] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['væleɪ; 'vælɪt] , [be'tiːnə] [ænd; ənd] [ai] [tuː] ['leɪdɪz] - [meɪdz] ;
Richard will have his valet , Bettina and I two ladies ' maids ;
理查德 将要 有 他的 代客泊车 , 贝蒂娜 和 我 二 女士们 - 女佣 ;

理查德将有他的贴身男仆，贝蒂娜和我则是两个女仆；

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈɡʌvənis] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] [ðiːz] ,
then there are the two governesses for the children , and , besides these ,
然后 那里 是 这 二 家庭教师 为了 这 孩子们 , 和 , 除了 这些 ,
[tuː] [bɔɪz] ,
two boys ,
二 男孩们 ,

此外，还有两位负责照顾孩子的女家庭教师，以及两个男孩。

[ˈtəʊbi][ænd; ənd] [ˈbɒbi] , [huː] [raɪd][tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] .
Toby and Bobby , who ride to perfection .
托比 和 鲍比 , WHO 骑 到 完美 .

托比和鲍比，他们的骑行堪称完美。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][faɪnd][ɪn][ˈpærɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [peə(r)] .
We should never find in Paris such a perfect pair .
我们 应该 绝不 寻找 在 巴黎 这样的 一个 完美的 一对 .

我们本不该在巴黎找到如此完美的一对。

" [ˈevriθɪŋ] [els] , [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
" Everything else , people and things , we shall leave in New York .
" 一切 别的 , 人们 和 事物 , 我们 将 离开 在 新的 约克 .

“其他的一切，包括人和物，我们都留在纽约。”

[nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [ˈevriθɪŋ] ; [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡɒtn] [fɔː(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈpəuniz] , [fɔː(r)][ˈlɪt(ə)l][dʒemz] ,
No , not quite everything ; I had for gotten four little ponies , four little gems ,
不 , 不是 相当 一切 ; 我 有 为了 获得 四 小的 小马 , 四 小的 宝石 ,
[blæk] [æz; əz][ɪŋk] .
black as ink .
黑色的 作为 墨水 .

不，并非全部；我忘记了四匹小马，四颗小宝石，黑得像墨水一样。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][draɪv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
We have not the heart to leave them ; we shall drive them in a
我们 有 不是 这 心 到 离开 他们 ; 我们 将 驾驶 他们 在 一个
[ˈfeɪt(ə)n] ;
phaeton ;
幻影 ;

我们舍不得丢下他们，我们将用敞篷马车把他们赶走；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .
it is delightful .
它 是 愉快 .

真是令人愉悦。

[bəuθ] [beˈtiːnə] [ænd; ənd][ai] [draɪv] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] [ˈveri] [wel] .
Both Bettina and I drive four - in - hand very well .
两个都 贝蒂娜 和 我 驾驶 四 - 在 - 手 非常 出色地 .

我和贝蒂娜都很擅长驾驶四轮马车。

[ˈleɪdɪz] [kæn; kən] [draɪv] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd][ɪn][ðə; ði][ˈbɔɪz] [ˈveri] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ; [kænt] [ðeɪ] ?
Ladies can drive four - in - hand in the Bois very early in the morning ; can't they ?
女士们 能 驾驶 四 - 在 - 手 在 这 布伊斯 非常 早期的 在 这 早晨 ; 不能 他们 ?

女士们可以在清晨很早就驾车四人穿过布瓦河，对吧？

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɒsəb(ə)l] .
Here it is quite possible .
这里 它 是 相当 可能的 .

在这里，这完全有可能。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈkeɪti] , [duː; də][nɒt][kənˈsɪdə(r)] [ˈmʌni] .
Above all , my dear Katie , do not consider money .
多于 全部 , 我的 亲爱的 凯蒂 , 做 不是 考虑 钱 .

亲爱的凯蒂，最重要的是，不要考虑钱。

[bi:; bi][æz; əz][ɪk'strævəgənt][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ai][ɑ:sk] .
Be as extravagant as you like , that is all I ask .
是 作为 靡 作为 你 喜欢 , 那 是 全部 我 问 .
尽情挥霍吧，这是我唯一的要求。

" [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɔ:rtən] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['letə(r)] ['witnis] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
" The same day that Mrs . Norton received this letter witnessed the failure of a
" 这 相同的 天 那 太太 . 诺顿 已收到 这 信 目击者 这 失败 的 一个
['sɜ:t(ə)n] - .
certain Garneville .
肯定 - .
“诺顿夫人收到这封信的同一天，她亲眼目睹了加内维尔的失败。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['spekjuleɪtə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sent] .
He was a great speculator who had been on a false scent .
他 曾是 一个 伟大的 投机者 WHO 有 到过 在 一个 错误的 香味 .
他是个投机大亨，但却一直找错了方向。

[stɒks] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [dʒʌst] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [raɪz] .
Stocks had fallen just when he had expected a rise .
股票 有 倒下 只是 什么时候 他 有 预期的 一个 上升 .
他原本预期股市会上涨，结果股市却下跌了。

[ðɪs] - [hæd; həd] , [sɪks] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪn'stɔ:ld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nju:] [haʊs] ,
This Garneville had , six weeks before , installed himself in a brand - new house ,
这 - 有 , 六 周 前 , 已安装 他自己 在 一个 品牌 - 新的 房子 ,
六周前，加内维尔搬进了一栋崭新的房子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [fɔ:lt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tu:] ['stɑ:tlɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] .
which had no other fault than a too startling magnificence .
哪个 有 不 其他 过错 比 一个 也 令人震惊 壮丽 .
除了过于壮丽之外，它没有任何其他缺点。

['mɪsɪz] . ['nɔ:rtən] [saɪnd] [æn; ən] [ə'gri:mənt] — - , - [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Mrs . Norton signed an agreement — 100 , 000 francs a year ,
太太 . 诺顿 签名 一个 协议 — - , - 法郎 一个 年 ,
诺顿夫人签署了一份协议——每年10万法郎，

[wɪð] [ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌtu:'tu:] , - ,
with the option of buying house and furniture for 2 , 000 ,
和 这 选项 的 购买 房子 和 家具 为了 2 , - ,
可以选择以 2,000 美元的价格购买房屋和家具。

- ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] .
000 during the first year of possession .
- 期间 这 第一的 年 的 拥有 .
入住第一年为 000 美元。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ʌp'həʊlstərə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd] [səb'dju:] [ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd]
A famous upholsterer undertook to correct and subdue the exaggerated
一个 著名的 室内装潢师 承担 到 正确的 和 征服 这 夸张的
['splendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] ['lʌkʃəri] .
splendor of a loud and gorgeous luxury .
辉煌 的 一个 大声 和 华丽的 奢华 .
一位著名的室内装潢师着手纠正和抑制一种喧闹华丽的奢侈品所造成的过度炫目。

[ðæt] [dʌn] ,
That done ,
那 完毕 ,
事情就此完成。

['mɪsɪz] . [skɑːts] [frend] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [tuː] [ɒv; əv]
Mrs . Scott's friend had the good fortune to lay her hand on two of
太太 . 斯科特的 朋友 有 这 好的 财富 到 躺 她 手 在 二 的
[ðəʊz] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [kæn; kən]['naɪðə(r)]
those eminent artists without whom the routine of a great house can neither
那些 杰出 艺术家 没有 谁 这 常规 的 一个 伟大的 房子 能 两者都不
[biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [nɔː(r)] ['kærid] [ɒn] .
be established nor carried on .
是 已确立的 也不 携带 在 .

斯科特夫人的朋友很幸运地找到了两位杰出的艺术家，没有他们，一个大家庭的日常运作既无法建立也无法进行。

[ðə; ði][fɜːst] , [ə; eɪ] [ʃef] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] ,
The first , a chef of the first rank ,
这 第一的 , 一个 厨师 的 这 第一的 秩 ,

第一位是一位一流的厨师，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] , [tuː; tə]
who had just left an ancient mansion of the Faubourg St . Germain , to
WHO 有 只是 左边 一个 古老的 大厦 的 这 郊区 英石 . 杰曼 , 到
[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'gret] ,
his great regret ,
他的 伟大的 后悔 ,

他刚刚离开圣日耳曼郊区的一座古老宅邸，令他非常后悔。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˌærɪstə'krætɪk] [,inkli'neiʃən] .
for he had aristocratic inclinations .
为了 他 有 贵族 倾向 .

因为他有贵族气质。

" ['nevə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] ,
" Never , " said he to Mrs . Norton ,
" 绝不 , " 说 他 到 太太 . 诺顿 ,

“绝不，”他对诺顿太太说。

" ['nevə(r)] [wʊd] [ai][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['mædəm] [lɑː] ['dʌtʃɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept]
" never would I have left the service of Madame la Duchesse if she had kept
" 绝不 会 我 有 左边 这 服务 的 夫人 拉 公爵夫人 如果 她 有 保留
[ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] ['fɔːməli] ;
up her establishment on the same footing as formerly ;
向上 她 建立 在 这 相同的 立足点 作为 以前 ;

“如果公爵夫人能像以前一样维持她的机构，我绝不会离开她的麾下；

[bʌt; bət] ['mædəm] [lɑː] ['dʌtʃɪs] [hæz; həz][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] — [tuː] [sʌnz] [huː] [hæv; həv] [rʌn] [θruː]
but Madame la Duchesse has four children — two sons who have run through
但 夫人 拉 公爵夫人 有 四 孩子们 — 二 儿子们 WHO 有 跑步 通过
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
a good deal ,
一个 好的 交易 ,

但公爵夫人有四个孩子——其中两个儿子经历了很多事，

[ænd; ənd] [tuː] ['dɔːtəz] [huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] ['mæri] ; [ðeɪ] [mʌst; məst]
and two daughters who will soon be of an age to marry ; they must
和 二 女儿们 WHO 将要 很快 是 的 一个 年龄 到 结婚 ; 他们 必须
[hæv; həv][ðeə(r)] ['dauəri] .
have their dowries .
有 他们的 嫁妆 .

还有两个女儿，她们很快就要到出嫁的年纪了；她们必须得到嫁妆。

['ðeəfɔː(r)] , ['mædəm] [lɑː] ['dʌtʃɪs] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Therefore , Madame la Duchesse is obliged to draw in a little ,
所以 , 夫人 拉 公爵夫人 是 有义务 到 画 在 一个 小的 ,

因此，公爵夫人不得不稍微收敛一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and the house is no longer important enough for me .
和 这 房子 是 不 更长 重要的 足够的 为了 我 .

房子对我来说已经不再那么重要了。

" [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" This distinguished character , of course , made his conditions .
" 这 杰出的 特点 , 的 课程 , 制成 他的 状况 .

“这位杰出人物当然提出了自己的条件。”

[ðəʊ] [ɪk'sesɪv] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'lɑːm] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] ,
Though excessive , they did not alarm Mrs . Norton ,
尽管 过多的 , 他们 做过 不是 警报 太太 . 诺顿 ,

虽然数量过多，但并没有让诺顿太太感到不安。

[huː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['merɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,
who knew that he was a man of the most serious merit ; but he ,
WHO 知道 那 他 曾是 一个 男人 的 这 最多 严肃的 优点 ; 但 他 ,

谁知道他是一位才华横溢的人；但是他，

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] , [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
before deciding , asked permission to telegraph to New York .
前 决定 , 问 允许 到 电报 到 新的 约克 .

在做出决定之前，请求允许向纽约发电报。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'kwaɪəriz] .
He wished to make certain inquiries .
他 希望 到 制作 肯定 查询 .

他想进行一些调查。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] ; [hiː; hi] [ək'septɪd] .
The reply was favorable ; he accepted .
这 回复 曾是 有利 ; 他 公认 .

回复是肯定的，他接受了。

[ðə; ði]['sekənd] [greɪt] ['ɑːtɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌd] - [gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [haɪɪst]
The second great artist was a stud - groom of the rarest and highest
这 第二 伟大的 艺术家 曾是 一个 钉子 - 新郎 的 这 最稀有 和 最高
[kə'pæsəti] ,
capacity ,
容量 ,

第二位伟大的艺术家是一位技艺超群、极其罕见的种马夫。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
who was just about to retire after having made his fortune .
WHO 曾是 只是 关于 到 退休 后 拥有 制成 他的 财富 .

他当时已经发了财，正准备退休。

[hiː; hi] [kən'sent] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [skɒt] .
He consented , however , to organize the stables for Mrs . Scott .
他 同意 , 然而 , 到 组织 这 马厩 为了 太太 . 斯科特 .

但他同意为斯科特夫人整理马厩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evri] ['lɪbəti] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ]
It was thoroughly understood that he should have every liberty in purchasing
它 曾是 彻底 理解 那 他 应该 有 每一个 自由 在 购买
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,

人们完全理解，他应该拥有购买马匹的完全自由。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][weə(r)][nəʊ] ['lɪvəri] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ðə; ði] [gruːmz] ,
that he should wear no livery , that he should choose the coachmen , the grooms ,
那 他 应该 穿 不 涂装 ， 那 他 应该 选择 这 马车夫 ， 这 新郎 ，

他不应该穿制服，应该由他亲自挑选马车夫和马夫。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪblz] ;
and everyone connected with the stables ;
和 每个人 连接 和 这 马厩 ；

以及所有与马厩有关的人员；

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] ,
that he should never have less than fifteen horses in the stables ,
那 他 应该 绝不 有 较少的 比 十五 马匹 在 这 马厩 ，

他的马厩里马匹的数量绝不能少于十五匹。

[ðæt] [nəʊ] ['bɑːgən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['bɪldə(r)] [ɔː(r)] ['sædlə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,
that no bargain should be made with the coach - builder or saddler without his intervention ,
那 不 便宜货 应该 是 制成 和 这 教练 - 建筑商 或者 马鞍匠 没有 他的 干涉 ，

没有马车制造商或马鞍匠的参与，不得与他们进行任何交易。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [maʊnt] [ðə; ði][bɒks] , [ɪk'sept] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and that he should never mount the box , except early in the morning ,
和 那 他 应该 绝不 山 这 盒子 ， 除了 早期的 在 这 早晨 ，

而且他绝不能安装那个箱子，除非是在清晨。

[ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] , [tuː; tə] [gɪv] ['lesnz] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɪf] ['nesəsəri] .
in plain clothes , to give lessons in driving to the ladies and children , if necessary .
在 清楚的 衣服 ， 到 给 课程 在 驾驶 到 这 女士们 和 孩子们 ，如果 必要的 .

必要时，可身着便服为女士和儿童提供驾驶课程。

[ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌd] - [gruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪblz] .
The cook took possession of his stores , and the stud - groom of his stables .
这 厨师 采取 拥有 的 他的 商店 ， 和 这 钉子 - 新郎 的 他的 马厩 .

厨师接管了他的仓库，马夫接管了他的马厩。

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Everything else was only a question of money ,
一切 别的 曾是 仅有的 一个 问题 的 钱 ，

其他一切都只是钱的问题。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [meɪd] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stensɪv] [p'aʊəz] .
and with regard to this Mrs . Norton made full use of her extensive powers .
和 和 看待 到 这 太太 . 诺顿 制成 满的 使用 的 她 广泛的 权力 .

诺顿夫人就此事充分运用了她广泛的权力。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
She acted in conformity with the instructions she had received .
她 行动 在 一致性 和 这 指示 她 有 已收到 .

她按照收到的指示行事。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] ['prɒdidʒiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ,

In the short space of two months she performed prodigies , and that is how ,

在 这 短的 空间 的 二 几个月 她 执行 神童 , 和 那 是 如何 ,

短短两个月内，她就展现出了惊人的天赋，事情就是这样。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , ['mɪstə(r)] . [skɒt] , ['suːzi] ,

when , on the 15th of April , 1880 , Mr . Scott , Susie ,

什么时候 , 在 这 15th 的 四月 , - , 先生 . 斯科特 , 苏西 ,

1880年4月15日，斯科特先生和苏西

[ænd; ənd] [be'tiːnə] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [treɪn] [frɒm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]

and Bettina alighted from the mail train from Havre , at half - past

和 贝蒂娜 下车 从 这 邮件 火车 从 勒阿弗尔 , 在 一半 - 过去的

[fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

four in the afternoon ,

四 在 这 下午 ,

下午四点半，贝蒂娜从勒阿弗尔开来的邮政火车上下来。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [lə'zɑːr] , [huː] [sed] :

they found Mrs . Norton at the station of St . Lazare , who said :

他们 成立 太太 . 诺顿 在 这 车站 的 英石 . 拉扎尔 , WHO 说 :

他们在圣拉扎尔车站找到了诺顿夫人，她说：

" [jɔː(r); jə(r)] ['keɪlɪʃ] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ; [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lændɔː; 'lændaʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

" Your caleche is there in the yard ; behind it is a landau for the

" 你的 马车 是 那里 在 这 院子 ; 在后面 它 是 一个 兰道 为了 这

['tʃɪldrən] ;

children ;

孩子们 ;

“你的马车就在院子里；后面是一辆儿童马车；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lændɔː; 'lændaʊ][ɪz][æn; ən]['ɒmnɪbəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

and behind the landau is an omnibus for the servants .

和 在后面 这 兰道 是 一个 综合 为了 这 仆人 .

马车后面是一辆供仆人乘坐的公共马车。

[ðə; ði] [θriː] ['kærɪdʒɪz] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɒnəgræm] , [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kəʊtʃmən] ,

The three carriages bear your monogram , are driven by your coachman ,

这 三 马车 熊 你的 字母组合 , 是 驱动 经过 你的 马车夫 ,

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] .

and drawn by your horses .

和 绘制 经过 你的 马匹 .

这三辆马车都印有您的姓名缩写，由您的车夫驾驶，由您的马匹拉动。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [ɪz] - [ruː] [mə'rɪloʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['menjuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə]

Your address is 24 Rue Murillo , and here is the menu of your dinner to

你的 地址 是 - 后悔 穆里略 , 和 这里 是 这 菜单 的 你的 晚餐 到

- [naɪt] .

- night .

- 夜晚 .

您的地址是穆里略街24号，这是您今晚的晚餐菜单。

[juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ; [ai][ək'sept] ,

You invited me two months ago ; I accept ,

你 受邀 我 二 几个月 前 ; 我 接受 ,

你两个月前邀请过我，我接受。

[ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and will even take the liberty of bringing a dozen friends with me .

和 将要 甚至 拿 这 自由 的 带来 一个 打 朋友们 和 我 .

我甚至还会带上十几个朋友一起来。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['fɜːnɪʃ] ['evriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [gests] .
I shall furnish everything , even the guests .
我 将 提供 一切 , 甚至 这 客人 .

我会安排好一切，甚至包括客人。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːtʃuəl] [frendz] ,
But do not be alarmed ; you know them all ; they are mutual friends ,
但 做 不是 是 惊慌 ; 你 知道 他们 全部 ; 他们 是 相互的 朋友们 ,

但不要担心；你都认识他们；他们是共同的朋友。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kʊk] .
and this evening we shall be able to judge of the merits of your cook .
和 这 晚上 我们 将 是 有能力的 到 法官 的 这 优点 的 你的 厨师 .

今晚我们就能评判一下你们厨师的厨艺了。

" [ðə; ði][fɜːst] [pə'rɪziən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
" The first Parisian who had the honor and pleasure of paying homage to the beauty of Mrs . Scott and Miss Percival was a little Marmiton fifteen years old ,
" 这 第一的 巴黎人 WHO 有 这 荣誉 和 乐趣 的 付费 尊敬 到 这 美丽 的 太太 . 斯科特 和 错过 珀西瓦尔 曾是 一个 小的 马米顿 十五 年 老的 ,

“第一个有幸瞻仰斯科特夫人和珀西瓦尔小姐美貌的巴黎人，是一位年仅十五岁的马米顿小姑娘。”

[huː] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz]['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
who stood there in his white clothes , his wicker basket on his head ,
WHO 站立 那里 在 他的 白色的 衣服 , 他的 柳条 篮子 在 他的 头 ,

他身穿白衣，头顶柳条篮，站在那里。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['mɪsɪz] . [skɑːts] ['kærɪdʒ] , [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] ,
at the moment when Mrs . Scott's carriage , entangled in the multitude of vehicles ,
在 这 片刻 什么时候 太太 . 斯科特的 运输 , 纠缠 在 这 民众 的 车辆 ,

就在斯科特太太的马车与众多车辆纠缠在一起的那一刻，

['sləʊli] [wɜːkt] [ɪts] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
slowly worked its way out of the station .
缓慢地 工作 它是 方式 出去 的 这 车站 .

它缓缓地驶出了车站。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊk] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The little cook stopped short on the pavement , opened wide his eyes ,
这 小的 厨师 停止 短的 在 这 路面 , 打开 宽的 他的 眼睛 ,

小厨子突然停在人行道上，睁大了眼睛。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd]['bəʊldli][kɑːst] [fʊl] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] :
looked at the two sisters with amazement , and boldly cast full in their faces the single word :
看起来 在 这 二 姐妹 和 惊愕 , 和 大胆地 投掷 满的 在 他们的 面孔 这 单身的 单词 :

他惊奇地看着两姐妹，大胆地对着她们的脸说了一个字：

" - !
" Mazette !
" - !

“玛泽特！”

" [wen] ['mædəm] [ˌreikə'mjei] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['rɪŋklz] , [ænd; ənd] [fɜːst] [greɪ] [heəz] , [ʃiː; ʃi] [sed]
" When Madame Recamier saw her first wrinkles , and first gray hairs , she said
" 什么时候 夫人 雷卡米尔 锯 她 第一的 皱纹 ， 和 第一的 灰色的 头发 ， 她 说
[tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] :
to a friend :
到 一个 朋友 :

“当雷卡米埃夫人发现自己脸上出现第一道皱纹和第一根白发时，她对一位朋友说：

" [ɑː] ! [maɪ] [dɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪ'ljuʒən] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
" Ah ! my dear , there are no more illusions left for me !
" 啊 ！ 我的 亲爱的 ， 那里 是 不 更多的 幻觉 左边 为了 我 ！

“啊！亲爱的，我已经没有任何幻想了！”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - [swiːps] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tɜːnd] [raʊnd]
From the day when I saw that the little chimney - sweeps no longer turned round
从 这 天 什么时候 我 锯 那 这 小的 烟囱 - 扫荡 不 更长 转向 圆形的
[ɪn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
in the street to look at me ,
在 这 街道 到 看 在 我 ，

从我发现街上的小烟囱清洁工不再回头看我的那天起，

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
I understood that all was over .
我 理解 那 全部 曾是 超过 .

我明白一切都结束了。

" [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fekʃənəz] - [bɔɪz] [ɪz] , [ɪn] ['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] ,
" The opinion of the confectioners ' boys is , in similar cases ,
" 这 观点 的 这 糖果商 - 男孩们 是 ， 在 相似的 案例 ，

“糖果店小伙子们在类似情况下的意见是，

[ɒv; əv] ['iːkwəl] ['væljuː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - [swiːps] .
of equal value with the opinion of the little chimney - sweeps .
的 平等的 价值 和 这 观点 的 这 小的 烟囱 - 扫荡 .

与那些小烟囱清洁工的意见具有同等价值。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊnli]
All was not over for Susie and Bettina ; on the contrary , all was only
全部 曾是 不是 超过 为了 苏西 和 贝蒂娜 ； 在 这 相反 ， 全部 曾是 仅有的
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

苏西和贝蒂娜的故事并没有结束；恰恰相反，一切才刚刚开始。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['mɪsɪz] . [skɑːts] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd]
Five minutes later , Mrs . Scott's carriage was ascending the Boulevard
五 分钟 之后 ， 太太 . 斯科特的 运输 曾是 上升 这 大道

五分钟后，斯科特夫人的马车正沿着林荫大道驶上山顶。

['haʊsmɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['meʒəd] [trɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ædmərəb(ə)l] ['hɔːsɪz]
Haussmann to the slow and measured trot of a pair of admirable horses
奥斯曼 到 这 慢的 和 测量 小跑 的 一个 一对 的 令人钦佩的 马匹
.
.
.

奥斯曼迈着缓慢而稳健的小跑，走在两匹骏马上。

['pærɪs] ['kaʊntɪd] [tuː] [pə'rizjənz] [ðə; ði][mɔː(r)] .
Paris counted two Parisians the more .
巴黎 计数 二 巴黎人 这 更多的 .

巴黎人比巴黎多出了两个。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] , [dɪ'saɪsɪv] , [laɪk]
The success of Mrs . Scott and Miss Percival was immediate , decisive , like
这 成功 的 太太 . 斯科特 和 错过 珀西瓦尔 曾是 即时 , 决定性 , 喜欢
[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
a flash of lightning .
一个 闪光 的 闪电 .

斯科特夫人和珀西瓦尔小姐的成功立竿见影，立竿见影，如同闪电一般。

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['pærɪs][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kl'ɑːst] [ænd; ənd] ['kætəlɒgd] [laɪk][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]
The beauties of Paris are not classed and catalogued like the beauties of
这 美女 的 巴黎 是 不是 分类 和 已编目 喜欢 这 美女 的
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

巴黎的美人不像伦敦的美人那样被分类和归类；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['pʌblɪʃ] [ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] ,
they do not publish their portraits in the illustrated papers ,
他们 做 不是 发布 他们的 肖像 在 这 插图 文件 ,

他们不在画报上刊登自己的肖像照。

[ɔː(r)] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['fəutəgræfs] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənəz] .
or allow their photographs to be sold at the stationers .
或者 允许 他们的 照片 到 是 卖 在 这 文具店 .

或者允许文具店出售他们的照片。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːf] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
However , there is always a little staff , consisting of a score of women ,
然而 , 那里 是 总是 一个 小的 职员 , 由 的 一个 分数 的 女性 ,

不过，这里总会有一小队工作人员，其中有二十来名女性。

[huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [greɪs] , [ænd; ənd] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]['pærɪs] , [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ,
who represent the grace , and charm , and beauty of Paris , which women ,
WHO 代表 这 优雅 , 和 魅力 , 和 美丽 的 巴黎 , 哪个 女性 ,

她们代表着巴黎的优雅、魅力和美丽，这些女性

['ɑːftə(r)][ten][ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] , [pɑːs]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][əʊld]['dʒenərəlz]
after ten or twelve years ' service , pass into the reserve , just like the old generals
后 十 或者 十二 年 - 服务 , 经过 进入 这 预订 , 只是 喜欢 这 老的 将军们
.
.
.

服役十年或十二年后，转入预备役，就像老将军们一样。

['suːzi] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stɑːf] .
Susie and Bettina immediately became part of this little staff .
苏西 和 贝蒂娜 立即地 成为 部分 的 这 小的 职员 .

苏西和贝蒂娜很快就融入了这个小团队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] — [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] -
It was an affair of four - and - twenty hours — of less than four -
它 曾是 一个 事务 的 四 - 和 - 二十 小时 — 的 较少的 比 四 -
[ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] ,
and - twenty hours ,
和 - 二十 小时 ,

这件事持续了二十四个小时——或者说不到二十四个小时。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]
for all passed between eight in the morning and midnight , the day after
为了 全部 通过了 之间 八 在 这 早晨 和 午夜 , 这 天 后

[ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] .
their arrival in Paris .
他们的 到达 在 巴黎 .

所有逝者均在抵达巴黎后的第二天早上八点至午夜之间逝去。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] - ['fɪəri] - , [ɪn] [θriː] [ækts] ,
Imagine a sort of little ' feerie ' , in three acts ,
想象 一个 种类 的 小的 - 费里 - , 在 三 行为 ,

想象一下一个分为三幕的小型"仙境"剧,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [frɒm; frəm] ['tæbləʊ] [tuː; tə] ['tæbləʊ] :
of which the success increases from tableau to tableau :
的 哪个 这 成功 增加 从 画面 到 画面 :

其中，成功程度逐幅递增：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ə; eɪ] [raɪd] [æt; ət] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ,
A ride at ten in the morning in the Bois ,
一个 骑 在 十 在 这 早晨 在 这 布伊斯 ,

早上十点在博伊斯骑行，

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['mɑːvələs] [gruːmz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
with the two marvellous grooms imported from America .
和 这 二 奇妙 新郎 进口 从 美国 .

还有两位从美国引进的英俊新郎。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ə; eɪ] [wɔːk] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [æ'lei] [dez] [ə'keɪʃəz] .
A walk at six o'clock in the Allee des Acacias .
一个 走 在 六 点钟 在 这 阿利 德斯 金合欢 .

六点钟在金合欢林荫道散步。

3d .
3d .
3d .

3d。

[æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] [æt; ət] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtənz] [bɒks] .
An appearance at the opera at ten in the evening in Mrs . Norton's box .
一个 外貌 在 这 歌剧 在 十 在 这 晚上 在 太太 . 诺顿的 盒子 .

晚上十点在诺顿夫人的包厢里观看歌剧。

[ðə; ði] [tuː] ['nɒvəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ri'mɑːk] , [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
The two novelties were immediately remarked , and appreciated as they
这 二 新奇 是 立即地 评论 , 和 感谢 作为 他们

[dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
deserved to be ,
应得的 到 是 ,

这两项新奇之处立刻引起了人们的注意，并得到了应有的赞赏。

[baɪ][ðə; ði] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [p'ɜːsənz] [huː] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [traɪ'bjuːnl] ,
by the thirty or forty persons who constitute a sort of mysterious tribunal ,
经过 这 三十 或者 四十 人 WHO 构成 一个 种类 的 神秘 法庭 ,

由三四十人组成的一个神秘法庭，

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl]['pærɪs] , [pɑːs] ['sentəns] [bɪ'jɒnd] [ə'piːl] .
and who , in the name of all Paris , pass sentence beyond appeal .
和 WHO , 在 这 姓名 的 全部 巴黎 , 经过 句子 超过 上诉 .

他们以整个巴黎的名义，做出不可上诉的判决。

[ðiːz] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
These thirty or forty persons have , from time to time ,
这些 三十 或者 四十 人 有 , 从 时间 到 时间 ,

这三四十个人不时会……

[ðə; ði]['fænsi][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] " [dɪ'lɪʃəs] " [sʌm; səm]['wʊmən] [huː] [ɪz] ['mænɪfestli] ['ʌgli] .
the fancy to declare " delicious " some woman who is manifestly ugly .
这 想要 到 宣布 " 可口的 " 一些 女士 WHO 是 显然 丑陋的 .

竟然有人会夸赞一个明明长相丑陋的女人"美味"。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] " [dɪ'lɪʃəs] " [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] .
That is enough ; she is " delicious " from that moment .
那 是 足够的 ; 她 是 " 可口的 " 从 那 片刻 .

这就足够了；从那一刻起，她就"美味可口"了。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .
The beauty of the two sisters was unquestionable .
这 美丽 的 这 二 姐妹 曾是 毋庸置疑 .

两姐妹的美貌毋庸置疑。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [greɪs] , [ðeə(r)] ['elɪgəns] , [ðeə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt]
In the morning , it was their grace , their elegance , their distinction that
在 这 早晨 , 它 曾是 他们的 优雅 , 他们的 优雅 , 他们的 区别 那
[ə'træktɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
attracted universal admiration ;
吸引 普遍的 钦佩 ;

清晨，他们的优雅、风度和卓越才华赢得了所有人的赞赏；

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
in the afternoon ,
在 这 下午 ,

下午，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɔːk] [hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [iːz] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ]
it was declared that their walk had the freedom and ease of two young
它 曾是 声明 那 他们的 走 有 这 自由 和 舒适 的 二 年轻的
['gɔdis] ;
goddesses ;
女神们 ;

有人宣称，她们的步伐轻盈自如，宛如两位年轻女神；

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][kraɪ][ɒv; əv]['ræptʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːəl] [pə'fekʃ(ə)n]
in the evening , there was but one cry of rapture at the ideal perfection
在 这 晚上 , 那里 曾是 但 一 哭 的 狂喜 在 这 理想的 完美
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
of their shoulders .
的 他们的 肩膀 .

到了晚上，只响起了一声赞叹，赞美他们完美无瑕的肩膀。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ,
From that moment ,
从 那 片刻 ,

从那一刻起，

[ɔːl]['pærɪs][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪstri] - [kʊk] [ɒv; əv]
all Paris had for the two sisters the eyes of the little pastry - cook of
全部 巴黎 有 为了 这 二 姐妹 这 眼睛 的 这 小的 糕点 - 厨师 的
[ðə; ði] [ruː] [dæmstɜdæm] ;
the Rue d'Amsterdam ;
这 后悔 阿姆斯特丹 ;

巴黎的一切，都像阿姆斯特丹街上那位小糕点师的眼睛一样，映照着这对姐妹。

[ɔːl]['pærɪs] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] - - - ,
all Paris repeated his ' Mazette ' ,
全部 巴黎 重复 他的 - - - ,

整个巴黎都在重复他的《玛泽特》,

[ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌverɪ'eɪʃən] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənts] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv]
though naturally with the variations and developments imposed by the usages of
尽管 自然 和 这 变体 和 发展 强加 经过 这 用法 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

当然，这也会带来世界各地习俗所带来的变化和发展。

['mɪsɪz] . [skɑːts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
Mrs . Scott's drawing - room immediately became the fashion .
太太 . 斯科特的 绘画 - 房间 立即地 成为 这 时尚 .

斯科特太太的客厅立刻成为时尚潮流。

[ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [greɪt] [ə'merɪkən] ['haʊzɪz] [træns'fəːd] [ðəm'selvz]
The habitues of three or four great American houses transferred themselves
这 常客 的 三 或者 四 伟大的 美国人 房屋 转移 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði] [skɑːts] ,
to the Scotts ,
到 这 斯科茨 ,

三四家美国著名商会的常客都转到了斯科特商会。

[huː] [hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] [pɜːsənz] [æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['wenzdeɪ] .
who had three hundred persons at their first Wednesday .
WHO 有 三 百 人 在 他们的 第一的 周三 .

他们在第一个星期三就吸引了三百人参加。

[ðeə(r)]['sɜːk(ə)l] [ɪn'kriːst] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)]
Their circle increased ; there was a little of everything to be found in their
他们的 圆圈 增加 ; 那里 曾是 一个 小的 的 一切 到 是 成立 在 他们的
[set] — [ə'mɛrɪkənz] ,
set — Americans ,
放 — 美国人 ,

他们的社交圈子扩大了；他们的圈子里几乎什么都有——美国人，

['spænjədz] , [ɪ'tæljənz] , [hʌŋ'geəriənz] , ['rʌʃnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'rizjənz] .
Spaniards , Italians , Hungarians , Russians , and even Parisians .
西班牙人 , 意大利人 , 匈牙利人 , 俄罗斯人 , 和 甚至 巴黎人 .

西班牙人、意大利人、匈牙利人、俄罗斯人，甚至巴黎人。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] ,
When she had related her history to the Abbe Constantin ,
什么时候 她 有 有关的 她 历史 到 这 阿贝 康斯坦丁 ,

当她把自己的经历告诉康斯坦丁神父时，

['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd][nɒt][təʊld][ɔːl] — [wʌn]['nevə(r)] [dʌz] [tel] [ɔːl] .
Mrs . Scott had not told all — one never does tell all .
太太 . 斯科特 有 不是 讲述 全部 — 一 绝不 做 告诉 全部 .

斯科特夫人并没有说出全部真相——人永远不会说出全部真相。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒ'ket] .
In a word , she was a coquette .
在 一个 单词 , 她 曾是 一个 卖弄风情的人 .

总之，她是个卖弄风情的女人。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)]
Mr . Scott had the most perfect confidence in his wife , and left her
先生 . 斯科特 有 这 最多 完美的 信心 在 他的 妻子 , 和 左边 她
[ɪn'taɪə(r)] ['lɪbəti] .
entire liberty .
全部的 自由 .

斯科特先生对妻子无比信任，给予她完全的自由。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ,
He appeared very little ; he was an honorable man ,
他 出现 非常 小的 ; 他 曾是 一个 光荣的 男人 ,

他很少露面；他是一位正直的人。

[huː] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [æt; ət] ['hævɪŋ]
who felt a vague embarrassment at having made such a marriage , at having
WHO 毛毡 一个 模糊的 尴尬 在 拥有 制成 这样的 一个 婚姻 , 在 拥有
['mærid] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
married so much money .
已婚 所以 很多 钱 .

她对缔结这样一段婚姻，嫁给一个如此富有的人，感到一丝羞愧。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,
Having a taste for business ,
拥有 一个 品尝 为了 商业 ,

对经商感兴趣，

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [di'vəut] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ɒv; əv]
he had great pleasure in devoting himself entirely to the administering of
他 有 伟大的 乐趣 在 奉献 他自己 完全 到 这 管理 的
[ðə; ði] [tuː] [ɪ'mens] ['fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
the two immense fortunes which were in his hands ,
这 二 巨大 财富 哪个 是 在 他的 双手 ,

他非常乐意全身心投入到管理他手中的两笔巨额财富中。

[ɪn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
in continually increasing them , and in saying every year to his wife and
在 持续 增加 他们 , 和 在 说 每一个 年 到 他的 妻子 和
['sɪstə(r)][ɪn] - [lɔː] :
sister in - law :
姐姐 在 - 法律 :

他不断增加这些数字，并且每年都对他的妻子和嫂子说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][lɑːst][jɪə(r)] !
" You are still richer than you were last year !
" 你 是 仍然 更富有 比 你 是 最后的 年 !

“你现在的财富仍然比去年多！”

" [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][ə'bɪləti]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts]
" Not content with watching with much prudence and ability over the interests
" 不是 内容 和 观看 和 很多 谨慎 和 能力 超过 这 兴趣
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ɪn] [ə'merɪkə] ,
which he had left in America ,
哪个 他 有 左边 在 美国 ,

“他不仅谨慎而有能力地照看好自己在美国留下的利益，

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [ɪn] [frɑːns] ['ɪntuː] [lɑːdʒ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
he launched in France into large speculations ,
他 发射 在 法国 进入 大的 猜测 ，
他在法国开始了大规模的投机活动，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
and was as successful in Paris as he had been in New York .
和 曾是 作为 成功的 在 巴黎 作为 他 有 到过 在 新的 约克 .
他在巴黎取得的成就与他在纽约一样成功。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
In order to make money , the first thing is to have no need of it .
在 命令 到 制作 钱 ， 这 第一的 事物 是 到 有 不 需要 的 它 .
要想赚钱，首先要做的就是不需要钱。

[ðeɪ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɒt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'stent] ; [ðeɪ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [frentʃ] ,
They made love to Mrs . Scott to an enormous extent ; they made love to her in French ,
他们 制成 爱 到 太太 . 斯科特 到 一个 巨大的 程度 ； 他们 制成 爱 到 她 在 法语 ，
他们与斯科特夫人发生了极其激烈的性关系；他们用法语与她做爱。

[ɪn][ɪ'tæliən] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] ['spæniʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
in Italian , in English , in Spanish ; for she knew those four languages ,
在 意大利语 ， 在 英语 ， 在 西班牙语 ； 为了 她 知道 那些 四 语言 ，
她精通意大利语、英语和西班牙语；因为她懂这四种语言。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] ['fɒrənəz] [hæv; həv]['əʊvə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [pə'rizjənz] ,
and there is one advantage that foreigners have over our poor Parisians ,
和 那里 是 一 优势 那 外国人 有 超过 我们的 贫穷的 巴黎人 ，
外国人比我们可怜的巴黎人有一个优势，

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊ] ['əʊnli][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pæʃ(ə)nz] .
who usually know only their mother tongue , and have not the resource of international passions .
WHO 通常 知道 仅有的 他们的 母亲 舌头 ， 和 有 不是 这 资源 的 国际的 激情 .
他们通常只会说自己的母语，没有国际视野和热情。

['nætʃ(ə)rəli] , ['mɪsɪz] . [skɒt] [dɪd] [nɒt] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
Naturally , Mrs . Scott did not drive her adorers from her presence .
自然 ， 太太 . 斯科特 做过 不是 驾驶 她 崇拜者 从 她 在场 .
当然，斯科特夫人并没有把崇拜她的人赶走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ten] , ['twenti] , ['θɜːti] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
She had ten , twenty , thirty at a time .
她 有 十 ， 二十 ， 三十 在 一个 时间 .
她一次就拥有十个、二十个、三十个。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] ['eni] ['prefrəns] ; [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪmiəb(ə)l] , ['lɑːfɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [rɪ'zɪstəns] .
No one could boast of any preference ; to all she opposed the same amiable , laughing , joyous resistance .
不 一 可以 夸 的 任何 偏爱 ； 到 全部 她 反对 这 相同的 可亲 ， 笑 ， 欢乐 反抗 .
没有人能说她偏袒任何人；她对所有反对她的人都抱有同样的友好、欢笑和喜悦的抵抗态度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was clear to all that the game amused her ,
它 曾是 清除 到 全部 那 这 游戏 觉得好笑 她 ，
所有人都看得出来，她很喜欢这个游戏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] .
and that she did not for a moment take it seriously .
和 那 她 做过 不是 为了 一个 片刻 拿 它 严重地 .

她丝毫没有把它当回事。

['mɪstə(r)] . [skɒt] ['nevə(r)] [felt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .
Mr . Scott never felt a moment's anxiety , and he was perfectly right .
先生 . 斯科特 绝不 毛毡 一个 瞬间 焦虑 , 和 他 曾是 完美 正确的 .

斯科特先生丝毫没有感到焦虑，他的感觉完全正确。

[mɔː(r)] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [sək'sesɪz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .
More , he enjoyed his wife's successes ; he was happy in seeing her happy .
更多的 , 他 享受 他的 妻子的 成功 ; 他 曾是 快乐的 在 看到 她 快乐的 .

而且，他很享受妻子的成功；看到妻子快乐，他也感到快乐。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
He loved her dearly — a little more than she loved him .
他 喜爱 她 亲爱的 — 一个 小的 更多的 比 她 喜爱 他 .

他非常爱她——比她爱他还要多一些。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
She loved him very much , and that was all .
她 喜爱 他 非常 很多 , 和 那 曾是 全部 .

她非常爱他，仅此而已。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dɪəli] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ðiːz] [tuː] ['ædvərb] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [vɜːb] [tuː; tə] [lʌv] .
There is a great difference between dearly and very much when these two adverbs are placed after the verb to love .
那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 亲爱的 和 非常 很多 什么时候 这些 二 副词 是 放置 后 这 动词 到 爱 .

当“dearly”和“very much”这两个副词放在动词“love”之后时，它们之间有很大的区别。

[æz; əz][tuː; tə] [be'tiːnə] , [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [wɜːl] , [æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] .
As to Bettina , around her was a maddening whirl , an orgy of adulation .
作为 到 贝蒂娜 , 大约 她 曾是 一个 令人抓狂 旋转 , 一个 狂欢 的 崇拜 .

至于贝蒂娜，她周围是一片令人疯狂的旋风，一片崇拜的狂潮。

[sʌtʃ] ['fɔːtʃuːn] !
Such fortune !
这样的 财富 !

真是幸运！

[sʌtʃ] ['bjuːti] !
Such beauty !
这样的 美丽 !

真美！

[mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs][ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv]['eɪprəl] ;
Miss Percival arrived in Paris on the 15th of April ;
错过 珀西瓦尔 到达的 在 巴黎 在 这 15th 的 四月 ;

珀西瓦尔小姐于4月15日抵达巴黎；

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ə'pɒn]
a fortnight had not passed before the offers of marriage began to pour upon
一个 两星期 有 不是 通过了 前 这 优惠 的 婚姻 开始 到 倒 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

不到两周，求婚的人就如潮水般涌来。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [jɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [mait] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
In the course of that first year , she might , had she wished it ,
在 这 课程 的 那 第一的 年 , 她 可能 , 有 她 希望 它 ,

在那第一年里，如果她愿意的话，她或许可以做到。

[hæv; həv] [biːn] ['mærid] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['sjuːtə] !
have been married thirty - four times , and to what a variety of suitors !
有 到过 已婚 三十 - 四 时代 , 和 到 什么 一个 种类 的 求婚者 !

我结过三十四次婚，而且求婚者形形色色！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['eksaɪl] , [huː] , ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
They asked her hand for a young exile , who , under certain circumstances ,
他们 问 她 手 为了 一个 年轻的 流亡 , WHO , 在下面 肯定 情况 ,

他们向她提亲，想把女儿嫁给一个年轻的流亡者，而这个流亡者在某些情况下……

[mait] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [θrəʊn] — [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət]
might be called to ascend a throne — a very small one , it is true , but
可能 是 称为 到 上升 一个 王座 — 一个 非常 小的 一 , 它 是 真的 , 但
[ə; eɪ] [θrəʊn] [ˌnevəðə'les] .
a throne nevertheless .
一个 王座 尽管如此 .

可能会被召唤登上王位——虽然是个很小的王位，但毕竟是王位。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [djuːk] ,
They asked her hand for a young duke ,
他们 问 她 手 为了 一个 年轻的 公爵 ,

他们向一位年轻的公爵提亲，

[huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [kɔːt] [wen] [frɑːns] — [æz; əz] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] —
who would make a great figure at Court when France — as was inevitable —
WHO 会 制作 一个 伟大的 数字 在 法庭 什么时候 法国 — 作为 曾是 不可避免的 —
[ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['erə(r)z] ,
should recognize her errors ,
应该 认出 她 错误 ,

当法国——这是不可避免的——最终认识到自己的错误时，他将在宫廷中成为一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mɑːstəz] .
and bow down before her legitimate masters .
和 弓 向下 前 她 合法的 大师 .

并向她合法的主人俯首称臣。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] ,
They asked her hand for a young prince ,
他们 问 她 手 为了 一个 年轻的 王子 ,

他们向她提亲，想把她嫁给一位年轻的王子。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [wen] [frɑːns] — [æz; əz]
who would have a place on the steps of the throne when France — as
WHO 会 有 一个 地方 在 这 步骤 的 这 王座 什么时候 法国 — 作为
[wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [nɪt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [trə'dɪʃnz]
was inevitable — should again knit together the chain of the Napoleonic traditions
曾是 不可避免的 — 应该 再次 针织 一起 这 链 的 这 拿破仑时代 传统
.
.
.

当法国——这是不可避免的——再次将拿破仑的传统编织在一起时，谁又能在王座台阶上占有一席之地呢?

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪkən] ['depjuti] ,
They asked her hand for a young Republican deputy ,
他们 问 她 手 为了 一个 年轻的 共和党人 副 ,

他们向她提亲，想把她嫁给一位年轻的共和党副议员。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['brɪliənt] ['deɪbjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
who had just made a most brilliant debut in the Chamber ,
WHO 有 只是 制成 一个 最多 杰出的 首次亮相 在 这 商会 ,

他刚刚在议会大厦完成了一次精彩绝伦的首秀，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['destəni] ,
and for whom the future reserved the most splendid destiny ,
和 为了 谁 这 未来 预订的 这 最多 灿烂 命运 ,

而未来为那些注定拥有最辉煌命运的人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [frɑːns] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['beɪsɪs] .
for the Republic was now established in France on the most indestructible basis .
为了 这 共和国 曾是 现在 已确立的 在 法国 在 这 最多 坚不可摧 基础 .

因为共和国如今已在法国建立在最坚实的基础上。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spænɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['lɪniɪdʒ] ,
They asked her hand for a young Spaniard of the purest lineage ,
他们 问 她 手 为了 一个 年轻的 西班牙人 的 这 最纯净的 血统 ,

他们向她提亲，希望她能嫁给一位血统纯正的年轻西班牙人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] - [kɑːn'trɑː] - [wʊd] [biː; bi] [saɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,
and she was given to understand that the ' contrat ' would be signed in the palace of a queen ,
和 她 曾是 给定 到 理解 那 这 - 合同 - 会 是 签名 在 这 宫殿 的 一个 女王 ,

她被告知，这份“契约”将在女王的宫殿里签署。

[huː] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːk][diː] [tri'ɒmf] .
who does not live far from the Arc de Triomphe .
WHO 做 不是 居住 远的 从 这 弧 德 胜利 .

他居住的地方离凯旋门不远。

[bɪ'saɪdz] , [wʌn][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] - ['ɔːlməˌnæk] [bɒ'tæ̃] - , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
Besides , one can find her address in the ' Almanach Bottin ' , for at the present day ,
除了 , 一 能 寻找 她 地址 在 这 - 年鉴 博廷 - , 为了 在 这 展示 天 ,

此外，人们可以在《博廷年鉴》中找到她的地址，因为截至目前，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kwiːnz] [huː] [hæv; həv][ðeə(r)] [ə'dres] [ɪn] [bɒ'tæ̃] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ə'tɜːni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drʌgɪst] ;
there are queens who have their address in Bottin between an attorney and a druggist ;
那里 是 女王们 WHO 有 他们的 地址 在 博廷 之间 一个 律师 和 一个 药剂师 ;

有些女王的住址在博廷，夹在律师和药剂师之间；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] [huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv][ɪn] [frɑːns] .
it is only the kings of France who no longer live in France .
它 是 仅有的 这 国王 的 法国 WHO 不 更长 居住 在 法国 .

只有法国国王不再居住在法国。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
They asked her hand for the son of a peer of England ,
他们 问 她 手 为了 这 儿子 的 一个 同伴 的 英格兰 ,

他们向她提亲，希望她能把女儿嫁给一位英国贵族的儿子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌvɪə'niːz] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ;
and for the son of a member of the highest Viennese aristocracy ;
和 为了 这 儿子 的 一个 成员 的 这 最高 维也纳 贵族 ;

以及一位维也纳最高贵族成员的儿子；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈrɪziən][ˈbæŋkə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]
for the son of a Parisian banker , and for the son of a
为了 这 儿子 的 一个 巴黎人 银行家 , 和 为了 这 儿子 的 一个
[ˈrʌʃ(ə)n] [æmˈbæsədə(r)] ;
Russian ambassador ;
俄语 大使 ;

一位巴黎银行家的儿子，一位俄罗斯大使的儿子；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hʌŋˈgeəriən] [kaʊnt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪˈtæliən] [prɪns] ;
for a Hungarian count , and for an Italian prince ;
为了 一个 匈牙利 数数 , 和 为了 一个 意大利语 王子 ;

给一位匈牙利伯爵，以及一位意大利王子；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd]
and also for various excellent young men who were nothing and
和 还 为了 各种各样的 出色的 年轻的 男人 WHO 是 没有什么 和
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnaɪðə(r)] [neɪm] [nɔː(r)] [ˈfɔːtʃuːn] ;
had nothing — neither name nor fortune ;
有 没有什么 — 两者都不 姓名 也不 财富 ;

也为了那些一无所有、一无所有的优秀青年——既没有名声也没有财富；

[bʌt; bət] [beˈtiːnə] [hæd; həd][ˈgrɑːntɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːlts] , [ænd; ənd] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðəmˈselvz]
but Bettina had granted them a waltz , and , believing themselves
但 贝蒂娜 有 的确 他们 一个 华尔兹 , 和 , 相信 他们自己
[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,
irresistible ,
无法抗拒 ,

但贝蒂娜答应了他们跳华尔兹，而他们也觉得自己魅力四射，

[ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈflʌtə(r)][ɒv; əv] [ðæt][ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] .
they hoped that they had caused a flutter of that little heart .
他们 希望 那 他们 有 导致 一个 扑 的 那 小的 心 .

他们希望能够让那颗小小的心脏怦然心动。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðæt][ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] ,
But up to the present moment nothing had touched that little heart ,
但 向上 到 这 展示 片刻 没有什么 有 感动 那 小的 心 ,

但直到此刻，还没有什么东西能够触动那颗幼小的心灵。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈplaɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl] " [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [əˈgen] " [nəʊ] !
and the reply had been the same to all " No ! no ! " again " No !
和 这 回复 有 到过 这 相同的 到 全部 " 不 ! 不 ! " 再次 " 不 !

而对所有人的回答都是一样的：“不！ 不！ ”再次“不！ ”

" [ˈɔːlweɪz] " [nəʊ] !
" always " No !
" 总是 " 不 !

总是“不！ ”

" [sʌm; səm] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ɑːˈiːdə] ,
" Some days after that performance of Aida ,
" 一些 天 后 那 表现 的 爱达 ,

“在《阿依达》演出几天后，

[ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstəz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [lɒŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] , [ðɪs] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈkwestʃən]
the two sisters had a rather long conversation on this great , this eternal question
这 二 姐妹 有 一个 相当 长的 对话 在 这 伟大的 , 这 永恒 问题
[ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] .
of marriage .
的 婚姻 .

两姐妹就婚姻这个伟大而永恒的问题进行了相当长的谈话。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [prə'naʊnst] [baɪ]['mɪsɪz] . [skɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'voʊkt] [ɒn]
A certain name had been pronounced by Mrs . Scott which had provoked on
一个 肯定 姓名 有 到过 发音 经过 太太 . 斯科特 哪个 有 挑衅 在
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
the part of Miss Percival the most decided and most energetic refusal ,
这 部分 的 错过 珀西瓦尔 这 最多 决定 和 最多 精力充沛 拒绝 ,

斯科特太太念出的某个名字，引起了珀西瓦尔小姐最坚决、最强烈的拒绝。

[ænd; ənd] ['suːzi] [hæd; həd] ['lɑːfɪŋli] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] :
and Susie had laughingly said to her sister :
和 苏西 有 笑着 说 到 她 姐姐 :

苏西笑着对她妹妹说：

" [bʌt; bət] , [be'tiːnə] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [end] [baɪ] ['mæriɪŋ] . "
" But , Bettina , you will be obliged to end by marrying . "
" 但 , 贝蒂娜 , 你 将要 是 有义务 到 结尾 经过 结婚 . "

“但是，贝蒂娜，你终究会结婚。”

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .
" Yes , certainly , but I should be so sorry to marry without love .
" 是的 , 当然 , 但 我 应该 是 所以 对不起 到 结婚 没有 爱 .

“是的，当然，但是如果没有爱情，我会非常遗憾地结婚。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai]
It seems to me that before I could resolve to do such a thing I
它 似乎 到 我 那 前 我 可以 解决 到 做 这样的 一个 事物 我
[mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] ,
must be in danger of dying an old maid ,
必须 是 在 危险 的 垂死 一个 老的 女佣 ,

我觉得，在我下定决心去做这件事之前，我恐怕会面临终身未娶的危险。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [ðæt] . "
and I am not yet that . "
和 我 是 不是 然而 那 . "

而我还没达到那种境界。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] . "
" No , not yet . "
" 不 , 不是 然而 . "

“不，还没到时候。”

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] . "
" Let us wait , let us wait . "
" 让 我们 等待 , 让 我们 等待 . "

“让我们等等，让我们等等。”

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] .
" Let us wait .
" 让 我们 等待 .

我们等等吧。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['lʌvəz] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['drægɪŋ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
But among all these lovers whom you have been dragging after you for the
但 之中 全部 这些 恋人 谁 你 有 到过 拖拽 后 你 为了 这
[lɑːst] [jɪə(r)] ,
last year ,
最后的 年 ,

但是，在你过去一年里一直纠缠着你的所有这些情人中，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] , ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ,
there have been some very nice , very amiable ,
那里 有 到过 一些 非常 好的 , 非常 可亲 ,

有一些非常友善、非常和蔼的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — "
and it is really a little strange if none of them — "
和 它 是 真的 一个 小的 奇怪的 如果没有任何 的 他们 — "
如果他们中没有一个人——那真的有点奇怪。

" [nʌn] , [maɪ] ['suːzi] , [nʌn] , ['æbsəluːtli] [nʌn] .
" None , my Susie , none , absolutely none .
" 没有任何 , 我的 苏西 , 没有任何 , 绝对地 没有任何 .
“一个也没有，我的苏西，一个也没有，绝对没有。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ?
Why should I not tell you the truth ?
为什么 应该 我 不是 告诉 你 这 真相 ?
我为什么不应该告诉你真相?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [fɔːlt] ?
Is it their fault ?
是 它 他们的 过错 ?
是他们的错吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] [ˌʌn'skɪlfʊli] [tuː; tə] [wɜːk] ?
Have they gone unskilfully to work ?
有 他们 已消失 笨拙地 到 工作 ?
他们是不是不熟练地去上班了?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] ['betə(r)] , [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ?
Could they , in managing better , have found the way to my heart ?
可以 他们 , 在 管理 更好的 , 有 成立 这 方式 到 我的 心 ?
如果他们经营得更好，是否就能赢得我的心呢?

[ɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪn][ˌem 'iː] ?
or is the fault in me ?
或者 是 这 过错 在 我 ?
还是我的错?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] , [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [stiːp] , ['rɒki] ,
Is it perhaps , that the way to my heart is a steep , rocky ,
是 它 也许 , 那 这 方式 到 我的 心 是 一个 陡 , 岩石 ,
或许，通往我心的路是一条陡峭崎岖的山路吧。

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [wei] , [baɪ] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [pɑːs] ?
inaccessible way , by which no one will ever pass ?
无法进入 方式 , 经过 哪个 不 一 将要 曾经 经过 ?
一条人迹罕至、无人能够通过的道路?

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [kən'demd] ['nevə(r)][tuː; tə] [lʌv] ? "
Am I a horrid little creature , and , cold , and condemned never to love ? "
是 我 一个 可怕的 小的 生物 , 和 , 寒冷的 , 和 谴责 绝不 到 爱 ? "
我难道是个可怕的小东西，冷酷无情，注定永远无法去爱吗?

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] . "
" I do not think so . "
" 我 做 不是 思考 所以 . "
“我不这么认为。”

" ['naɪðə(r)][duː; də][ai] , [bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ðæt] [ɪz][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Neither do I , but up to the present time that is my history .
" 两者都不 做 我 , 但 向上 到 这 展示 时间 那 是 我的 历史 .
“我也没有，但直到现在，这就是我的历史。”

[nəʊ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [lʌv] .
No , I have never felt anything which resembled love .
不 , 我 有 绝不 毛毡 任何事物 哪个 类似 爱 .

不，我从未感受过任何类似爱情的情感。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ges] [waɪ] .
You are laughing , and I can guess why .
你 是 笑 , 和 我 能 猜测 为什么 .

你在笑，我大概能猜到原因。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] , - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][laɪk] [ðæt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [ɪz] ! -
You are saying to yourself , ' A little girl like that pretending to know what love is ! '
你 是 说 到 你自己 , - 一个 小的 女孩 喜欢 那 假装 到 知道 什么 爱 是 ! -

你会对自己说：“这么个小女孩居然假装懂得什么是爱！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
You are right ; I do not know , but I have a pretty good idea .
你 是 正确的 ; 我 做 不是 知道 , 但 我 有 一个 漂亮的 好的 主意 .

你说得对，我不知道，但我大概知道。

[tuː; tə] [lʌv] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʌn]['sɜːt(ə)n]['pɜːs(ə)n] ? "
To love — is it not to prefer to all in the world one certain person ? "
到 爱 — 是 它 不是 到 更喜欢 到 全部 在 这 世界 一 肯定 人 ? "

爱——难道不是在全世界所有人中，最爱某个特定的人吗?

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðæt] . "
" Yes ; it is really that . "
" 是的 ; 它 是 真的 那 . "

“是的，确实如此。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['nevə(r)][tuː; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] ?
" Is it not never to weary of seeing that person , or of hearing him ?
" 是 它 不是 绝不 到 厌倦 的 看到 那 人 , 或者 的 听力 他 ?

难道我们永远不会厌倦见到那个人，或者听到他的声音吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðeə(r)] ,
Is it not to cease to live when he is not there ,
是 它 不是 到 停止 到 居住 什么时候 他 是 不是 那里 ,

难道当他不在身边时，生命就不该停止吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [wen] [hiː; hi] [,riːə'piə] ? "
and to immediately begin to revive when he reappears ? "
和 到 立即地 开始 到 复活 什么时候 他 再次出现 ? "

等他再次出现时，立刻开始复苏?

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][rəʊ'mæntɪk] [lʌv] . "
" Oh , but this is romantic love . "
" 哦 , 但 这 是 浪漫的 爱 . "

“哦，但这可是浪漫的爱情啊。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [driːm] ,
" Well , that is the love of which I dream ,
" 出色地 , 那 是 这 爱 的 哪个 我 梦 ,

“嗯，这就是我梦寐以求的爱情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] [tɪl] [naʊ] ;
and that is the love which does not come — not at all till now ;
和 那 是 这 爱 哪个 做 不是 来 — 不是 在 全部 直到 现在 ;

而那份爱，至今仍未到来；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [prɪ'fɜːd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʌz] [ɪg'zɪst] .
and yet that person preferred by me to all and everything does exist .
和 然而 那 人 首选 经过 我 到 全部 和 一切 做 存在 .

然而，我心中最爱的那个人确实存在。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
Do you know who it is ? "
做 你 知道 WHO 它 是 ? "

你知道他是谁吗?

" [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] . "
" No , I do not know ; I do not know , but I have a little suspicion . "
" 不 , 我 做 不是 知道 ; 我 做 不是 知道 , 但 我 有 一个 小的 怀疑 . "

“不，我不知道；我真的不知道，但我有点怀疑。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [juː; jʊ] , ['nɔːti] ['sɪstə(r)] ,
" Yes , it is you , my dearest , and it is perhaps you , naughty sister ,
" 是的 , 它 是 你 , 我的 亲爱的 , 和 它 是 也许 你 , 淘气 姐姐 ,

“是的，是你，我最亲爱的，或许也是你，淘气的妹妹，

[huː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ][ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
who makes me so insensible and cruel on this point .
WHO 制作 我 所以 麻木不仁 和 残忍的 在 这 观点 .

是谁让我在这个问题上如此麻木和残忍?

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ] [fɪl] [maɪ] [hɑːt] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ;
I love you too much ; you fill my heart ; you have occupied it entirely ;
我 爱 你 也 很多 ; 你 充满 我的 心 ; 你 有 占领 它 完全 ;

我太爱你了；你填满了我的心；你完全占据了我的心；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] .
there is no room for any one else .
那里 是 不 房间 为了 任何 一 别的 .

这里容不下其他人了。

[prɪ'fɜː(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] !
Prefer any one to you !
更喜欢 任何 一 到 你 !

比起你，我更喜欢他们中的任何一个!

[lʌv] ['eni] [wʌn][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] !
Love any one more than you !
爱 任何 一 更多的 比 你 !

爱一个人胜过爱自己!

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][biː; bi] ! "
That will never , never be ! "
那 将要 绝不 , 绝不 是 ! "

那绝不可能!

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "
" Oh , yes , it will . "
" 哦 , 是的 , 它 将要 . "

“哦，是的，会的。”

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[lʌv] ['dɪfrəntli] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][mɔː(r)] — [nəʊ] .
Love differently , perhaps , but more — no .
爱 不同 , 也许 , 但 更多的 — 不 .

或许爱的方式不同，但爱得更多——不。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ðæt] , [ðɪs] ['dʒentlmən] [huːm] [ai][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪv] . "
He must not count upon that , this gentleman whom I expect , and who does not arrive . "
他 必须 不是 数数 之上 那 , 这 绅士 谁 我 预计 , 和 WHO 做 不是 到达 . "

他千万别指望这一点，我期待的这位先生不会来了。

" [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ] ['betɪ] ,
" Do not be afraid , my Betty ,
" 做 不是 是 害怕的 , 我的 贝蒂 ,

“别害怕，我的贝蒂，

[ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huːm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
there is room in your heart for all whom you should love — for your husband ,
那里 是 房间 在 你的 心 为了 全部 谁 你 应该 爱 — 为了 你的 丈夫 ,

你的心中要为所有你爱的人留有一席之地——包括你的丈夫。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['sɪstə(r)] ['luːzɪŋ] ['eniθɪŋ] .
for your children , and that without your old sister losing anything .
为了 你的 孩子们 , 和 那 没有 你的 老的 姐姐 输 任何事物 .

为了你的孩子，也为了不让你的老姐姐蒙受任何损失。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [lɑːdʒ] .
The heart is very little , but it is also very large .
这 心 是 非常 小的 , 但 它 是 还 非常 大的 .

心脏很小，但也很大。

" [be'tiːnə] ['tendəli] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; [ðen] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kəʊksɪŋli] [ɒn]
" Bettina tenderly embraced her sister ; then , resting her head coaxingly on
" 贝蒂娜 温柔地 拥抱 她 姐姐 ; 然后 , 休息 她 头 哄骗地 在

贝蒂娜温柔地拥抱了她的妹妹；然后，哄着她把头靠在……

['suːziz] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Susie's shoulder , she said :
苏西的 肩膀 , 她 说 :

她说，是苏西的肩膀：

" [ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" If , however , you are tired of keeping me with you ,
" 如果 , 然而 , 你 是 疲劳的 的 保持 我 和 你 ,

“但是，如果你厌倦了把我留在你身边，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
if you are in a hurry to get rid of me ,
如果 你 是 在 一个 匆忙 到 得到 摆脱 的 我 ,

如果你急着摆脱我，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] ?
do you know what I will do ?
做 你 知道 什么 我 将要 做 ?

你知道我会怎么做吗?

[ai] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [drɔː] [lɒts] .
I will put the names of two of these gentlemen in a basket , and draw lots .
我 将要 放 这 姓名 的 二 的 这些 先生们 在 一个 篮子 , 和 画 很多 .

我将把这两位先生的名字放在一个篮子里，然后抽签决定。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [huː] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪk'streməti] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . "
There are two who at the last extremity would not be absolutely disagreeable . "
那里 是 二 WHO 在 这 最后的 末端 会 不是 是 绝对地 令人不快的 . "

有两个人，即便到了最后关头，也不会让人完全反感。

" [wɪtʃ] [tuː] ? "
" Which two ? "
" 哪个 二 ? "

“哪两个？”

" [ges] . "
" Guess . "
" 猜测 . "

“猜测。”

" [prɪns] [ˌrɒmə'nɛli] . "
" Prince Romanelli . "
" 王子 罗马内利 . "

“罗曼内利王子。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] !
" For one !
" 为了 一 !

“首先！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? "
And the other ? "
和 这 其他 ? "

另一个呢？

" [mə'sjɜː] [diː] - . "
" Monsieur de Montessan . "
" 先生 德 - . "

“蒙特桑先生。”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] !
" Those are the two !
" 那些 是 这 二 !

“就是那两个！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðæt] .
It is just that .
它 是 只是 那 .

就是这样。

[ðəʊz] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
Those two would be acceptable , but only acceptable , and that is not enough .
那些 二 会 是 可接受 , 但 仅有的 可接受 , 和 那 是 不是 足够的 .

这两个方案都可以接受，但仅仅是可以接受，这还不够。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [be'tiːnə] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['pærɪs] ,
" This is why Bettina awaited with extreme impatience the day when she should leave Paris ,
" 这 是 为什么 贝蒂娜 等待中 和 极端 不耐烦 这 天 什么时候 她 应该 离开 巴黎 ,

“这就是为什么贝蒂娜如此迫不及待地盼望着离开巴黎的那一天。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [lɔŋweːvəl] .
and take up their abode in Longueval .
和 拿 向上 他们的 住所 在 朗格瓦尔 .

他们定居在隆格瓦尔。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] , [səʊ] ['meni] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
She was a little tired of so much pleasure , so much success , so many offers of marriage .
她 曾是 一个 小的 疲劳的 的 所以 很多 乐趣 ， 所以 很多 成功 ， 所以 许多 优惠 的 婚姻 .

她对如此多的快乐、如此多的成功、如此多的求婚感到有些厌倦了。

[ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] ['geɪətɪ] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] ,
The whirlpool of Parisian gayety had seized her on her arrival , and would not let her go ,
这 漩涡 的 巴黎人 同性恋 有 查获 她 在 她 到达 ， 和 会 不是 让 她 去 ，

她一到巴黎就被那里的欢乐氛围所包围，久久无法自拔。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɔːlt] [ɔː(r)] [rest] .
not for one hour of halt or rest .
不是 为了 一 小时 的 停止 或者 休息 .

不得中途停留或休息一小时。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
She felt the need of being given up to herself for a few days ,
她 毛毡 这 需要 的 存在 给定 向上 到 她自己 为了 一个 很少 天 ，

她觉得需要独自待上几天。

[tuː; tə] [hɜː'self] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɜː'self] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ,
to herself alone , to consult and question herself at her leisure ,
到 她自己 独自的 ， 到 咨询 和 问题 她自己 在 她 闲暇 ，

独自一人，在闲暇时自行思考和质疑，

[ɪn] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] - [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] .
in the complete solitude of the country - in a word , to belong to herself again .
在 这 完全的 孤独 的 这 国家 - 在 一个 单词 ， 到 属于 到 她自己 再次 .

在完全与世隔绝的乡村——总之，重新找回自我。

[wɒz; wəz] [nɒt] [be'tiːnə] [ɔːl] ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wen] , [ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
Was not Bettina all sprightly and joyous when , on the 14th of June ,
曾是 不是 贝蒂娜 全部 轻快的 和 欢乐 什么时候 ， 在 这 14th 的 六月 ，

6月14日那天，贝蒂娜不是精神抖擞、兴高采烈吗?

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [lɔŋweːvəl] ?
they took the train for Longueval ?
他们 采取 这 火车 为了 朗格瓦尔 ?

他们乘火车去了隆格瓦尔吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] :
As soon as she was alone in a coupe with her sister :
作为 很快 作为 她 曾是 独自的 在 一个 双门轿跑车 和 她 姐姐 :

她和妹妹单独待在双门轿车里时：

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [haʊ] ['hæpi] [ai] [ˌeɪ 'em] !
" she cried , " how happy I am !
" 她 哭 ， " 如何 快乐的 我 是 !

她哭着说：“我好高兴啊！”

[let] [ˌju: 'es] [bri:ð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
Let us breathe a little , quite alone , you and me , for a few days .
让 我们 呼吸 一个 小的 , 相当 独自的 , 你 和 我 , 为了 一个 很少 天 .

让我们俩单独待几天，喘口气吧。

[ðə; ði] ['nɔ:rtənz] [ænd; ənd] ['tə:nəz] [du:; də][nɒt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] 25th , [du:; də] [ðeɪ] ? "
The Nortons and Turners do not come till the 25th , do they ? "
这 诺顿 和 特纳斯 做 不是 来 直到 这 25th , 做 他们 ? "

诺顿家族和特纳家族要到25号才来，对吧?

" [nəʊ] , [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] 25th . "
" No , not till the 25th . "
" 不 , 不是 直到 这 25th . "

“不，要等到25号。”

" [wi:; wi] [wɪl] [pɑ:s] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]['raɪdɪŋ][ɔ:(r)] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .
" We will pass our lives riding or driving in the woods , in the fields .
" 我们 将要 经过 我们的 生活 骑术 或者 驾驶 在 这 树林 , 在 这 字段 .

“我们将终生在树林里、田野里骑马或开车。”

[ten] [deɪz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] !
Ten days of liberty !
十 天 的 自由 !

十天的自由!

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [ten] [deɪz] [nəʊ][mɔ:(r)] ['lʌvəz] , [nəʊ][mɔ:(r)] ['lʌvəz] !
And during those ten days no more lovers , no more lovers !
和 期间 那些 十 天 不 更多的 恋人 , 不 更多的 恋人 !

在那十天里，没有恋人，没有恋人!

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] ['lʌvəz] , [wɪð] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [lʌv] , [wɪð] [ˌem 'i:][ɔ:(r)][maɪ] ['mʌni] ?
And all those lovers , with what are they in love , with me or my money ?
和 全部 那些 恋人 , 和 什么 是 他们 在 爱 , 和 我 或者 我的 钱 ?

那些爱慕者们，他们究竟爱的是什么? 是我，还是我的钱?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪst(ə)ri] .
That is the mystery , the unfathomable mystery .
那 是 这 神秘 , 这 深不可测 神秘 .

这就是谜团，深不可测的谜团。

" [ðə; ði]['endʒɪn] ['hwisl] ; [ðə; ði] [treɪn] [pʊt] [ɪt'self] ['sləʊli] ['ɪntu:] ['məʊʃn] .
" The engine whistled ; the train put itself slowly into motion .
" 这 引擎 吹口哨 ; 这 火车 放 本身 缓慢地 进入 运动 .

引擎鸣笛，火车缓缓启动。

[ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə] ['entəd] [bɛtɪnəz] [hed] .
A wild idea entered Bettina's head .
一个 荒野 主意 进入 贝蒂娜的 头 .

贝蒂娜脑海中突然冒出一个疯狂的想法。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
She leaned out of the window and cried ,
她 倾斜 出去 的 这 窗户 和 哭 ,

她探出窗外哭了起来，

[ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] :
accompanying her words with a little wave of the hand :
随同 她 字 和 一个 小的 海浪 的 这 手 :

她一边说着，一边轻轻挥了挥手:

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['lʌvəz] , [gʊd] - [baɪ] .
" Good - by , my lovers , good - by .
" 好的 - 经过 , 我的 恋人 , 好的 - 经过 .

“再见了，我的爱人们，再见了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti]
" Then she threw herself suddenly into a corner of the coupe with a hearty
" 然后 她 扔 她自己 突然 进入 一个 角落 的 这 双门轿跑车 和 一个 爽朗
[bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
burst of laughter .
爆裂 的 笑声 .

"然后她突然猛地扑到车厢角落里，放声大笑。"

" [əʊ] , ['suːzi] , ['suːzi] ! "
" Oh , Susie , Susie ! "
" 哦 , 苏西 , 苏西 ! "

"哦，苏西，苏西！"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" What is the matter ? "
" 什么 是 这 事情 ? "

"什么事？"

" [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [flæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]
" A man with a red flag in his hand ; he saw me , and he looked so
" 一个 男人 和 一个 红色的 旗帜 在 他的 手 ; 他 锯 我 , 和 他 看起来 所以
[ə'stɒnɪʃt] . "
astonished . "
惊讶 . "

"一个手里拿着红旗的男人；他看见了我，脸上露出惊讶的表情。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪ'ræʃən(ə)l] ! "
" You are so irrational ! "
" 你 是 所以 非理性 ! "

你真是太不理智了！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [laɪk] [ðæt] ,
" Yes , it is true , to have called out of the window like that ,
" 是的 , 它 是 真的 , 到 有 称为 出去 的 这 窗户 喜欢 那 ,

"是的，确实有人那样从窗户里喊过话。"

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] , -
but not to be happy at thinking that we are going to live alone , ' -
但 不是 到 是 快乐的 在 思维 那 我们 是 去 到 居住 独自的 , -
[ɪn] [gɑː'sɔːŋ] - . "
en garcons ' . "
英文 男孩们 - . "

但想到我们将要独自生活，就像"男孩们"一样，就不应该感到高兴。

" [ə'ləʊn] ! [ə'ləʊn] !
" Alone ! alone !
" 独自的 ! 独自的 !

"孤身一人！孤身一人！"

[nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] .
Not exactly that .
不是 确切地 那 .

不完全是这样。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['dɪnə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . "
To begin with , we shall have two people to dinner to - night . "
到 开始 和 , 我们 将 有 二 人们 到 晚餐 到 - 夜晚 . "

首先，今晚我们只邀请两个人来吃晚饭。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [truː] .
" Ah ! that is true .
" 啊 ! 那 是 真的 .

啊！确实如此。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] ['piːp(ə)l] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
But those two people , I shall not be at all sorry to see them again .
但 那些 二 人们 , 我 将 不是 是 在 全部 对不起 到 看 他们 再次 .

但是，我一点也不后悔再次见到那两个人。

[jes] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][kjʊə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
Yes , I shall be well pleased to see the old Cure again , but especially the
是的 , 我 将 是 出色地 高兴 到 看 这 老的 治愈 再次 , 但 尤其 这
[jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] . "
young officer . "
年轻的 官 . "

是的，我很高兴能再次见到老牧师，尤其是那位年轻的军官。

" [wɒt] ! [ɪ'speʃəli] ? "
" What ! especially ? "
" 什么 ! 尤其 ? "

什么！尤其是？

" ['sɜːt(ə)nli] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [frɒm; frəm] - [təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪz]
" Certainly ; because what the lawyer from Souvigny told us the other day is
" 当然 ; 因为 什么 这 律师 从 - 讲述 我们 这 其他 天 是
[səʊ] ['tʌtʃɪŋ] ,
so touching ,
所以 接触 ,

"当然；因为苏维尼那位律师前几天跟我们说的话太感人了。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] [greɪt] [ɑː'tɪlərimən] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] ,
and what that great artilleryman did when he was quite little was so good ,
和 什么 那 伟大的 炮兵 做过 什么时候 他 曾是 相当 小的 曾是 所以 好的 ,
[səʊ] [gʊd] ,
so good ,
所以 好的 ,

那位伟大的炮兵在很小的时候所做的事情就非常出色，非常出色。

[ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ai] [θɪŋk]
that this evening I shall seek for an opportunity of telling him what I think
那 这 晚上 我 将 寻找 为了 一个 机会 的 讲述 他 什么 我 思考
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

今晚我将找机会告诉他我的想法。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn] .
and I shall find one .
和 我 将 寻找 一 .

我一定会找到一个。

" [ðen] [be'tiːnə] , [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuːd] :
" Then Bettina , abruptly changing the course of the conversation , continued :
" 然后 贝蒂娜 , 突然 变化 这 课程 的 这 对话 , 持续 :

"然后，贝蒂娜突然改变了谈话方向，继续说道："

" [dɪd] [ðeɪ] [send] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['jestədeɪ] [tuː; tə] ['edwədz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəuniz] ? "
" Did they send the telegram yesterday to Edwards about the ponies ? "
" 做过 他们 发送 这 电报 昨天 到 爱德华兹 关于 这 小马 ? "

"他们昨天有没有给爱德华兹发电报，说是小马的事？"

" [jes] , ['jestədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] . "
" Yes , yesterday before dinner . "
" 是的 , 昨天 前 晚餐 . "

"是的，昨天晚饭前。"

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
" Oh , you will let me drive them up to the house .
" 哦 , 你 将要 让 我 驾驶 他们 向上 到 这 房子 .

"哦，你会让我开车送他们到房子那儿的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
It will be such fun to go through the town ,
它 将要 是 这样的 乐趣 到 去 通过 这 镇 ,

穿过这座小镇一定会很有趣，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] .
and to drive up at full speed into the court in front of the entrance .
和 到 驾驶 向上 在 满的 速度 进入 这 法庭 在 正面 的 这 入口 .

然后全速驶入入口前的庭院。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Tell me , will you ? "
告诉 我 , 将要 你 ? "

告诉我，好吗?

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðə; ði] ['pəuniz] . "
" Yes , certainly , you shall drive the ponies . "
" 是的 , 当然 , 你 将 驾驶 这 小马 . "

"是的，当然，你要去驾驭这些小马。"

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['suːzi] !
" Oh , how nice of you , Susie !
" 哦 , 如何 好的 的 你 , 苏西 !

"哦，苏西，你真好！"

" ['edwədz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stʌd] - [gruːm] .
" Edwards was the stud - groom .
" 爱德华兹 曾是 这 钉子 - 新郎 .

"爱德华兹是种马的马夫。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [lɒŋweːvəl] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
He had arrived at Longueval three days before .
他 有 到达的 在 朗格瓦尔 三 天 前 .

他三天前就抵达了隆格瓦尔。

[hiː; hi] [dein] [tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] — [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] .
He deigned to come himself — to meet Mrs . Scott and Miss Percival .
他 设计 到 来 他自己 — 到 见面 太太 . 斯科特 和 错过 珀西瓦尔 .

他纡尊降贵地亲自前来——会见斯科特夫人和珀西瓦尔小姐。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [blæk] ['pəuniz] .
He brought the phaeton drawn by the four black ponies .
他 带来 这 幻影 绘制 经过 这 四 黑色的 小马 .

他带来了由四匹黑马拉着的敞篷马车。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
He was waiting at the station .
他 曾是 等待 在 这 车站 .

他当时正在车站等候。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəuniz] [θruː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]
The passage of the ponies through the principal street of the town had
这 通道 的 这 小马 通过 这 主要的 街道 的 这 镇 有
[meɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
made a sensation .
制成 一个 感觉 .

小马队穿过镇上的主要街道，引起了不小的轰动。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['i:gəli] :
The population rushed out of their houses , and asked eagerly :
这 人口 匆忙 出去 的 他们的 房屋 , 和 问 急切地 :

民众纷纷涌出家门，急切地问道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢？

" [sʌm; səm] ['ventʃəd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] :
" Some ventured the opinion :
" 一些 冒险 这 观点 :

有人大胆提出这样的观点：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜːkəs] .
" It is , perhaps , a travelling circus .
" 它 是 , 也许 , 一个 旅行 马戏团 .

"这或许是一个巡回马戏团。"

" [bʌt; bət][,eksklə'meiʃən][ə'rəʊz][ɒn][ɔ:l] [saɪdz] :
" But exclamations arose on all sides :
" 但 感叹词 出现 在 全部 侧面 :

"但四面八方都响起了惊呼声：

" [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [gəʊld] ,
" You did not notice the style of it — the carriage and the harness shining like gold ,
" 你 做过 不是 注意 这 风格 的 它 — 这 运输 和 这 马具 灼灼 喜欢 金子 ,

"你没有注意到它的样式——马车和马具闪闪发光，如同黄金一般。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔ:sɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [rəʊ'zets] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
and the little horses with their white rosettes on each side of the head .
和 这 小的 马匹 和 他们的 白色的 玫瑰花结 在 每个 边 的 这 头 .

还有那些小马，它们的头两侧都装饰着白色玫瑰花结。

" [ðə; ði] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" The crowd collected around the station ,
" 这 人群 集 大约 这 车站 ,

人群聚集在车站周围，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['kjʊəriəs] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [lɔŋwe:vəl] .
and those who were curious learned that they were going to witness the arrival of the new owners of Longueval .
和 那些 WHO 是 好奇的 学习 那 他们 是 去 到 证人 这 到达 的 这 新的 所有者 的 朗格瓦尔 .

那些好奇的人得知，他们即将见证朗格瓦尔新主人的到来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['slaɪtli] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntɪd] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] [ə'pɪəd] , ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['trævəlɪŋ] ['kɒstju:mz] .
They were slightly disenchanted when the two sisters appeared , very pretty , but in very simple travelling costumes .
他们 是 轻微地 失望的 什么时候 这 二 姐妹 出现 , 非常 漂亮的 , 但 在 非常 简单的 旅行 服装 .

当那两姐妹出现时，他们略感失望。她们虽然很漂亮，但穿着非常简朴的旅行服装。

[ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [prɪn'sesɪs] [aʊt] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
These good people had almost expected the apparition of two princesses out of fairy tales ,
这些 好的 人们 有 几乎 预期的 这 幻影 的 二 公主们 出去 的 仙女 故事 ，

这些善良的人们几乎都期待着童话故事里两位公主的出现。

[klæd] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [brə'keɪd] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] .
clad in silk and brocade , sparkling with rubies and diamonds .
覆膜 在 丝绸 和 锦缎 ， 闪闪发光 和 红宝石 和 钻石 .

身着丝绸锦缎，镶嵌着红宝石和钻石，闪耀夺目。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊpənd] [waɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [be'tiːnə] [wɔːk] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['pəuniz] ,
But they opened wide their eyes when they saw Bettina walk slowly round the four ponies ,
但 他们 打开 宽的 他们的 眼睛 什么时候 他们 锯 贝蒂娜 走 缓慢地 圆形的 这 四 小马 ，

但当他们看到贝蒂娜慢慢地绕着四匹小马走动时，他们都睁大了眼睛。

[kə'resɪŋ] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['laɪtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
caressing one after another lightly with her hand ,
爱抚 一 后 其他 轻轻 和 她 手 ，

她用手轻轻地一个接一个地抚摸着，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .
and examining all the details of the team with the air of a connoisseur .
和 检查 全部 这 细节 的 这 团队 和 这 空气 的 一个 行家 .

并以鉴赏家的口吻仔细审视了球队的每一个细节。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [be'tiːnə] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['hʌri] , [druː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['swiːdɪʃ] [glʌvz] ,
Having made her inspection , Bettina , without the least hurry , drew off her long Swedish gloves ,
拥有 制成 她 检查 ， 贝蒂娜 ， 没有 这 至少 匆忙 ， 画 离开 她 长的 瑞典 手套 ，

检查完毕后，贝蒂娜不慌不忙地脱下了她的瑞典长手套。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [dɒg] - [skɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['eɪprən] .
and replaced them by a pair of dog - skin which she took from the pocket of the carriage apron .
和 替换 他们 经过 一个 一对 的 狗 - 皮肤 哪个 她 采取 从 这 口袋 的 这 运输 围裙 .

然后她从马车围裙的口袋里掏出一副狗皮垫子，换上了它们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['edwədz] ,
Then she slipped on to the box in the place of Edwards ,
然后 她 滑倒了 在 到 这 盒子 在 这 地方 的 爱德华兹 ，

然后她代替爱德华兹上了箱子。

[rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [wɪp] [wɪð] [ɪk'striːm] [dek'sterəti] ,
receiving from him the reins and whip with extreme dexterity ,
接收 从 他 这 缰绳 和 鞭 和 极端 灵巧 ，

她以极其娴熟的技巧从他手中接过缰绳和鞭子，

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪk'saɪtɪd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
without allowing the already excited horses to perceive that they had changed hands .
没有 允许 这 已经 兴奋的 马匹 到 感知 那 他们 有 已更改 双手 .

在不让已经兴奋不已的马匹察觉到它们已经易主的情况下。

['mɪsɪz] . [skɒt] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
Mrs . Scott seated herself beside her sister .
太太 . 斯科特 坐着 她自己 旁 她 姐姐 .

斯科特太太在她妹妹旁边坐了下来。

[ðə; ði] ['pəuniz] [prɑːns, præns] , [kɜː'vet] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rɪə(r)] .
The ponies pranced , curveted , and threatened to rear .
这 小马 轻快地 , 弯曲的 , 和 威胁 到 后部 .

小马们昂首阔步，弯腰跳跃，不时扬起前蹄。

" [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [mɪs] , " [sed] ['edwədz] ; " [ðə; ði] ['pəuniz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [freʃ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" Be very careful , miss , " said Edwards ; " the ponies are very fresh to - day . "
" 是 非常 小心 , 错过 , " 说 爱德华兹 ; " 这 小马 是 非常 新鲜的 到 - 天 . "

“小姐，一定要非常小心，”爱德华兹说，“今天的小马驹都很精神。”

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] [be'tiːnə] .
" Do not be afraid , " replied Bettina .
" 做 不是 是 害怕的 , " 回复 贝蒂娜 .

“不要害怕，”贝蒂娜回答道。

" [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
" I know them .
" 我 知道 他们 .

我认识他们。

" [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [wʌns] ['veri] [fɜːm] , ['veri] [lait] , [ænd; ənd] ['veri] [dʒʌst] .
" Miss Percival had a hand at once very firm , very light , and very just .
" 错过 珀西瓦尔 有 一个 手 在 一次 非常 公司 , 非常 光 , 和 非常 只是 .

“珀西瓦尔小姐的手既坚定又轻柔，而且非常公正。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['pəuniz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleɪsɪz] ;
She held in the ponies for a few moments , forcing them to keep their own places ;
她 握住 在 这 小马 为了 一个 很少 时刻 , 强制 他们 到 保持 他们的 自己的 地方 ;

她勒住小马驹一会儿，强迫它们待在原地；

[ðen] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [θɒŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] [raʊnd] [ðə; ði] ['liːdəz] ,
then , waving the long thong of her whip round the leaders ,
然后 , 挥手 这 长的 丁字裤 的 她 鞭 圆形的 这 领导人 ,

然后，她挥舞着长长的鞭子，在领头的人群周围转悠。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [tiːm] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð] [ɪn'kɒmprəbl] [skɪl] ,
she started her little team at once , with incomparable skill ,
她 开始 她 小的 团队 在 一次 , 和 无与伦比 技能 ,

她立即组建了自己的小团队，展现了无与伦比的技巧。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
and left the station with an air of triumph ,
和 左边 这 车站 和 一个 空气 的 胜利 ,

他带着胜利的神情离开了车站。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
in the midst of a long murmur of astonishment and admiration .
在 这 中间 的 一个 长的 低语 的 惊讶 和 钦佩 .

在一阵长长的惊叹和赞叹的低语声中。

[ðə; ði] [trɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pəuniz] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['əʊv(ə)l] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [ɒv; əv] - .
The trot of the black ponies rang on the little oval paving - stones of Souvigny .
这 小跑 的 这 黑色的 小马 响铃 在 这 小的 椭圆形 铺路 - 石头 的 - .

黑小马的蹄声响彻苏维尼的小椭圆形石板路。

[be'tiːnə] [held] [ðem; ðəm] [wel] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] ,
Bettina held them well together until she had left the town ,
贝蒂娜 握住 他们 出色地 一起 直到 她 有 左边 这 镇 ,

贝蒂娜一直把他们照顾得很好，直到她离开小镇为止。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]
but as soon as she saw before her a clear mile and a half of
但 作为 很快 作为 她 锯 前 她 一个 清除 英里 和 一个 一半 的
['haɪ'rəʊd] - ['ɔːlməʊst][ɒn][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] - [ʃiː; ʃi][let][ðem; ðəm]['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [spiːd] ,
highroad - almost on a dead level - she let them gradually increase their speed ,
大路 - 几乎 在 一个 死的 等级 - 她 让 他们 逐步地 增加 他们的 速度 ,

但当她看到眼前是一英里半平坦的大路时，她便让他们逐渐加速。

[tɪl] [ðeɪ] [went] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .
till they went like the wind .
直到 他们 去 喜欢 这 风 .

直到他们像风一样消失。

" [əʊ] ! [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] , ['suːzi] ! " [kraɪd][ʃiː; ʃi] ;
" Oh ! how happy I am , Susie ! " cried she ;
" 哦 ! 如何 快乐的 我 是 , 苏西 ! " 哭 她 ;

"哦！苏西，我太高兴了！"她喊道；

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][trɒt][ænd; ənd]['gæləp] [ɔːl] [ə'ləʊn][ɒn] [ðiːz] [rəʊdz] .
" and we shall trot and gallop all alone on these roads .
" 和 我们 将 小跑 和 驰骋 全部 独自的 在 这些 道路 .

我们将独自在这条路上小跑或疾驰。

['suːzi] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][draɪv] ?
Susie , would you like to drive ?
苏西 , 会 你 喜欢 到 驾驶 ?

苏西，你想开车吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [wen] [wʌn][kæn; kən][let][ðem; ðəm][gəʊ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
It is such a delight when one can let them go at full speed .
它 是 这样的 一个 喜 什么时候 一 能 让 他们 去 在 满的 速度 .

能够让他们全速前进，真是令人无比欣慰。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l] .
They are so spirited and so gentle .
他们 是 所以 精神抖擞 和 所以 温和的 .

他们既活泼又温柔。

[kʌm] , [teɪk] [ðə; ði][reɪnz] . "
Come , take the reins . "
来 , 拿 这 缰绳 . "

来吧，接过缰绳。

" [nəʊ] ; [kiːp] [ðem; ðəm] .
" No ; keep them .
" 不 ; 保持 他们 .

不，留着它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] . "
It is a greater pleasure to me to see you happy . "
它 是 一个 更大的 乐趣 到 我 到 看 你 快乐的 . "

看到你开心，我更开心。

" [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .
" Oh , as to that , I am perfectly happy .
" 哦 , 作为 到 那 , 我 是 完美 快乐的 .

“哦，关于这一点，我非常满意。”

[ai][duː; də][laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][draɪv][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
I do like so much to drive four - in - hand with plenty of space before me .
我 做 喜欢 所以 很多 到 驾驶 四 - 在 - 手 和 很多 的 空间 前 我 .

我非常喜欢四人同行，车前有足够的空间。

[æt; ət]['pærɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə]['eni][lɒŋgə(r)] .
At Paris , even in the morning , I did not dare to any longer .
在 巴黎 , 甚至 在 这 早晨 , 我 做过 不是 敢 到 任何 更长 .

在巴黎，即使是早上，我也不敢再这样做了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .
They looked at me so , it annoyed me .
他们 看起来 在 我 所以 , 它 恼怒 我 .

他们那样看着我，让我很恼火。

[bʌt; bət][hɪə(r)] — [nəʊ][wʌn] !
But here — no one !
但 这里 — 不 一 !

但是这里——一个人也没有！

[nəʊ][wʌn] !
no one !
不 一 !

没有人！

[nəʊ][wʌn] !
no one !
不 一 !

没有人！

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [be'tiːnə] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [eə(r)]
" At the moment when Bettina , already a little intoxicated with the bracing air
" 在 这 片刻 什么时候 贝蒂娜 , 已经 一个 小的 酣 和 这 支撑 空气
[ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
and liberty ,
和 自由 ,

“就在贝蒂娜已经有些陶醉于清爽的空气和自由的氛围中时，

[geɪv] [fɔːθ] [traɪ'ʌmfəntli] [ðiːz] [θriː] [ˌekskləˈmeiʃən] , " [nəʊ][wʌn] !
gave forth triumphantly these three exclamations , " No one !
给予 前进 凯旋而归 这些 三 感叹词 , " 不 一 !

他得意洋洋地喊出了这三声惊叹：“没有人！

[nəʊ][wʌn] !
no one !
不 一 !

没有人！

[nəʊ][wʌn] !
no one !
不 一 !

没有人！

" [ə; eɪ]['raɪdə(r)] [ə'pɪəd] , ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" a rider appeared , walking his horse in the direction of the carriage .
" 一个 骑士 出现 , 步行 他的 马 在 这 方向 的 这 运输 .

"一个骑手出现了，牵着马朝马车的方向走去。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɔːl] [diː] - .
It was Paul de Lavardens .
它 曾是 保罗 德 - .

是保罗·德·拉瓦尔登斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
He had been watching for more than an hour for the pleasure
他 有 到过 观看 为了 更多的 比 一个 小时 为了 这 乐趣
[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pɑːs] .
of seeing the Americans pass .
的 看到 这 美国人 经过 .

他已经观看了一个多小时，就为了欣赏美国队经过的景象。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , " [sed] ['suːzi] [tuː; tə] [be'tiːnə] ; " [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn] . "
" You are mistaken , " said Susie to Bettina ; " there is some one . "
" 你 是 错误 , " 说 苏西 到 贝蒂娜 ; " 那里 是 一些 一 . "

"你搞错了，"苏西对贝蒂娜说，"确实有人。"

" [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ; [ðeɪ] [doʊnt] [kaʊnt] ; [ðeɪ] [woʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] . "
" A peasant ; they don't count ; they won't ask me to marry them . "
" 一个 农民 ; 他们 不 数数 ; 他们 惯于 问 我 到 结婚 他们 . "

"一个农民；他们不算数；他们不会向我求婚。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] .
" It is not a peasant at all .
" 它 是 不是 一个 农民 在 全部 .

"他根本不是农民。"

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [pɔːl] [diː] - , [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [meɪd] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ə; eɪ] ['haɪli]
" Paul de Lavardens , while passing the carriage , made the two sisters a highly
" 保罗 德 - , 尽管 通过 这 运输 , 制成 这 二 姐妹 一个 高度
[kə'rekt] [baʊ; bəʊ] ,
correct bow ,
正确的 弓 ,

"保罗·德·拉瓦尔登斯经过马车时，向两位姐妹行了一个非常得体的鞠躬礼。"

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][æt; ət][wʌns] ['sentɪd] [ðə; ði] [pə'rɪziən] .
from which one at once scented the Parisian .
从 哪个 一 在 一次 香味 这 巴黎人 .

从中立刻就能闻到巴黎人的气息。

[ðə; ði]['pəuniz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][laɪk][ə; eɪ]
The ponies were going at such a rate that the meeting was over like a
这 小马 是 去 在 这样的 一个 速度 那 这 会议 曾是 超过 喜欢 一个
[flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
flash of lightning .
闪光 的 闪电 .

小马跑得飞快，会议就像闪电一样瞬间结束了。

[be'tiːnə] [kraɪd] :
Bettina cried :
贝蒂娜 哭 :

贝蒂娜哭了：

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [baʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "
" Who is that gentleman who has just bowed to us ? "
" WHO 是 那 绅士 WHO 有 只是 鞠躬 到 我们 ? "

"刚才向我们鞠躬的那位先生是谁？"

" [ai][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ai] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] . "
" I had scarcely time to see , but I seemed to recognize him . "
" 我 有 几乎 时间 到 看 , 但 我 似乎 到 认出 他 . "

"我几乎没时间看清他，但我好像认出他了。"

" [juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ? "
" You recognized him ? "
" 你 认可 他 ? "

你认出他了？

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
" Yes , and I would wager that I have seen him at our house this winter .
" 是的 , 和 我 会 赌注 那 我 有 已见 他 在 我们的 房子 这 冬天 .
"
"
"

"是的，我敢打赌，今年冬天我肯定在我们家见过他。"

" ['hevənz] !
" Heavens !
" 天 !

"天！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔː(r)] !
if it should be one of the thirty - four !
如果 它 应该 是 一 的 这 三十 - 四 !

如果它应该是那三十四个之一！

[ɪz][ɔːl] [ðæt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ?
Is all that going to begin again ?
是 全部 那 去 到 开始 再次 ?

这一切又要重演了吗？

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)]
A LITTLE DINNER FOR FOUR
一个 小的 晚餐 为了 四

四人份小晚餐

[ðæt] [seɪm] [deɪ] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] , [dʒiːn] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][kjʊə(r)] ,
That same day , at half - past seven , Jean went to fetch the Cure ,
那 相同的 天 , 在 一半 - 过去的 七 , 让 去 到 拿来 这 治愈 ,

当天早上七点半，珍妮去接治疗乐队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and the two walked together up to the house .
和 这 二 步行 一起 向上 到 这 房子 .

两人一起走到房子跟前。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
During the last month a perfect army of workmen had taken possession of
期间 这 最后的 月 一个 完美的 军队 的 工人 有 已采取 拥有 的
[lɔŋweːvəl] ;
Longueval ;
朗格瓦尔 ;

上个月，一支庞大的工人队伍占领了隆格瓦尔；

[ɔːl][ðə; ði] [ɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .
all the inns in the village were making their fortunes .
全部 这 旅馆 在 这 村庄 是 制作 他们的 财富 .

村里的所有客栈都生意兴隆。

[ɪ'nɔːməs] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['wægənz] [brɔːt] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [frɒm; frəm]
Enormous furniture wagons brought cargoes of furniture and decorations from
巨大的 家具 马车 带来 货物 的 家具 和 装饰 从
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巨大的家具货车从巴黎运来了大量的家具和装饰品。

['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [skɒt] , [ˌmædəmwə'zel] - , [ðə; ði]
Forty - eight hours before the arrival of Mrs . Scott , Mademoiselle Marbeau , the
四十 - 八 小时 前 这 到达 的 太太 . 斯科特 , 小姐 - , 这
['pəʊstmɪstrəs] , [ænd; ənd] ['mædəm] - ,
postmistress , and Madame Lormier ,
邮政局长 , 和 夫人 - ,

在斯科特夫人、马尔博小姐、邮政局长和洛米埃夫人抵达前48小时，

[ðə; ði] [meə'res] , [hæd; həd] [wɜːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
the mayoress , had wormed themselves into the castle ,
这 女市长 , 有 驱虫 他们自己 进入 这 城堡 ,

女市长已经设法潜入了城堡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [geɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [tɜːnd] ['evri] [wʌnz] [hed] .
and the account they gave of the interior turned every one's head .
和 这 帐户 他们 给予 的 这 内部的 转向 每一个 一个人的 头 .

他们对内部情况的描述让所有人都为之侧目。

[ðə; ði][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætik] ; [wʌn] [muːvd] [ə'mʌŋ]
The old furniture had disappeared , banished to the attics ; one moved among
这 老的 家具 有 消失 , 被放逐 到 这 阁楼 ; 一 已搬 之中
[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['wʌndər] .
a perfect accumulation of wonders .
一个 完美的 积累 的 奇迹 .

旧家具不见了，被搬到了阁楼里；人们置身于琳琅满目的奇珍异宝之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪblz] !
And the stables !
和 这 马厩 !

还有马厩！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['haʊzɪz] !
and the coach - houses !
和 这 教练 - 房屋 !

还有马车房！

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm]['pærɪs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haɪ]
A special train had brought from Paris , under the high
一个 特别的 火车 有 带来 从 巴黎 , 在下面 这 高的
[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv] ['edwədz] ,
superintendence of Edwards ,
督察 的 爱德华兹 ,

一列专列从巴黎运来，由爱德华兹亲自监督。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kærɪdʒɪz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kærɪdʒɪz] !
a dozen carriages — and such carriages !
一个 打 马车 — 和 这样的 马车 !

十二辆马车——而且是这样的马车！

['twenti] ['hɔːsɪz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hɔːsɪz] !
Twenty horses — and such horses !
二十 马匹 — 和 这样的 马匹 !

二十匹马——而且是这样的马！

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz] .
The Abbe Constantin thought that he knew what luxury was .
这 阿贝 康斯坦丁 想法 那 他 知道 什么 奢华 曾是 .

康斯坦丁神父自以为懂得什么是奢侈。

[wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi] [daɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] , [mɒŋse'njɜː(r)] [foʊ'bɜːrt] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
Once a year he dined with his bishop , Monseigneur Faubert , a rich and
一次 一个 年 他 用餐 和 他的 主教 , 阁下 福贝尔 , 一个 富有的 和
['eɪmiəb(ə)l] ['prelət] ,
amiable prelate ,
可亲 主教 ,

他每年都会与他的主教福贝尔阁下共进晚餐，福贝尔阁下是一位富有而和蔼的主教。

[huː] [entə'teɪnd] ['rɑːðə(r)] ['lɑːdʒli] .
who entertained rather largely .
WHO 娱乐 相当 很大程度上 .

他们招待了很多人。

[ðə; ði][kjʊə(r)] , [tɪl] [naʊ] , [hæd; həd] ,
The Cure , till now , had ,
这 治愈 , 直到 现在 , 有 ,

直到现在，The Cure乐队一直……

[θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] ['sʌmptʃuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl]
thought that there was nothing in the world more sumptuous than the Episcopal
想法 那 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 更多的 豪华 比 这 圣公会
['pæləs] [ɒv; əv] - ,
palace of Souvigny ,
宫殿 的 - ,

他认为世界上没有比苏维尼主教宫更奢华的地方了。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [lɒŋwe:vəl] .
or the castles of Lavardens and Longueval .
或者 这 城堡 的 - 和 朗格瓦尔 .

或者拉瓦尔登城堡和隆格瓦尔城堡。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['splendə]
He began to understand , from what he was told of the new splendors
他 开始 到 理解 , 从 什么 他 曾是 讲述 的 这 新的 辉煌
[ɒv; əv] [lɒŋwe:vəl] ,
of Longueval ,
的 朗格瓦尔 ,

从人们告诉他的隆格瓦尔的新辉煌中，他开始明白了：

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [mʌst; məst] [sə'pɑːs] [tuː; tə]
that the luxury of the great houses of the present day must surpass to
那 这 奢华 的 这 伟大的 房屋 的 这 展示 天 必须 超过 到

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'griː] [ðə; ði]['səʊbə(r)][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
a singular degree the sober and severe luxury of the great houses of
一个 单数 程度 这 清醒 和 严重 奢华 的 这 伟大的 房屋 的

['fɔːmə(r)] [taɪmz] .
former times .
以前的 时代 .

当今豪宅的奢华程度，必然远远超过了以往豪宅的朴素简朴的奢华程度。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['ævənjuː][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
As soon as the Cure and Jean had entered the avenue in the park ,
作为 很快 作为 这 治愈 和 让 有 进入 这 大街 在 这 公园 ,

当治疗乐队和吉恩走进公园的大道时，

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] :
which led to the house :
哪个 引领 到 这 房子 :

通往房子的路：

" [lʊk] ! [dʒiːn] , " [sed] [ðə; ði][kjʊə(r)] ; " [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
" Look ! Jean , " said the Cure ; " what a change !
" 看 ! 让 , " 说 这 治愈 ; " 什么 一个 改变 !

“瞧！珍妮，”治疗乐队说道；“变化真大！”

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [nɪ'glektɪd] ,
All this part of the park used to be quite neglected ,
全部 这 部分 的 这 公园 用过的 到 是 相当 被忽视的 ,

公园的这一部分以前一直无人照管。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['grævld] [ænd; ənd] [reɪkt] .
and now all the paths are gravelled and raked .
和 现在 全部 这 路径 是 砾石 和 耙过的 .

现在所有的小路都铺上了碎石，并耙平了。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][æt; ət] [həʊm] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də] :
I shall not be able to feel myself at home as I used to do :
我 将 不是 是 有能力的 到 感觉 我 在 家 作为 我 用过的 到 做 :

我将无法再像以前那样感到自在：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [grænd] .
it will be too grand .
它 将要 是 也 盛大 .

那规模就太大了。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd] [ə'gen] [maɪ][əʊld] [braʊn] ['velvɪt] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
I shall not find again my old brown velvet easy - chair ,
我 将 不是 寻找 再次 我的 老的 棕色的 天鹅绒 简单的 - 椅子 ,

我再也找不到我那张棕色天鹅绒旧扶手椅了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][səʊ]['ɒf(ə)n] [fel] [ə'sliːp] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
in which I so often fell asleep after dinner ,
在 哪个 我 所以 经常 跌倒 睡着了 后 晚餐 ,

我经常在晚饭后睡着。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [fɔːl] [ə'sliːp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
and if I fall asleep this evening what will become of me ?
和 如果 我 落下 睡着了 这 晚上 什么 将要 变得 的 我 ?

如果我今晚睡着了，我会怎么样？

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ'self] ,
You will think of it , Jean , and if you see that I begin to forget myself ,
你 将要 思考 的 它 , 让 , 和 如果 你 看 那 我 开始 到 忘记 我 ,

你会想起这件事的，珍，如果你发现我开始忘乎所以，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɪntʃ] [maɪ][ɑːm] ['dʒentli] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
you will come behind me and pinch my arm gently , won't you ?
你 将要 来 在后面 我 和 捏 我的 手臂 轻轻地 , 惯于 你 ?

你会走到我身后，轻轻捏一下我的胳膊，对吗?

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ? "
You promise me ? "
你 承诺 我 ? "

你答应我吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
" Certainly , certainly , I promise you .
" 当然 , 当然 , 我 承诺 你 .

“当然，当然，我向你保证。”

" [dʒiːn] [peɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] .
" Jean paid but slight attention to the conversation of the Cure .
" 让 有薪酬的 但 轻微 注意力 到 这 对话 的 这 治愈 .

“让对治疗乐队的谈话几乎没有任何注意。”

[hiː; hi] [felt] [ɪk'striːmli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [ə'gen] ,
He felt extremely impatient to see Mrs . Scott and Miss Percival again ,
他 毛毡 极其 不耐烦 到 看 太太 . 斯科特 和 错过 珀西瓦尔 再次 ,

他非常迫不及待地想再次见到斯科特太太和珀西瓦尔小姐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] ['veri] [kiːn] [æŋ'zaɪəti] .
but this impatience was mingled with very keen anxiety .
但 这 不耐烦 曾是 混合 和 非常 敏锐的 焦虑 .

但这种不耐烦中夹杂着非常强烈的焦虑。

[wʊd] [hiː; hi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sælɒn][æt; ət] [lɒŋweːvəl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi]
Would he find them in the great salon at Longueval the same as he
会 他 寻找 他们 在 这 伟大的 沙龙 在 朗格瓦尔 这 相同的 作为 他
[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ?
had seen them in the little dining - room at the vicarage ?
有 已见 他们 在 这 小的 用餐 - 房间 在 这 牧师住宅 ?

他能否在朗格瓦尔的大客厅里找到他们，就像他在牧师住宅的小餐厅里看到他们一样?

[pə'hæps] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['wɪmɪn] , [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ,
Perhaps , instead of those two women , so perfectly simple and familiar ,
也许 , 反而 的 那些 二 女性 , 所以 完美 简单的 和 熟悉的 ,

或许，取而代之的是那两个如此简单亲切的女人，

[ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪmprəvaɪzd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [huː] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] ,
amusing themselves with this little improvised dinner , and who , the very first day ,
有趣 他们自己 和 这 小的 即兴发挥 晚餐 , 和 WHO , 这 非常 第一的 天 ,

他们用这顿即兴晚餐自娱自乐，而且，就在第一天，

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd][ˌkɔːdi'æləti] , [wʊd] [hiː; hi][faɪnd] [tuː] ['prɪti]
had treated him with so much grace and cordiality , would he find two pretty
有 治疗 他 和 所以 很多 优雅 和 亲切 , 会 他 寻找 二 漂亮的
[dɒlz] - ['wɜːldli] ,
dolls - worldly ,
娃娃 - 世俗 ,

既然她对他如此热情友好，他会觉得这两个漂亮娃娃世俗吗?

['elɪgənt] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [kə'rekt] ?
elegant , cold , and correct ?
优雅的 , 寒冷的 , 和 正确的 ?

优雅、冷峻、得体?

[wʊd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪ'feɪst] ?
Would his first impression be effaced ?
会 他的 第一的 印象 是 抹去 ?

他的第一印象会被抹去吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ?
Would it disappear ?
会 它 消失 ?

它会消失吗?

[ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wʊd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'kʌm] [stɪl] [s'wiːtər] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ?
or , on the contrary , would the impression in his heart become still sweeter and deeper ?
或者 , 在 这 相反 , 会 这 印象 在 他的 心 变得 仍然 更甜 和 更深 ?

或者，恰恰相反，他心中的印象会变得更加甜蜜、更加深刻吗?

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sɪks] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,
They ascended the six steps at the entrance ,
他们 上升 这 六 步骤 在 这 入口 ,

他们拾级而上，走上了入口处的六级台阶。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [baɪ] [tuː] [tɔːl] ['fʊtˌmen] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [eə(r)] .
and were received in the hall by two tall footmen with the most dignified and imposing air .
和 是 已收到 在 这 大厅 经过 二 高的 侍从 和 这 最多 凝重 和 气势磅礴 空气 .

他们进入大厅时，受到两名身材高大、仪态威严的侍者的迎接。

[ðɪs] [hɔːl] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ə; eɪ] [vɑːst] , ['frɪdʒɪd] [ə'pɑːtmənt] , [wɪð] [beə(r)] [stəʊn] [wɔːlz] .
This hall had formerly been a vast , frigid apartment , with bare stone walls .
这 大厅 有 以前 到过 一个 广阔的 , 寒冷 公寓 , 和 裸 石头 墙壁 .

这个大厅以前是一个巨大而阴冷的公寓，四面都是裸露的石头墙。

[ðiːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['tæpəstri] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['sʌbdʒɪkts] .
These walls were now covered with admirable tapestry , representing mythological subjects .
这些 墙壁 是 现在 涵盖 和 令人钦佩的 挂毯 , 代表 神话 主题 .

这些墙壁上现在挂满了精美的挂毯，描绘的是神话故事。

[ðə; ði] [kjʊə(r)] [deəd] ['skeəsli] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] ['tæpəstri] ;
The Cure dared scarcely glance at this tapestry ;
这 治愈 敢于 几乎 瞥一眼 在 这 挂毯 ;

The Cure乐队几乎不敢看这幅挂毯一眼;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔdis] [huː] ['wɔndə] [θruː] [ðiːz] [ʃeɪdz] [wɔː(r)] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [sɪm'plɪsəti] .
it was enough for him to perceive that the goddesses who wandered through these shades wore costumes of antique simplicity .
它 曾是 足够的 为了 他 到 感知 那 这 女神们 WHO 漫步 通过 这些 色调 穿着 服装 的 古董 简单 .

他只需看出，在这些阴影中游荡的女神们穿着古朴的服饰就足够了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] ['əʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælɒn] .
One of the footmen opened wide the folding - doors of the salon .
一 的 这 侍从 打开 宽的 这 折叠式的 - 门 的 这 沙龙 .

一名男仆将客厅的折叠门完全打开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mɑː'kiːz] ,
It was there that one had generally found the old Marquise ,
它 曾是 那里 那 一 有 一般来说 成立 这 老的 侯爵夫人 ,

人们通常都会在那里找到那位老侯爵夫人。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] ,
on the right of the high chimney - piece ,
在 这 正确的 的 这 高的 烟囱 - 片 ,

在高高的壁炉架右侧，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [braʊn] ['velvɪt] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
and on the left had stood the brown velvet easy - chair .
和 在 这 左边 有 站立 这 棕色的 天鹅绒 简单的 - 椅子 .

左边摆放着一把棕色天鹅绒扶手椅。

[nəʊ] [braʊn] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [naʊ] !
No brown easy - chair now !
不 棕色的 简单的 - 椅子 现在 !

现在没有棕色的扶手椅了！

[ðæt] [əʊld] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
That old relic of the Empire , which was the basis of the arrangement
那 老的 遗迹 的 这 帝国 , 哪个 曾是 这 基础 的 这 安排
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælɒn] ,
of the salon ,
的 这 沙龙 ,

那件帝国时代的古老遗物，正是沙龙布局的基础。

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['tæpəstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
had been replaced by a marvellous specimen of tapestry of the end of
有 到过 替换 经过 一个 奇妙 标本 的 挂毯 的 这 结尾 的
[ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] .
the last century .
这 最后的 世纪 .

取而代之的是一幅上世纪末的精美挂毯。

[ðen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['iːzi] - [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['ɒtəmənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ɔːl]
Then a crowd of little easy - chairs , and ottomans of all forms and all
然后 一个 人群 的 小的 简单的 - 椅子 , 和 奥斯曼人 的 全部 表格 和 全部
[k'ʌləz] ,
colors ,
颜色 ,

然后是一大堆小巧的扶手椅，以及各种形状和颜色的脚凳，

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdə(r)] [wɪtʃ]
were scattered here and there with an appearance of disorder which
是 疏散 这里 和 那里 和 一个 外貌 的 紊乱 哪个
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] .
was the perfection of art .
曾是 这 完美 的 艺术 .

它们散落在各处，看似杂乱无章，但这恰恰是艺术的完美之处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [skɒt] [sɔː] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ænd; ənd] [dʒiːn] ['entə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,
As soon as Mrs . Scott saw the Cure and Jean enter , she rose ,
作为 很快 作为 太太 . 斯科特 锯 这 治愈 和 让 进入 , 她 玫瑰 ,

斯科特太太一看到库尔和简进来，就站了起来。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [sed] :
and going to meet them , said :
和 去 到 见面 他们 , 说 :

然后去见他们，说道：

" [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [mə'sjɜː] [dʒiːn] .
" How kind of you to come , Monsieur le Cure , and you , too , Monsieur Jean .
" 如何 种类 的 你 到 来 , 先生 勒 治愈 , 和 你 , 也 , 先生 让 .

“库尔先生，您能来真是太好了，让先生，您也一样。”

[haʊ] [pliːzd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ][fɜːst] , [maɪ]['əʊnli] [frendz] [daʊn] [hɪə(r)] !
How pleased I am to see you , my first , my only friends down here !
如何 高兴 我 是 到 看 你 , 我的 第一的 , 我的 仅有的 朋友们 向下 这里 !

见到你们，我多么高兴啊，我在这里的第一批也是唯一的朋友！

" [dʒiːn] [briːðd] [ə'gen] .
" Jean breathed again .
" 让 呼吸 再次 .

让·又喘了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] .
It was the same woman .
它 曾是 这 相同的 女士 .

是同一个女人。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [skɒt] , " [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Will you allow me , " added Mrs . Scott , " to introduce my children to you ?
" 将要 你 允许 我 , " 额外 太太 . 斯科特 , " 到 介绍 我的 孩子们 到 你 ?

斯科特太太接着说：“请问我可以把我的孩子们介绍给您吗？”

['hæri] [ænd; ənd] ['belə] , [kʌm] [hɪə(r)] .
Harry and Bella , come here .
哈里 和 贝拉 , 来 这里 .

哈利和贝拉，过来一下。

" ['hæri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][sɪks] , [ænd; ənd] ['belə] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" Harry was a very pretty little boy of six , and Bella a very charming little girl ,
" 哈里 曾是 一个 非常 漂亮的 小的 男生 的 六 , 和 贝拉 一个 非常 迷人 小的 女孩 ,

“哈利是个非常漂亮的六岁小男孩，贝拉是个非常迷人的小女孩，

[faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
five years old .
五 年 老的 .

五岁。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['mʌðərz] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .
They had their mother's large , dark eyes , and her golden hair .
他们 有 他们的 母亲的 大的 , 黑暗的 眼睛 , 和 她 金的 头发 .

他们遗传了母亲的大而黑的眼睛和金色的头发。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['hæri] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [dʒiːnz] ['juːnɪfɔːm] ,
After the Cure had kissed the two children , Harry , who was looking with admiration at Jean's uniform ,
后 这 治愈 有 亲吻 这 二 孩子们 , 哈里 , WHO 曾是 寻找 和 钦佩 在 牛仔裤 制服 ,

在治愈者乐队亲吻了两个孩子之后，哈利正满怀钦佩地看着吉恩的制服，

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] :
said to his mother :
说 到 他的 母亲 :

对他母亲说：

" [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] , [mʌst; məst][wiː; wi] [kɪs] [hɪm] , [tuː] ? "
" And the soldier , mamma , must we kiss him , too ? "
" 和 这 士兵 , 妈妈 , 必须 我们 吻 他 , 也 ? "

"妈妈，那个士兵我们也得亲他吗？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [skɒt] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you like , " replied Mrs . Scott , " and if he will allow it .
" 如果 你 喜欢 , " 回复 太太 . 斯科特 , " 和 如果 他 将要 允许 它 .

"如果你愿意的话,"斯科特太太回答说，"如果他允许的话。"

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ə'pɒn] [dʒiːnz] [niːz] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] .
" A moment after , the two children were installed upon Jean's knees , and overwhelming him with questions .
" 一个 片刻 后 , 这 二 孩子们 是 已安装 之上 牛仔裤 膝盖 , 和 压倒 他 和 问题 .

"片刻之后，两个孩子被放在让的膝盖上，连珠炮似地问他一堆问题。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ? "
" Are you an officer ? "
" 是 你 一个 官 ? "

你是警官吗?

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] . "
" Yes , I am an officer . "
" 是的 , 我 是 一个 官 . "

"是的，我是一名警官。"

" [wɒt] [ɪn] ? "
" What in ? "
" 什么 在 ? "

"什么？"

" [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] . "
" In the artillery . "
" 在 这 炮兵 . "

"在炮兵部队。"

" [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] !
" The artillery !
" 这 炮兵 !

"炮兵！

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['faɪə(r)][ðə; ði] ['kænən] .
Oh , you are one of the men who fire the cannon .
哦 , 你 是 一 的 这 男人 WHO 火 这 大炮 .

哦，你是负责开炮的人之一。

[əʊ] , [haʊ]
Oh , how
哦 , 如何

哦，多么

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [nɪə(r)] [wen] [ðeɪ] ['faɪə(r)][ðə; ði] ['kænən] ! "
I should like to be quite near when they fire the cannon ! "
我 应该 喜欢 到 是 相当 靠近 什么时候 他们 火 这 大炮 ! "

我希望能在他们开炮的时候离得近一些！

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪə(r)][ðə; ði] [ˈkænən] ?
" Will you take us some day when they fire the cannon ?
" 将要 你 拿 我们 一些 天 什么时候 他们 火 这 大炮 ?

"当他们鸣放大炮的时候，你们会带我们走吗？"

[tel] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Tell me , will you ?
告诉 我 , 将要 你 ?

告诉我，好吗？

" [ˈmiːnwaɪl] , [ˈmɪsɪz] . [skɒt] [ˈtʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði][kjʊə(r)] , [ænd; ənd][dʒiːn] , [waɪl] [riˈplai] [tuː; tə]
" Meanwhile , Mrs . Scott chatted with the Cure , and Jean , while replying to
" 同时 , 太太 . 斯科特 聊天 和 这 治愈 , 和 让 , 尽管 回复 到
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkwestʃənz] ,
the children's questions ,
这 孩子们的 问题 ,

与此同时，斯科特夫人一边回答孩子们的问题，一边和乐队成员以及琼聊天。

[lʊkt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [skɒt] .
looked at Mrs . Scott .
看起来 在 太太 . 斯科特 .

我看了看斯科特太太。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [frɒk] ,
She wore a white muslin frock ,
她 穿着 一个 白色的 细棉布 连衣裙 ,

她身穿一件白色薄纱连衣裙，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌzlɪn] [dɪsəˈpɪəd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈævəlɑːnʃ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊnsɪz] [ɒv; əv]
but the muslin disappeared under a complete avalanche of little flounces of
但 这 细棉布 消失 在下面 一个 完全的 雪崩 的 小的 褶边 的
[ˌvælənsiˈen(z)] .
Valenciennes .
瓦朗谢讷 .

但细棉布完全被如雪崩般涌来的瓦朗谢讷小褶边所掩盖。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ,
The dress was cut out in front in a large square ,
这 裙子 曾是 切 出去 在 正面 在 一个 大的 正方形 ,

裙子前面被剪成了一个大正方形。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊ] ,
her arms were bare to the elbow ,
她 武器 是 裸 到 这 弯头 ,

她的双臂裸露到手肘。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [red] [ˈrəʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
a large bouquet of red roses at the opening of her dress ,
一个 大的 花束 的 红色的 玫瑰 在 这 开幕 的 她 裙子 ,

她裙摆处摆放着一大束红玫瑰，

[ə; eɪ] [red] [rəʊz] [fɪkst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] - [əˈgræf] - — [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
a red rose fixed in her hair , with a diamond ' agraffe ' — nothing more .
一个 红色的 玫瑰 固定的 在 她 头发 , 和 一个 钻石 - 格拉夫 - — 没有什么 更多的 .

她的头发上别着一朵红玫瑰，玫瑰上镶嵌着一颗钻石"鹿角"——仅此而已。

[ˈmɪsɪz] . [skɒt] [ˈsʌd(ə)nli] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪnˈtaɪə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Mrs . Scott suddenly perceived that the children had taken entire possession of
太太 . 斯科特 突然 感知 那 这 孩子们 有 已采取 全部的 拥有 的
[dʒiːn] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
Jean , and exclaimed :
让 , 和 惊呼 :

斯科特太太突然意识到孩子们已经完全控制了简，于是惊呼道：

" [əʊ] , [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .
" Oh , I beg your pardon .
" 哦 , 我 求 你的 赦免 .

"哦，请再说一遍。"

['hæri] , ['belə] ! "
Harry , Bella ! "
哈里 , 贝拉 ! "

哈利，贝拉！

" [əʊ] , [preɪ] [let][ðem; ðəm] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] . "
" Oh , pray let them stay with me . "
" 哦 , 祈祷 让 他们 停留 和 我 . "

"哦，求求你们让他们留下来陪我吧。"

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ; [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][nɒt] [daʊn] [jet] .
" I am so sorry to keep you waiting for dinner ; my sister is not down yet .
" 我 是 所以 对不起 到 保持 你 等待 为了 晚餐 ; 我的 姐姐 是 不是 向下 然而 .

"很抱歉让您久等了，我妹妹还没下楼吃晚饭。"

[əʊ] ! [hɪə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] !
Oh ! here she is !
哦 ! 这里 她 是 !

哦！她在这儿！

" [be'ti:nə] ['entəd] .
" Bettina entered .
" 贝蒂娜 进入 .

贝蒂娜走了进来。

[ðə; ði] [seɪm] [frɒk] [ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [ðə; ði] [seɪm] ['delɪkət] [mæs] [ɒv; əv] [leɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [red] ['rəʊzɪz] ,
The same frock of white muslin , the same delicate mass of lace , the same red roses ,
这 相同的 连衣裙 的 白色的 细棉布 , 这 相同的 精美的 大量的 的 蕾丝 , 这 相同的 红色的 玫瑰 ,

同样的白色薄纱连衣裙，同样的精致蕾丝，同样的红玫瑰，

[ðə; ði] [seɪm] [greɪs] , [ðə; ði] [seɪm] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['smaɪlɪŋ] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['kændɪd] ['mænə(r)] .
the same grace , the same beauty , and the same smiling , amiable , candid manner .
这 相同的 优雅 , 这 相同的 美丽 , 和 这 相同的 微笑 , 可亲 , 坦率 方式 .

同样的优雅，同样的美丽，以及同样笑容可掬、和蔼可亲、坦诚直率的性格。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:][kjʊə(r)] ?
" How do you do , Monsieur le Cure ?
" 如何 做 你 做 , 先生 勒 治愈 ?

"您好，神父先生？"

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I am delighted to see you .
我 是 高兴极了 到 看 你 .

见到你我很高兴。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['pɑ:d(ə)n] [maɪ] ['dredf(ə)l] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ?
Have you pardoned my dreadful intrusion of the other day ?
有 你 赦免 我的 可怕 入侵 的 这 其他 天 ?

你是否原谅了我前几天的打扰？

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [dʒiːn][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] :
" **Then , turning toward Jean and offering him her hand :**
" 然后 , 转弯 朝向 让 和 提供 他 她 手 :

然后，她转向让，向他伸出手：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mə'sjɜː] — [mə'sjɜː] — [əʊ] !
" **How do you do , Monsieur — Monsieur — Oh !**
" 如何 做 你 做 , 先生 — 先生 — 哦 !

"你好，先生——先生——哦！

[ai][kæn; kən][nɒt][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [əʊld] [frendz] , [mə'sjɜː] — "
I can not remember your name , and yet we seem to be already old friends , Monsieur — "
我 能 不是 记住 你的 姓名 , 和 然而 我们 似乎 到 是 已经 老的 朋友们 , 先生 — "

我记不起你的名字了，可是我们好像已经是老朋友了，先生——"

" [dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] . "
" **Jean Reynaud . "**
" 让 雷诺 . "

"让·雷诺。"

" [dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" **Jean Reynaud , that is it .**
" 让 雷诺 , 那 是 它 .

"让·雷诺，就是他。"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mə'sjɜː] ['reɪˌnoʊd] ?
How do you do , Monsieur Reynaud ?
如何 做 你 做 , 先生 雷诺 ?

雷诺先生，你好吗？

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I warn you faithfully that when we really are old friends — that is to say ,
我 警告 你 忠实 那 什么时候 我们 真的 是 老的 朋友们 — 那 是 到 说 ,

我郑重警告你，当我们真正成为老朋友的时候——也就是说，

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] — [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] [mə'sjɜː] [dʒiːn] .
in about a week — I shall call you Monsieur Jean .
在 关于 一个 星期 — 我 将 称呼 你 先生 让 .

大约一周后——我将称呼您为让先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [dʒiːn] .
It is a pretty name , Jean .
它 是 一个 漂亮的 姓名 , 让 .

Jean，真是个好听的名字。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [be'tiːnə] [ə'pɪəd] [dʒiːn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] :
" **Up to the moment when Bettina appeared Jean had said to himself :**
" 向上 到 这 片刻 什么时候 贝蒂娜 出现 让 有 说 到 他自己 :

在贝蒂娜出现之前，让一直对自己说：

" ['mɪsɪz] . [skɒt] [ɪz][ðə; ði] [pɹ'ɪtiɐ] !
" **Mrs . Scott is the prettier !**
" 太太 . 斯科特 是 这 更漂亮 !

"斯科特太太更漂亮！"

" [wen] [hiː; hi] [felt] [bɛtɪnəz] ['lɪt(ə)l][hænd][slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
" **When he felt Bettina's little hand slip into his arm ,**
" 什么时候 他 毛毡 贝蒂娜的 小的 手 滑 进入 他的 手臂 ,

"当他感觉到贝蒂娜的小手滑进他的手臂时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] :
and when she turned toward him her delicious face , he said :
和 什么时候 她 转向 朝向 他 她 可口的 脸 , 他 说 :

当她转过头来，用她那张迷人的脸庞看着他时，他说：

" [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][ɪz][ðə; ði] [pɹ'ɪtiɐ] !
" Miss Percival is the prettier !
" 错过 珀西瓦尔 是 这 更漂亮 !

“珀西瓦尔小姐更漂亮！”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] .
" But his perplexities gathered round him again when he was seated between the two sisters .
" 但 他的 困惑 聚集 圆形的 他 再次 什么时候 他 曾是 坐着 之间 这 二 姐妹 .

“但是当他坐在两姐妹中间时，他的困惑又再次涌上心头。”

[ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [lʌv] ['θret(ə)nd] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
If he looked to the right , love threatened him from that direction ,
如果 他 看起来 到 这 正确的 , 爱 威胁 他 从 那 方向 ,

如果他向右看去，爱情就会从那个方向威胁着他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [rɪ'muːvd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
and if he looked to the left , the danger removed immediately , and passed to the left .
和 如果 他 看起来 到 这 左边 , 这 危险 已移除 立即地 , 和 通过了 到 这 左边 .

如果他向左看去，危险就会立即消除，并转移到左边。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] , ['iːzi] , ['ænɪmeɪtɪd] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
Conversation began , easy , animated , confidential .
对话 开始 , 简单的 , 动画 , 机密的 .

对话开始了，轻松愉快，气氛活跃，而且保密。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ;
The two sisters were charmed ; they had already walked in the park ;
这 二 姐妹 是 迷住了 ; 他们 有 已经 步行 在 这 公园 ;

两姐妹被迷住了；她们之前已经在公园里散步了；

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'mɒrəʊ] .
they promised themselves a long ride in the forest tomorrow .
他们 承诺 他们自己 一个 长的 骑 在 这 森林 明天 .

他们约定明天去森林里长途骑行。

['raɪdɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [ðeə(r)] ['mædnəs] .
Riding was their passion , their madness .
骑术 曾是 他们的 热情 , 他们的 疯狂 .

骑马是他们的激情所在，是他们的痴迷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dʒiːnz] ['pæʃ(ə)n] ,
It was also Jean's passion ,
它 曾是 还 牛仔裤 热情 ,

这也是吉恩的爱好。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [begd] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
so that after a quarter of an hour they begged him to join them the next day .
所以 那 后 一个 四分之一 的 一个 小时 他们 乞求 他 到 加入 他们 这 下一个 天 .

所以过了十五分钟，他们就恳求他第二天和他们一起去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] ;
There was no one who knew the country round better than he did ;
那里 曾是 不 一 WHO 知道 这 国家 圆形的 更好的 比 他 做过 ;

没有人比他更了解周围的地区；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .
it was his native place .
它 曾是 他的 本国的 地方 .

那是他的故乡。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He should be so happy to do the honors of it ,
他 应该 是 所以 快乐的 到 做 这 荣誉 的 它 ,

他应该非常乐意承担这项荣誉。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [spɒts] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
and to show them numbers of delightful little spots which , without him ,
和 到 展示 他们 数字 的 愉快 小的 地点 哪个 , 没有 他 ,
[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvə(r)] .
they would never discover .
他们 会 绝不 发现 .

并向他们展示许多令人愉悦的小地方，如果没有他，他们永远不会发现这些地方。

" [duː; də] [juː; jʊ] [raɪd] ['evri] [deɪ] ? " [ɑːskt] [be'tiːnə] .
" Do you ride every day ? " asked Bettina .
" 做 你 骑 每一个 天 ? " 问 贝蒂娜 .

“你每天都骑车吗？”贝蒂娜问道。

" ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] .
" Every day and sometimes twice .
" 每一个 天 和 有时 两次 .

“每天一次，有时一天两次。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn]
In the morning on duty , and in the evening I am ride for my own
在 这 早晨 在 责任 , 和 在 这 晚上 我 是 骑 为了 我的 自己的
['pleʒə(r)] . "
pleasure . "
乐趣 . "

早上值班，晚上骑马游玩。

" ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "
" Early in the morning ? "
" 早期的 在 这 早晨 ? "

“一大早吗？”

" [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] . "
" At half - past five . "
" 在 一半 - 过去的 五 . "

“五点半。”

" [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ? "
" At half - past five every morning ? "
" 在 一半 - 过去的 五 每一个 早晨 ? "

“每天早上五点半？”

" [jes] , [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] . "
" Yes , except Sunday . "
" 是的 , 除了 星期日 . "

“是的，除了星期天。”

" [ðen] [juː; jʊ] [get] [ʌp] — "
" Then you get up — "
" 然后 你 得到 向上 — "

“然后你就起来——”

" [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] . "
" At half - past four . "
" 在 一半 - 过去的 四 . "

“四点半。”

" [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lait] ? "
" And is it light ? "
" 和 是 它 光 ? "

“它是光吗？”

" [əʊ] , [dʒʌst] [naʊ] , [brɔːd] ['deɪlaɪt] . "
" Oh , just now , broad daylight . "
" 哦 , 只是 现在 , 广阔 日光 . "

“哦，刚才，大白天。”

" [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] ;
" To get up at half - past four is admirable ;
" 到 得到 向上 在 一半 - 过去的 四 是 令人钦佩的 ;

“四点半起床是值得称赞的；

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [deɪ] [dʒʌst] [wen] [jɔːz] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
we often finish our day just when yours is beginning .
我们 经常 结束 我们的 天 只是 什么时候 你的 是 开始 .

我们常常结束一天的时候，你们的一天才刚刚开始。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ? "
And are you fond of your profession ? "
和 是 你 喜爱 的 你的 职业 ? "

你喜欢你的职业吗？

" ['veri] .
" Very .
" 非常 .

“非常。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌnz] [laɪf] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] , [wɪð] [ɪg'zækt] [ænd; ənd]
It is an excellent thing to have one's life plain before one , with exact and
它 是 一个 出色的 事物 到 有 一个人的 生活 清楚的 前 一 , 和 精确的 和
['defɪnət] ['djuːtiz] . "
definite duties . "
定 职责 . "

人生目标明确，职责清晰，这是一件非常好的事。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , " [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌnz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] — [tuː; tə] [biː; bi]
" And yet , " said Mrs . Scott , " not to be one's own master — to be
" 和 然而 , " 说 太太 . 斯科特 , " 不是 到 是 一个人的 自己的 掌握 — 到 是
['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'beɪ] . "
always obliged to obey . "
总是 有义务 到 服从 . "

“然而，”斯科特夫人说，“却不能做自己的主人——总是必须服从。”

" [ðæt] [ɪz] [pə'hæps] [wɒt] [suːts] [ˌem 'iː] [best] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
" That is perhaps what suits me best ; there is nothing easier than to obey ,
" 那 是 也许 什么 西装 我 最好的 ; 那里 是 没有什么 更轻松 比 到 服从 ,

“这或许最适合我；服从是最容易的。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] . "
and then to learn to obey is the only way of learning to command . "
和 然后 到 学习 到 服从 是 这 仅有的 方式 的 学习 到 命令 . "

只有学会服从，才能学会指挥。

" [ɑː] ! [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] . "
" Ah ! since you say so , it must be true . "
" 啊 ! 自从 你 说 所以 , 它 必须 是 真的 . "

“啊！既然你这么说，那一定是真的。”

" [jes] , [nəʊ] [daʊt] , " ['ædɪd] [ðə; ði][kjʊə(r)] ;
" Yes , no doubt , " added the Cure ;
" 是的 , 不 怀疑 , " 额外 这 治愈 ;

“是的，毫无疑问，”治疗乐队补充道；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
" but he does not tell you that he is the most distinguished officer in his
" 但 他 做 不是 告诉 你 那 他 是 这 最多 杰出的 官 在 他的
['redʒɪmənt] , [ðæt] — "
regiment , that — "
团 , 那 — "

“但他没有告诉你，他是他所在团里最杰出的军官，那——”

" [əʊ] ! [preɪ] [duː; də] [nɒt] .
" Oh ! pray do not .
" 哦 ! 祈祷 做 不是 .

“哦！千万不要。”

" [ðə; ði][kjʊə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][dʒiːn] ,
" The Cure , in spite of the resistance of Jean ,
" 这 治愈 , 在 尽管如此 的 这 反抗 的 让 ,

尽管让·库珀百科全书《治疗》杂志有所反抗，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒn][hɪz; ɪz]['gɒdsʌn] , [wen] [be'tiːnə] ,
was about to launch into a panegyric on his godson , when Bettina ,
曾是 关于 到 发射 进入 一个 颂 在 他的 教子 , 什么时候 贝蒂娜 ,
[ˌɪntə'pəʊzɪŋ] , [sed] :
interposing , said :
插入 , 说 :

他正要开始赞扬他的教子，贝蒂娜却插话道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [duː; də][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
" It is unnecessary , Monsieur le Cure , do not say anything ,
" 它 是 不必要 , 先生 勒 治愈 , 做 不是 说 任何事物 ,

“没必要，神父先生，什么也别说了。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl'redi] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] ,
we know already all that you would tell us ,
我们 知道 已经 全部 那 你 会 告诉 我们 ,

你想告诉我们的一切，我们早就知道了。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt] [mə'sjɜː] — [əʊ] ,
we have been so indiscreet as to make inquiries about Monsieur — oh ,
我们 有 到过 所以 轻率 作为 到 制作 查询 关于 先生 — 哦 ,

我们竟然如此轻率地打听了先生的消息——哦，

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [mə'sjɜː] [dʒiːn] — [ə'baʊt] [mə'sjɜː] ['reɪˌnoʊd] .
I was just going to say Monsieur Jean — about Monsieur Reynaud .
我 曾是 只是 去 到 说 先生 让 — 关于 先生 雷诺 .

我正要说让先生——关于雷诺先生。

[wel] , [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] ['eksələnt] ! "
Well , the information we received was excellent ! "
出色地 , 这 信息 我们 已收到 曾是 出色的 ! "

我们收到的信息非常棒!

" [ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [dʒiːn] .
" I am curious to know , " said Jean .
" 我 是 好奇的 到 知道 , " 说 让 .

"我很想知道,"吉恩说道。

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

"没有什么!

['nʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

没有什么!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
you shall know nothing .
你 将 知道 没有什么 .

你将一无所知。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [blʌʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [blʌʃ] .
I do not wish to make you blush , and you would be obliged to blush .
我 做 不是 希望 到 制作 你 脸红 , 和 你 会 是 有义务 到 脸红 .

我不想让你脸红,但你却不得不脸红。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kjʊə(r)] , " [ænd; ənd][ə'baʊt][juː; jʊ] , [tuː] , [mə'sjɜː] - , [wiː; wi]
" Then turning toward the Cure , " And about you , too , Monsieur l'Abbe , we
" 然后 转弯 朝向 这 治愈 , " 和 关于 你 , 也 , 先生 - , 我们
[hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
have had some information .
有 有 一些 信息 .

然后转向神父,"关于您,神父先生,我们也有一些消息。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] . "
It appears that you are a saint . "
它 出现 那 你 是 一个 圣 . "

看来你真是个圣人。

" [əʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] , " [kraɪd] [dʒiːn] .
" Oh ! as to that , it is perfectly true , " cried Jean .
" 哦 ! 作为 到 那 , 它 是 完美 真的 , " 哭 让 .

"哦!那倒是真的,"让喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kjʊə(r)] [ðɪs] [taɪm] [huː] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][dʒiːn] .
It was the Cure this time who cut short the eloquence of Jean .
它 曾是 这 治愈 这 时间 WHO 切 短的 这 口才 的 让 .

这一次,是The Cure乐队打断了Jean的雄辩之词。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .
Dinner was almost over .
晚餐 曾是 几乎 超过 .

晚餐快结束了。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [hæd; həd][nɒt] [gɒt] [θruː] [ðɪs] ['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['meni] [ɪ'məʊʃnz] .
The old priest had not got through this dinner without experiencing many emotions .
这 老的 牧师 有 不是 得到 通过 这 晚餐 没有 体验 许多 情绪 .

老牧师在享用这顿晚餐的过程中,经历了许多情绪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'strʌkʃ(ə)nz]
They had repeatedly presented to him complicated and scientific constructions
他们 有 反复 呈现 到 他 复杂的 和 科学 建筑
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['ventʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .
upon which he had only ventured with a trembling hand .
之上 哪个 他 有 仅有的 冒险 和 一个 发抖 手 .

他们反复向他展示了复杂而科学的结构，而他只是颤抖着双手才敢尝试。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['krʌmb(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ; [ðə; ði] [tremblɪŋ]
He was afraid of seeing the whole crumble beneath his touch ; the trembling
他 曾是 害怕的 的 看到 这 所有的 崩溃 下面 他的 触碰 ; 这 发抖
['kɑːslz] [ɒv; əv] ['dʒeli] ,
castles of jelly ,
城堡 的 果冻 ,

他害怕看到一切在他触碰下崩塌；那些颤抖的果冻城堡，

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] [t'rʌflz] , [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ɒv; əv] [kriːm] , [ðə; ði] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]]
the pyramids of truffles , the fortresses of cream , the bastions
这 金字塔 的 松露 , 这 堡垒 的 奶油 , 这 堡垒
[ɒv; əv] ['peɪstri] , [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [aɪs] .
of pastry , the rocks of ice .
的 糕点 , 这 岩石 的 冰 .

松露金字塔，奶油堡垒，糕点堡垒，冰岩。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːnstənˌtiːn] [daind] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] ,
Otherwise the Abbe Constantin dined with an excellent appetite ,
否则 这 阿贝 康斯坦丁 用餐 和 一个 出色的 食欲 ,

否则，康斯坦丁神父的食欲就会非常好。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .
and did not recoil before two or three glasses of champagne .
和 做过 不是 畏缩 前 二 或者 三 眼镜 的 香槟酒 .

喝了两三杯香槟后，他也没有退缩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fəʊ] [tuː; tə] [gʊd] [tʃɪə(r)] ; [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
He was no foe to good cheer ; perfection is not of this world ;
他 曾是 不 敌人 到 好的 欢呼 ; 完美 是 不是 的 这 世界 ;

他并不反对快乐；完美并不存在；

[ænd; ənd] [ɪf] ['gɔːməndaiz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] [sɪn] , [haʊ] ['meni] [gʊd]
and if gormandizing were , as they say , a cardinal sin , how many good
和 如果 暴食 是 , 作为 他们 说 , 一个 红衣主教 罪 , 如何 许多 好的
[priːsts] [wʊd] [biː; bi] [dæmd] !
priests would be damned !
神父 会 是 该死的 !

如果贪食真如他们所说是一种大罪，那么会有多少好神父因此下地狱呢！

['kɒfi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
Coffee was served on the terrace in front of the house ;
咖啡 曾是 服务 在 这 阳台 在 正面 的 这 房子 ;

咖啡是在房子前面的露台上供应的；

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [hɑːʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['vɪlɪdʒ] [klɒk] ['straɪkɪŋ] [naɪn] .
in the distance was heard the harsh voice of the old village clock striking nine .
在 这 距离 曾是 听到 这 残酷的 嗓音 的 这 老的 村庄 钟 引人注目 九 .

远处传来老旧村庄钟敲九下刺耳的声音。

[wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['slʌmbə] ; [ðə; ði]['ævənjuːs][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ʃəʊd] ['əʊnli][æz; əz] [lɒŋ] ,
Woods and fields were slumbering ; the avenues in the park showed only as long ,
伍兹 和 字段 是 沉睡 ; 这 途径 在 这 公园 显示 仅有的 作为 长的 ,

树林和田野都处于沉睡状态；公园里的林荫大道也显得格外漫长。

['ʌndjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [laɪnz] .
undulating , and undecided lines .
起伏的 , 和 未决定 线条 .

起伏不定、摇摆不定的线条。

[ðə; ði] [muːn] ['sləʊli] [rəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] .
The moon slowly rose over the tops of the great trees .
这 月亮 缓慢地 玫瑰 超过 这 最高额 的 这 伟大的 树木 .

月亮缓缓升起，越过参天大树的顶端。

[be'tiːnə] [tʊk] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑːz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Bettina took a box of cigars from the table .
贝蒂娜 采取 一个 盒子 的 雪茄 从 这 桌子 .

贝蒂娜从桌上拿起一盒雪茄。

" [duː; də][juː; jʊ] [sməʊk] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Do you smoke ? " said she .
" 做 你 抽烟 ? " 说 她 .

她问：“你抽烟吗？”

" [jes] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] . "
" Yes , Miss Percival . "
" 是的 , 错过 珀西瓦尔 . "

“是的，珀西瓦尔小姐。”

" [teɪk] [wʌn] , [mə'sjɜː] [dʒiːn] .
" Take one , Monsieur Jean .
" 拿 一 , 先生 让 .

“拿一个吧，让先生。”

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] .
It can't be helped .
它 不能 是 帮助 .

没办法。

[ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
I have said it .
我 有 说 它 .

我已经说过了。

[teɪk] [wʌn] — [bʌt; bət][nəʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːst] .
Take one — but no , listen to me first .
拿 一 — 但 不 , 听 到 我 第一的 .

拿一个——但是不行，先听我说。

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [waɪl] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] :
" And speaking in a low voice , while offering him the box of cigars :
" 和 请讲 在 一个 低的 嗓音 , 尽管 提供 他 这 盒子 的 雪茄 :

“他一边低声说着，一边把那盒雪茄递给他：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːk] , [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [blʌʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] .
" It is getting dark , now you may blush at your ease .
" 它 是 获得 黑暗的 , 现在 你 可能 脸红 在 你的 舒适 .

天色渐暗，现在你可以坦然地脸红了。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [æt; ət]['dɪnə(r)] .
I will tell you what I did not say at dinner .
我 将要 告诉 你 什么 我 做过 不是 说 在 晚餐 .

我会告诉你晚餐时我没说的话。

[æn; ən][əʊld] ['lɔɪə(r)] [ɪn] - , [huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstə(r)] [ɪn]['pærɪs] ,
An old lawyer in Souvigny , who was your guardian , came to see my sister in Paris ,
一个 老的 律师 在 - , WHO 曾是 你的 监护人 , 来了 到 看 我的 姐姐 在 巴黎 ,

一位住在苏维尼的老律师，也就是你的监护人，来巴黎看望我的姐姐。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ; [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
about the payment for the place ; he told us what you did after your father's death ,
关于 这 支付 为了 这 地方 ; 他 讲述 我们 什么 你 做过 后 你的 父亲的 死亡 ,

关于房款的事；他还告诉我们你父亲去世后你做了什么，

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ,
when you were only a child , what you did for that poor mother ,
什么时候 你 是 仅有的 一个 孩子 , 什么 你 做过 为了 那 贫穷的 母亲 ,

当你还是个孩子的时候，你为那位可怜的母亲做了什么？

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] .
and for that poor young girl .
和 为了 那 贫穷的 年轻的 女孩 .

还有那个可怜的小女孩。

[bəuθ][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
Both my sister and I were much touched by it . "
两个都 我的 姐姐 和 我 是 很多 感动 经过 它 . "

我和姐姐都深受感动。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [skɒt] ,
" Yes , " continued Mrs . Scott ,
" 是的 , " 持续 太太 . 斯科特 ,

“是的，”斯科特夫人继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .
" and that is why we have received you to - day with so much pleasure .
" 和 那 是 为什么 我们 有 已收到 你 到 - 天 和 所以 很多 乐趣 .

“正因如此，我们今天才如此高兴地接待您。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
We should not have given such a reception to every one , of that you may be sure .
我们 应该 不是 有 给定 这样的 一个 接待 到 每一个 一 , 的 那 你 可能 是 当然 .

这一点你可以肯定，我们不应该对每个人都给予这样的接待。

[wel] , [naʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][sɪ'gɑː(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] .
Well , now take your cigar , my sister is waiting .
出色地 , 现在 拿 你的 雪茄 , 我的 姐姐 是 等待 .

好了，拿着你的雪茄吧，我妹妹在等你呢。

" [dʒiːn][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" Jean could not find a word in reply .
" 让 可以 不是 寻找 一个 单词 在 回复 .

让找不到合适的词语来回答。

[be'tiːnə] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][sɪɡ'ɑːz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] ,
Bettina stood there with the box of cigars in her two hands ,
贝蒂娜 站立 那里 和 这 盒子 的 雪茄 在 她 二 双手 ,

贝蒂娜双手捧着那盒雪茄站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] ['fræŋkli] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][dʒiːn] .
her eyes fixed frankly on the countenance of Jean .
她 眼睛 固定的 坦率地说 在 这 面容 的 让 .

她的目光坦率地落在让的脸上。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi]['teɪstɪd][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [kiːn] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest]
At the moment , she tasted a true and keen pleasure which may be expressed
在 这 片刻 , 她 尝过 一个 真的 和 敏锐的 乐趣 哪个 可能 是 表达
[baɪ] [ðɪs] [freɪz] :
by this phrase :
经过 这 短语 :

此刻，她尝到了一种真正而强烈的快乐，可以用这句话来形容：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɒnə(r)] . "
" It seems to me that I see before me a man of honor . "
" 它 似乎 到 我 那 我 看 前 我 一个 男人 的 荣誉 . "

“在我看来，我眼前这位是一位正直的人。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , " [let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [naɪt]
" And now , " said Mrs . Scott , " let us sit here and enjoy this delicious night
" 和 现在 , " 说 太太 . 斯科特 , " 让 我们 坐 这里 和 享受 这 可口的 夜晚
;
;
;

“现在，”斯科特太太说，“让我们坐在这里，享受这美好的夜晚吧；

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] , [sməʊk] — "
take your coffee , smoke — "
拿 你的 咖啡 , 抽烟 — "

喝杯咖啡，抽根烟——”

" [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] , ['suːzi] , [duː; də][nɒt] [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] .
" And do not let us talk , Susie , do not let us talk .
" 和 做 不是 让 我们 讲话 , 苏西 , 做 不是 让 我们 讲话 .

“苏西，别让我们说话，别让我们说话。”

[ðɪs] [ɡreɪt] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv]['pærɪs] ,
This great silence of the country , after the great noise and bustle of Paris ,
这 伟大的 沉默 的 这 国家 , 后 这 伟大的 噪音 和 忙碌 的 巴黎 ,
[ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
is delightful !
是 愉快 !

在经历了巴黎的喧嚣之后，乡村的这份宁静令人心旷神怡！

[let] [ˌjuː 'es][sɪt][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ; [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd]
Let us sit here without speaking ; let us look at the sky , the moon , and
让 我们 坐 这里 没有 请讲 ; 让 我们 看 在 这 天空 , 这 月亮 , 和
[ðə; ði] [stɑːz] .
the stars .
这 明星 .

让我们静静地坐在这里，看看天空、月亮和星星。

" [ɔːl] [fɔː(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , ['kærid] [aʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['prəʊɡræm] .
" All four , with much pleasure , carried out this little programme .
" 全部 四 , 和 很多 乐趣 , 携带 出去 这 小的 程序 .

“这四个人都非常乐意地完成了这个小节目。”

['su:zi] [ænd; ənd] [be'ti:nə] , [kɑ:m] , [rɪ'pəʊzfəl] , ['æbsəlu:tli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
Susie and Bettina , calm , reposeful , absolutely separated from their existence of yesterday ,
苏西 和 贝蒂娜 , 冷静的 , 宁静的 , 绝对地 分开 从 他们的 存在 的 昨天 ,

苏西和贝蒂娜平静安详，完全与昨天的生活脱节。

[ɔ:l'redi] [felt] [ə; eɪ] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ,
already felt a tenderness for the place which had just received them ,
已经 毛毡 一个 压痛 为了 这 地方 哪个 有 只是 已收到 他们 ,

他们已经对刚刚接纳他们的这个地方产生了一种依恋之情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] .
and was going to keep them .
和 曾是 去 到 保持 他们 .

本来打算把它们留下来。

[dʒi:n][wɒz; wəz] [les] ['træŋkwɪl] ; [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɜ:rsɪvəl][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm] [prə'faʊnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Jean was less tranquil ; the words of Miss Percival had caused him profound emotion ,
让 曾是 较少的 宁静 ; 这 字 的 错过 珀西瓦尔 有 导致 他 深刻的 情感 ,

让·巴西瓦尔的情绪不太平静；巴西瓦尔小姐的话让他深受触动。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kwaɪt] [ri'gein, ri:-][ɪts]['regjələ(r)] [θrɒb] .
his heart had not yet quite regained its regular throb .
他的 心 有 不是 然而 相当 恢复 它是 常规的 搏动 .

他的心脏还没有完全恢复正常的跳动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]['kɑ:nstənˌti:n] .
But the happiest of all was the Abbe Constantin .
但 这 最快乐 的 全部 曾是 这 阿贝 康斯坦丁 .

但最幸福的要数康斯坦丁神父了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['epɪsəʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [dʒi:nz] ['mɒdəsti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:d] , [jet] [swi:t] ['traɪəl] ,
This little episode which had caused Jean's modesty such a rude , yet sweet trial ,
这 小的 插曲 哪个 有 导致 牛仔裤 谦逊 这样的 一个 粗鲁的 , 然而 甜的 审判 ,

这件事虽然有点小插曲，却让珍妮的羞涩受到了既粗鲁又甜蜜的考验。

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][bɔ:(r)][hɪz; ɪz]['gɒdsʌn] [sʌtʃ] [ə'fekʃn] .
had brought him exquisite joy , the Abbe bore his godson such affection .
有 带来 他 精美的 喜悦 , 这 阿贝 钻孔 他的 教子 这样的 感情 .

给教子带来了极大的快乐，神父对他的教子充满了爱。

[ðə; ði][məʊst]['tendə(r)]['fɑ:ðə(r)]['nevə(r)] [lʌvd] [mɔ:(r)] ['wɔ:mli] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
The most tender father never loved more warmly the dearest of his children .
这 最多 投标 父亲 绝不 喜爱 更多的 热情地 这 亲爱的 的 他的 孩子们 .

即使是最慈爱的父亲，也绝不会比他最心爱的孩子更疼爱自己。

[wen] [ðə; ði][əʊld][kjʊə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] :
When the old Cure looked at the young officer , he often said to himself :
什么时候 这 老的 治愈 看起来 在 这 年轻的 官 , 他 经常 说 到 他自己 :

老牧师看着那位年轻军官时，常常自言自语：

" ['hev(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [tu:] [kaɪnd] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pri:st] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] !
" Heaven has been too kind ; I am a priest , and I have a son !
" 天堂 有 到过 也 种类 ; 我 是 一个 牧师 , 和 我 有 一个 儿子 !

“上天太仁慈了；我是一名牧师，我有一个儿子！”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['revəri] ; [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] ,
" The Abbe sank into a very agreeable reverie ; he felt himself at home ,
" 这 阿贝 沉没 进入 一个 非常 同意 遐想 ; 他 毛毡 他自己 在 家 ,

"神父陷入了非常愉悦的沉思中；他感到很自在，就像在家里一样。"

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] ; [baɪ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪəz] [bɪ'keɪm] ['heɪzi][ænd; ənd]
he felt himself too much at home ; by degrees his ideas became hazy and
他 毛毡 他自己 也 很多 在 家 ; 经过 学位 他的 想法 成为 朦胧 和

[kən'fjuːzd] ,
confused ,
使困惑 ,

他感到自己太过安于现状；渐渐地，他的思路变得模糊混乱。

['revəri] [bɪ'keɪm] ['draʊzinəs] , ['draʊzinəs] [bɪ'keɪm] ['slʌmbə(r)] , [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz] [suːn]
reverie became drowsiness , drowsiness became slumber , the disaster was soon
遐想 成为 睡意 , 睡意 成为 睡眠 , 这 灾难 曾是 很快

[kəm'pliːt] , [ɪ'repərəb(ə)l] ; [ðə; ði][kjʊə(r)] [slept] ,
complete , irreparable ; the Cure slept ,
完全的 , 无法弥补的 ; 这 治愈 睡着了 ,

遐想变成了困倦，困倦变成了睡眠，灾难很快便彻底完成，无法挽回；疗愈者沉睡了。

[ænd; ənd] [slept] [prə'faʊndli] .
and slept profoundly .
和 睡着了 深刻地 .

睡得很沉。

[ðɪs] ['mɑːvələs] ['dɪnə(r)] ,
This marvellous dinner ,
这 奇妙 晚餐 ,

这顿美妙的晚餐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
and the two or three glasses of champagne may have had something to
和 这 二 或者 三 眼镜 的 香槟酒 可能 有 有 某物 到

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
do with the catastrophe .
做 和 这 灾难 .

而那两三杯香槟可能与这场灾难有关。

[dʒiːn] [pə'siːvd] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɒdfɑːðə(r)] .
Jean perceived nothing ; he had forgotten the promise made to his godfather .
让 感知 没有什么 ; 他 有 被遗忘的 这 承诺 制成 到 他的 教父 .

让什么也没察觉；他忘记了对教父许下的承诺。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ?
And why had he forgotten it ?
和 为什么 有 他 被遗忘的 它 ?

他为什么会忘记这件事呢？

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][hæd; həd] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [fiːt]
Because Mrs . Scott and Miss Percival had thought proper to put their feet
因为 太太 . 斯科特 和 错过 珀西瓦尔 有 想法 恰当的 到 放 他们的 脚

[ɒn][ðə; ði] ['fʊtstuːl] ,
on the footstools ,
在 这 脚凳 ,

因为斯科特太太和珀西瓦尔小姐觉得把脚放在脚凳上是合适的，

[pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['wɪkə(r)]['gɑːd(ə)n] - [tʃeəz] [fɪld] [wɪð] ['kʊʃnz] ;
placed in front of their great wicker garden - chairs filled with cushions ;
放置 在 正面 的 他们的 伟大的 柳条 花园 - 椅子 已填 和 靠垫 ;

摆放在他们摆放着靠垫的大柳条花园椅前；

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðəm'selvz] ['leɪzɪli] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] ,
then they had thrown themselves lazily back in their chairs ,
然后 他们 有 抛掷 他们自己 懒洋洋 后退 在 他们的 椅子 ，

然后，他们懒洋洋地靠回椅子上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌzlɪn] [skɜːrts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
and their muslin skirts had become raised a little , a very little ,
和 他们的 细棉布 裙子 有 变得 提高 一个 小的 ， 一个 非常 小的 ，

她们的薄纱裙摆微微向上撩起，只是微微而已。

[bʌt; bət] [jet] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
but yet enough to display four little feet ,
但 然而 足够的 到 展示 四 小的 脚 ，

但足以露出四只小脚丫，

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [bɪ'niːθ] [tuː] ['prɪti] [klaʊdz]
the lines of which showed very distinctly and clearly beneath two pretty clouds
这 线条 的 哪个 显示 非常 明显地 和 清楚地 下面 二 漂亮的 云
[ɒv; əv] [waɪt] [leɪs] .
of white lace .
的 白色的 蕾丝 .

两朵漂亮的白色蕾丝云朵下，线条清晰可见。

[dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] :
Jean looked at these little feet , and asked himself this question :
让 看起来 在 这些 小的 脚 ， 和 问 他自己 这 问题 :

让看着这双小脚，问了自己这样一个问题：

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] ?
" Which are the smaller ?
" 哪个 是 这 较小的 ?

哪些比较小？

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['prɒbləm] , [be'tiːnə] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
" While he was trying to solve this problem , Bettina , all at once ,
" 尽管 他 曾是 尝试 到 解决 这 问题 ， 贝蒂娜 ，全部 在 一次 ，

“当他试图解决这个问题时，贝蒂娜突然……”

[sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
said to him in a low voice :
说 到 他 在 一个 低的 嗓音 :

我低声对他说：

" [mə'sjɜː] [dʒiːn] ! [mə'sjɜː] [dʒiːn] ! "
" Monsieur Jean ! Monsieur Jean ! "
" 先生 让 ! 先生 让 ! "

“让先生！让先生！”

" [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ? "
" Miss Percival ? "
" 错过 珀西瓦尔 ? "

“珀西瓦尔小姐？”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kjʊə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] . "
" Look at the Cure , he is asleep . "
" 看 在 这 治愈 ， 他 是 睡着了 . "

“看看The Cure，他睡着了。”

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] . "
" Oh ! it is my fault . "
" 哦 ! 它 是 我的 过错 . "

“哦！都是我的错。”

" [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [skɒt] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" How your fault ? " asked Mrs . Scott , also in a low voice .
" 如何 你的 过错 ? " 问 太太 . 斯科特 , 还 在 一个 低的 嗓音 .

“怎么会是你的错呢？”斯科特太太也低声问道。

" [jes] ; [maɪ]['gɒdfɑːðə(r)]['raɪzɪz][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['ɜːli] ;
" Yes ; my godfather rises at daybreak , and goes to bed very early ;
" 是的 ; 我的 教父 上升 在 拂晓 , 和 去 到 床 非常 早期的 ;

“是的；我的教父天亮就起床，很早就睡觉；

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ;
he told me to be sure and prevent his falling asleep ;
他 讲述 我 到 是 当然 和 防止 他的 坠落 睡着了 ;

他嘱咐我一定要防止他睡着；

[wen] ['mædəm] [diː] [lɔŋweːvəl] [wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi] ['veri] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][næp]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
when Madame de Longueval was here he very often had a nap after dinner .
什么时候 夫人 德 朗格瓦尔 曾是 这里 他 非常 经常 有 一个 午睡 后 晚餐 .

当隆格瓦尔夫人在这里时，他经常在晚餐后小睡一会儿。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] ['hæbɪts] . "
You have shown him so much kindness that he has fallen back into his old habits . "
你 有 所示 他 所以 很多 仁慈 那 他 有 倒下 后退 进入 他的 老的 习惯 . "

你对他如此仁慈，以至于他又恢复了以前的坏习惯。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , " [sed] [be'tiːnə] , " [duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [duː; də][nɒt] [weɪk] [hɪm] . "
" And he is perfectly right , " said Bettina , " do not make a noise , do not wake him . "
" 和 他 是 完美 正确的 , " 说 贝蒂娜 , " 做 不是 制作 一个 噪音 , 做 不是 唤醒 他 . "

“他说的完全正确，”贝蒂娜说，“不要出声，不要吵醒他。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] . "
" You are too good , Miss Percival , but the air is getting a little fresh . "
" 你 是 也 好的 , 错过 珀西瓦尔 , 但 这 空气 是 获得 一个 小的 新鲜的 . "

“珀西瓦尔小姐，您太好了，不过空气确实有点清新了。”

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [truː] , [hiː; hi] [mait] [kætʃ] [kəʊld] .
" Ah ! that is true , he might catch cold .
" 啊 ! 那 是 真的 , 他 可能 抓住 寒冷的 .

“啊！确实如此，他可能会着凉。”

[steɪ] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [ræp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
Stay , I will go and fetch a wrap for him . "
停留 , 我 将要 去 和 拿来 一个 裹 为了 他 . "

您待着，我去给他拿个裹布。

" [ai] [θɪŋk] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [weɪk] [hɪm] ['skɪlfəli] ,
" I think , Miss Percival , it would be better to try and wake him skilfully ,
" 我 思考 , 错过 珀西瓦尔 , 它 会 是 更好的 到 尝试 和 唤醒 他 巧妙地 ,

“珀西瓦尔小姐，我认为最好是想办法巧妙地叫醒他。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ə'sliːp] . "
so that he should not suspect that you had seen him asleep . "
所以 那 他 应该 不是 怀疑 那 你 有 已见 他 睡着了 . "

以免他怀疑你曾看到他睡觉。

" [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [be'tiːnə] .
" Let me do it , " said Bettina .
" 让 我 做 它 , " 说 贝蒂娜 .

"让我来做吧,"贝蒂娜说。

" ['suːzi] , [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['veri] ['sɒftli] [æt; ət][fɜːst] ,
" Susie , let us sing together , very softly at first ,
" 苏西 , 让 我们 唱歌 一起 , 非常 轻轻 在 第一的 ,

"苏西，我们一起唱歌吧，一开始轻轻地唱。"

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [reɪz] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] . "
then we will raise our voices little by little , let us sing . "
然后 我们 将要 增加 我们的 声音 小的 经过 小的 , 让 我们 唱歌 . "

然后我们将一点一点地提高音量，让我们歌唱吧。"

" ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] ? "
" Willingly , but what shall we sing ? "
" 心甘情愿 , 但 什么 将 我们 唱歌 ? "

"我们乐意，但我们该唱什么呢？"

" [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] , - [kɛlk] [tʃəʊz] - , - [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l] .
" Let us sing , ' Quelque chose d'enfantin , ' the words are suitable .
" 让 我们 唱歌 , - quelque 选择 - , - 这 字 是 合适的 .

"让我们唱，'奎尔克选择了丹方丹'，这句话很合适。

" ['suːzi] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
" Susie and Bettina began to sing :
" 苏西 和 贝蒂娜 开始 到 唱歌 :

苏西和贝蒂娜开始唱歌：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康斯坦丁神甫 — 第 2 卷(L'Abbe Constantin — Volume 2)
第3/3页

[ɪf] [ai][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] ,
If I had but two little wings ,
如果 我 有 但 二 小的 翅膀 ,

如果我只有两个小翅膀，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feðəri] [bɜːd] ,
And were a little feathery bird ,
和 是 一个 小的 羽毛状的 鸟 ,

我们是一只毛茸茸的小鸟，

[ðeə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'nɒrəti] [ɪn] [ðæt] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
Their sweet and penetrating voices had an exquisite sonority in that profound silence .
他们的 甜的 和 渗透 声音 有 一个 精美的 音响 在 那 深刻的 沉默 .

在那片寂静之中，他们甜美而富有穿透力的声音显得格外动听。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [dɪd] [nɒt] [muːv] .
The Abbe heard nothing , did not move .
这 阿贝 听到 没有什么 , 做过 不是 移动 .

修道院长什么也没听到，一动不动。

[tʃɑːmd] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsət] , [dʒiːn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Charmed with this little concert , Jean said to himself :
迷住了 和 这 小的 音乐会 , 让 说 到 他自己 :

让·皮埃尔被这场小型音乐会深深吸引，心想：

" ['hev(ə)n] [grɑːnt] [ðæt] [maɪ]['gɒdfɑːðə(r)] [meɪ] [nɒt] [weɪk] [tuː] [suːn] !
" Heaven grant that my godfather may not wake too soon !
" 天堂 授予 那 我的 教父 可能 不是 唤醒 也 很快 !

“愿上天保佑我的教父不要醒得太早！”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] :
" The voices became clearer and louder :
" 这 声音 成为 更清晰 和 更大声 :

“声音变得越来越清晰、越来越响亮：

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [sliːp] [tuː; tə][juː; jʊ][ai][flai] ,
But in my sleep to you I fly ,
但 在 我的 睡觉 到 你 我 飞 ,

但在睡梦中，我飞向你，

[aɪm]['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [sliːp] .
I'm always with you in my sleep .
我是 总是 和 你 在 我的 睡觉 .

我梦里总有你。

[jet] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
Yet the Abbe did not stir .
然而 这 阿贝 做过 不是 搅拌 .

然而，神父却一动不动。

" [haʊ] [hiː; hi] [sliːp] , " [sed] ['suːzi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] . "
" How he sleeps , " said Susie , " it is a crime to wake him . "
" 如何 他 睡觉 , " 说 苏西 , " 它 是 一个 犯罪 到 唤醒 他 . "

“他睡得真香，”苏西说，“叫醒他简直是一种罪过。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ; [laʊdə] , ['suːzi] , [laʊdə] .
" But we must ; louder , Susie , louder .
" 但 我们 必须 ; 更大声 , 苏西 , 更大声 .

但我们必须大声点，苏西，大声点。

" ['suːzi] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [bəuθ] [geɪv] [friː] [skəʊp] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
" Susie and Bettina both gave free scope to the power of their voices .
" 苏西 和 贝蒂娜 两个都 给予 自由的 范围 到 这 力量 的 他们的 声音 .

"苏西和贝蒂娜都充分发挥了她们声音的力量。"

[sliːp] [steɪz] [nɒt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['mɒnək] [bɪdz] ,
Sleep stays not , though a monarch bids ,
睡觉 停留 不是 , 尽管 一个 君主 出价 ,

即使君主下令，睡眠也无法停留。

[səʊ][ai] [lʌv] [tuː; tə] [weɪk] [eə(r)] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
So I love to wake ere break of day .
所以 我 爱 到 唤醒 埃雷 休息 的 天 .

所以我喜欢在黎明前醒来。

[ðə; ði][kjʊə(r)] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
The Cure woke with a start .
这 治愈 觉醒 和 一个 开始 .

The Cure乐队猛然醒悟。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['məʊmənt][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] .
After a short moment of anxiety he breathed again .
后 一个 短的 片刻 的 焦虑 他 呼吸 再次 .

短暂的焦虑过后，他又缓缓呼吸起来。

['evɪdəntli] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] .
Evidently no one had noticed that he had been asleep .
显然 不 一 有 注意到 那 他 有 到过 睡着了 .

显然没有人注意到他睡着了。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [stretʃt] [hɪm'self] ['pruːdntli] , ['sləʊli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] !
He collected himself , stretched himself prudently , slowly , he was saved !
他 集 他自己 , 拉伸 他自己 谨慎地 , 缓慢地 , 他 曾是 已保存 !

他定了定神，谨慎地伸展了一下身体，慢慢地，他得救了！

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd]
A quarter of an hour later the two sisters accompanied the Cure and
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 二 姐妹 伴随 这 治愈 和
[dʒiːn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,
Jean to the little gate of the park ,
让 到 这 小的 门 的 这 公园 ,

一刻钟后，两姐妹陪同库尔和吉恩来到公园的小门口。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ;
which opened into the village a few yards from the vicarage ;
哪个 打开 进入 这 村庄 一个 很少 码 从 这 牧师住宅 ;

从牧师住宅几码外就通向村庄；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [be'tiːnə] [sed] [ɔːl] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][dʒiːn] :
they had nearly reached the gate when Bettina said all at once to Jean :
他们 有 几乎 达到 这 门 什么时候 贝蒂娜 说 全部 在 一次 到 让 :

他们快要走到大门时，贝蒂娜突然对让说道：

" [ɑː] ! [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
" Ah ! all this time I have had a question to ask you .
" 啊 ! 全部 这 时间 我 有 有 一个 问题 到 问 你 .

"啊！这么长时间以来，我一直有个问题想问你。"

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [wiː; wi] [met] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [slaɪt] [jʌŋ] [mæn] ,
This morning when we arrived , we met on the way a slight young man ,
这 早晨 什么时候 我们 到达的 , 我们 遇见 在 这 方式 一个 轻微 年轻的 男人 ,

今天早上我们到达时，路上遇到了一位身材瘦小的年轻人。

[wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] , [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] . "
with a fair mustache , he was riding a black horse , and bowed to us as we passed . "
和 一个 公平的 胡子 , 他 曾是 骑术 一个 黑色的 马 , 和 鞠躬 到 我们 作为 我们 通过了 . "

他留着漂亮的胡子，骑着一匹黑马，我们经过时，他向我们鞠躬致意。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɔːl] [diː] - , [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] ;
" It was Paul de Lavardens , one of my friends ;
" 它 曾是 保罗 德 - , 一 的 我的 朋友们 ;

“那是我朋友保罗·德·拉瓦尔登斯；

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] ['veɪgli] ,
he has already had the honor of being introduced to you , but rather vaguely ,
他 有 已经 有 这 荣誉 的 存在 介绍 到 你 , 但 相当 依稀 ,

他已经荣幸地与您见过面，但只是略作介绍。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ə'gen] . "
and his ambition is to be presented again . "
和 他的 志向 是 到 是 呈现 再次 . "

他的目标是再次参演。

" [wel] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] .
" Well , you shall bring him one of these days , " said Mrs . Scott .
" 出色地 , 你 将 带来 他 一 的 这些 天 , " 说 太太 . 斯科特 .

“好吧，你总有一天会把他带来，”斯科特太太说。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] 25th ! " [kraɪd] [be'tiːnə] .
" After the 25th ! " cried Bettina .
" 后 这 25th ! " 哭 贝蒂娜 .

“25号之后！”贝蒂娜喊道。

" [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] !
" Not before !
" 不是 前 !

“在此之前绝不！”

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] !
not before !
不是 前 !

之前不行！

[nəʊ] [wʌn] [tɪl] [ðen] ; [tɪl] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [dʒiːn] .
No one till then ; till then we will see no one but you , Monsieur Jean .
不 一 直到 然后 ; 直到 然后 我们 将要 看 不 一 但 你 , 先生 让 .

在此之前，我们不会见到任何人；在此之前，除了您，让先生，我们不会见到任何人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
But you , it is very extraordinary , and I don't quite know how it has happened ,
但 你 , 它 是 非常 非凡的 , 和 我 不 相当 知道 如何 它 有 发生 ,

但是你，这非常特别，我也不太清楚这是怎么发生的。

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['enibɒdi] [tuː; tə][juː 'es] .
you don't seem anybody to us .
你 不 似乎 任何人 到 我们 .

你对我们来说似乎无关紧要。

[ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɪz] [pə'hæps] [nɒt] ['veri] [wel] [tɜːnd] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
The compliment is perhaps not very well turned , but do not make a mistake ,
这 赞扬 是 也许 不是 非常 出色地 转向 , 但 做 不是 制作 一个 错误 ,

这句赞美或许表达得不太恰当，但请不要犯错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .
it is a compliment .
它 是 一个 赞扬 .

这是赞美。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sesɪvli] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðʌs] . "
I intended to be excessively amiable in speaking to you thus . "
我 故意的 到 是 过度 可亲 在 请讲 到 你 因此 . "

我本意是想用格外友好的方式跟你说话。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] . "
" And so you are , Miss Percival . "
" 和 所以 你 是 , 错过 珀西瓦尔 . "

“你的确如此，珀西瓦尔小姐。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]
" So much the better if I have been so fortunate as to make myself
" 所以 很多 这 更好的 如果 我 有 到过 所以 幸运 作为 到 制作 我
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

“如果我能幸运地让别人理解我的意思，那就再好不过了。”

[gʊd] - [baɪ] , [mə'sjɜː] [dʒiːn] — [tɪl] [tə'mɒrəʊ] !
Good - by , Monsieur Jean — till tomorrow !
好的 - 经过 , 先生 让 — 直到 明天 !

再见，让先生——明天见！

" ['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
" Mrs . Scott and Miss Percival returned slowly toward the castle .
" 太太 . 斯科特 和 错过 珀西瓦尔 返回 缓慢地 朝向 这 城堡 .

斯科特夫人和珀西瓦尔小姐缓缓地向城堡走去。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['suːzi] , " [sed] [be'tiːnə] , " [skəʊld][ˌem 'iː] [wel] , [ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv]
" And now , Susie , " said Bettina , " scold me well , I expect it , I have
" 和 现在 , 苏西 , " 说 贝蒂娜 , " 骂 我 出色地 , 我 预计 它 , 我 有
[dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] . "
deserved it . "
应得的 它 . "

“现在，苏西，”贝蒂娜说，“好好训斥我吧，我知道，我罪有应得。”

" [skəʊld][juː; jʊ] !
" Scold you !
" 骂 你 !

骂你！

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
" You are going to say , I am sure ,
" 你 是 去 到 说 , 我 是 当然 ,

"我敢肯定你会说,

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] . "
that I have been too familiar with that young man . "
那 我 有 到过 也 熟悉的 和 那 年轻的 男人 . "

我对那个年轻人太熟悉了。

" [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] .
" No , I shall not say that .
" 不 , 我 将 不是 说 那 .

不,我不会那样说。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]
From the first day that young man has made the most favorable impression
从 这 第一的 天 那 年轻的 男人 有 制成 这 最多 有利 印象
[ə'pɒn][ˌem 'iː] ;
upon me ;
之上 我 ;

从第一天起,那个年轻人就给我留下了非常好的印象;

[hiː; hi][in'spaiəz][ˌem 'iː] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] . "
he inspires me with perfect confidence . "
他 鼓舞人心 我 和 完美的 信心 . "

他让我充满自信。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] . "
" And so he does me . "
" 和 所以 他 做 我 . "

"他对我也一样。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk]
" I am persuaded that it would be well for us both to try to make
" 我 是 被说服 那 它 会 是 出色地 为了 我们 两个都 到 尝试 到 制作
[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪm] . "
a friend of him . "
一个 朋友 的 他 . "

"我认为我们俩最好都试着和他交个朋友。"

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,
" With all my heart , as far as I am concerned ,
" 和 全部 我的 心 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,

"就我而言,我全心全意地……"

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [jʌŋ] [men] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]
so much the more as I have seen many young men since we have lived
所以 很多 这 更多的 作为 我 有 已见 许多 年轻的 男人 自从 我们 有 居住地
[ɪn] [frɑːns] .
in France .
在 法国 .

自从我们搬到法国生活以来,我见过很多年轻男子,所以就更加深有同感了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jes] , [ai][hæv; həv] , [ɪn'diːd] !
yes , I have , indeed !
是的 , 我 有 , 的确 !

是的,我确实有!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] , ['pɒzətɪvli] [ðə; ði][fɜːst] , [ɪn] [huːz] [aɪz] [ai][hæv; həv][nɒt] ['klɪəli] [riːd] ,
this is the first , positively the first , in whose eyes I have not clearly read ,
这 是 这 第一的 , 积极地 这 第一的 , 在 谁 眼睛 我 有 不是 清楚地 读 ,

这是第一个，绝对是第一个，我看不懂其含义的人。

- [əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] ! -
' Oh , how glad I should be to marry the millions of that little person ! '
- 哦 , 如何 高兴的 我 应该 是 到 结婚 这 百万 的 那 小的 人 ! -

“哦，我多么希望能够娶到那个小矮人家的千百万富翁啊！”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
That was written in the eyes of all the others , but not in his eyes .
那 曾是 书面 在 这 眼睛 的 全部 这 其他的 , 但 不是 在 他的 眼睛 .

其他人都看出来了，但他自己却没看出来。

[naʊ] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .
Now , here we are at home again .
现在 , 这里 我们 是 在 家 再次 .

现在，我们又回到家了。

[gʊd] - [naɪt] , ['suːzi] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Good - night , Susie — to - morrow .
好的 - 夜晚 , 苏西 — 到 - 明天 .

晚安，苏西——明天见。

" ['mɪsɪz] . [skɒt] [went] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .
" Mrs . Scott went to see and kiss her sleeping children .
" 太太 . 斯科特 去 到 看 和 吻 她 睡眠 孩子们 .

斯科特太太去看望并亲吻了正在熟睡的孩子们。

[be'tiːnə] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bælkəni] .
Bettina remained long , leaning on the balustrade of her balcony .
贝蒂娜 剩余 长的 , 倾斜 在 这 栏杆 的 她 阳台 .

贝蒂娜久久地倚在阳台的栏杆上。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" It seems to me , " said she ,
" 它 似乎 到 我 , " 说 她 ,

“在我看来,”她说,

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
" that I am going to be very fond of this place .
" 那 我 是 去 到 是 非常 喜爱 的 这 地方 .

“我一定会非常喜欢这个地方。”

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签:

[bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
Believing themselves irresistible
相信 他们自己 无法抗拒

自认为魅力无穷

['frentʃmən] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn]['riːəl] ['lʌkʃəri] — [hɪz; ɪz] [ˌrevə'lʊʃən]
Frenchman has only one real luxury — his revolutions
法国人 有 仅有的 一 真实的 奢华 — 他的 革命

法国人唯一真正的奢侈品就是他的革命。

[greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dɪəli] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ]
Great difference between dearly and very much
伟大的 不同之处 之间 亲爱的 和 非常 很多

亲爱的和非常之间有很大的区别

[hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [ɔːl] — [wʌn] ['nevə(r)] [dʌz] [tel] [ɔːl]
Had not told all — one never does tell all
有 不是 讲述 全部 — 一 绝不 做 告诉 全部

我没有说出全部真相——人永远不会说出全部真相

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
In order to make money , the first thing is to have no need of it
在 命令 到 制作 钱 , 这 第一的 事物 是 到 有 不 需要 的 它

要想赚钱，首先要做的就是不需要钱。

[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd]
To learn to obey is the only way of learning to command
到 学习 到 服从 是 这 仅有的 方式 的 学习 到 命令

学会服从是学会指挥的唯一途径。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神